

Mobile Zerkleinerungsanlage

MZA 4600 (Serie)

MZA 4100

**Bedienungsanleitung
Ersatzteilliste**

**Operating Instructions
Spare Parts Catalogue**

**Instructions de Service
Liste des Pièces Detachées**

**Instrucciones de Servicio
Lista de Repuestos**

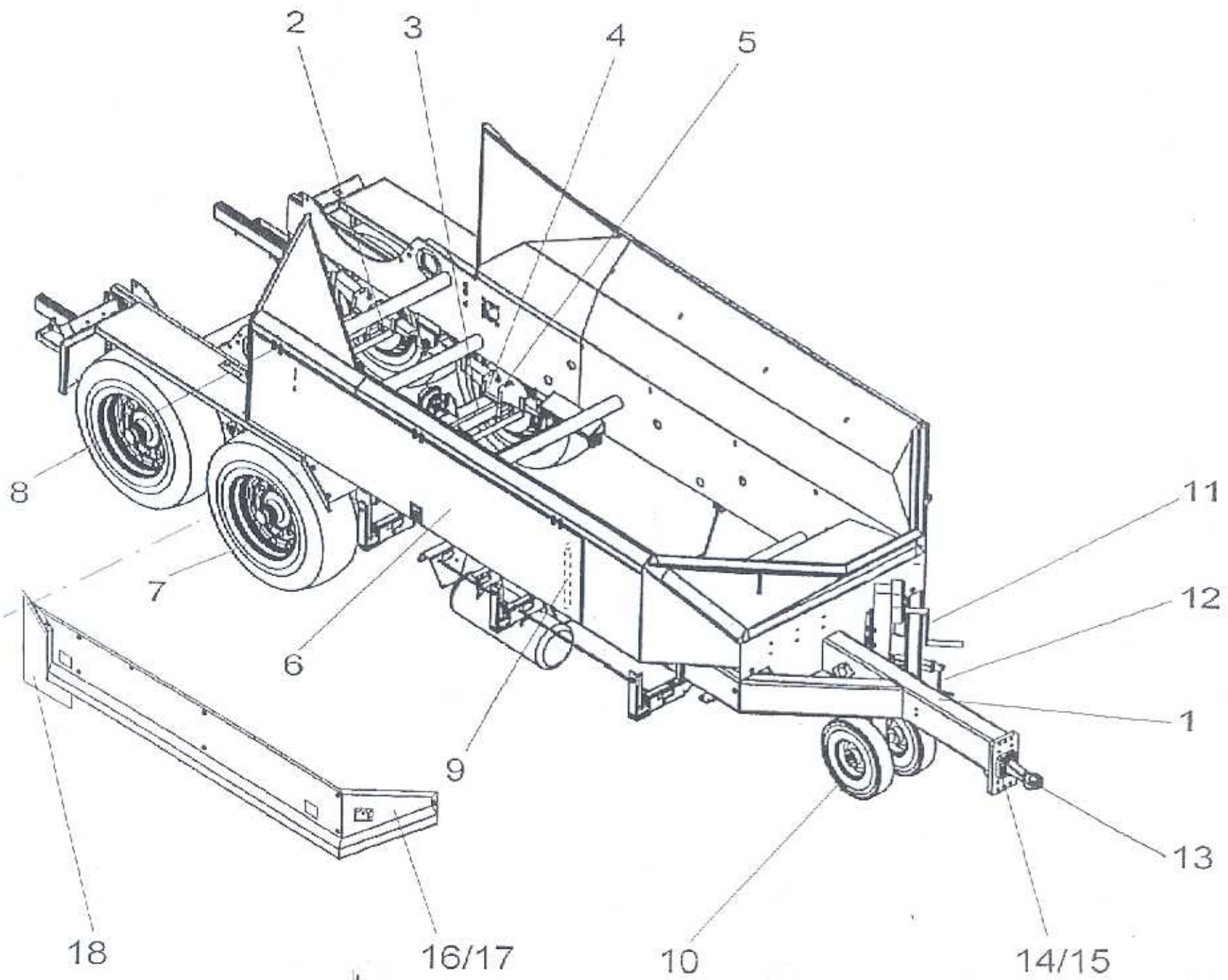
**J. Willibald GmbH
Maschinenfabrik
Bahnhofstraße 6
88639 Wald - Sentenhardt
Tel.: 0 75 78/ 189-0
Fax: 0 75 78/ 189-150**

**J. Willibald GmbH
Service- & Instandsetzungszentrum
Im Wolfsgraben 5
36414 Unterbreizbach
Tel.:+49 (0) 3 69 62 / 5 14 10
Fax.:+49 (0) 3 69 62 / 5 14 18**

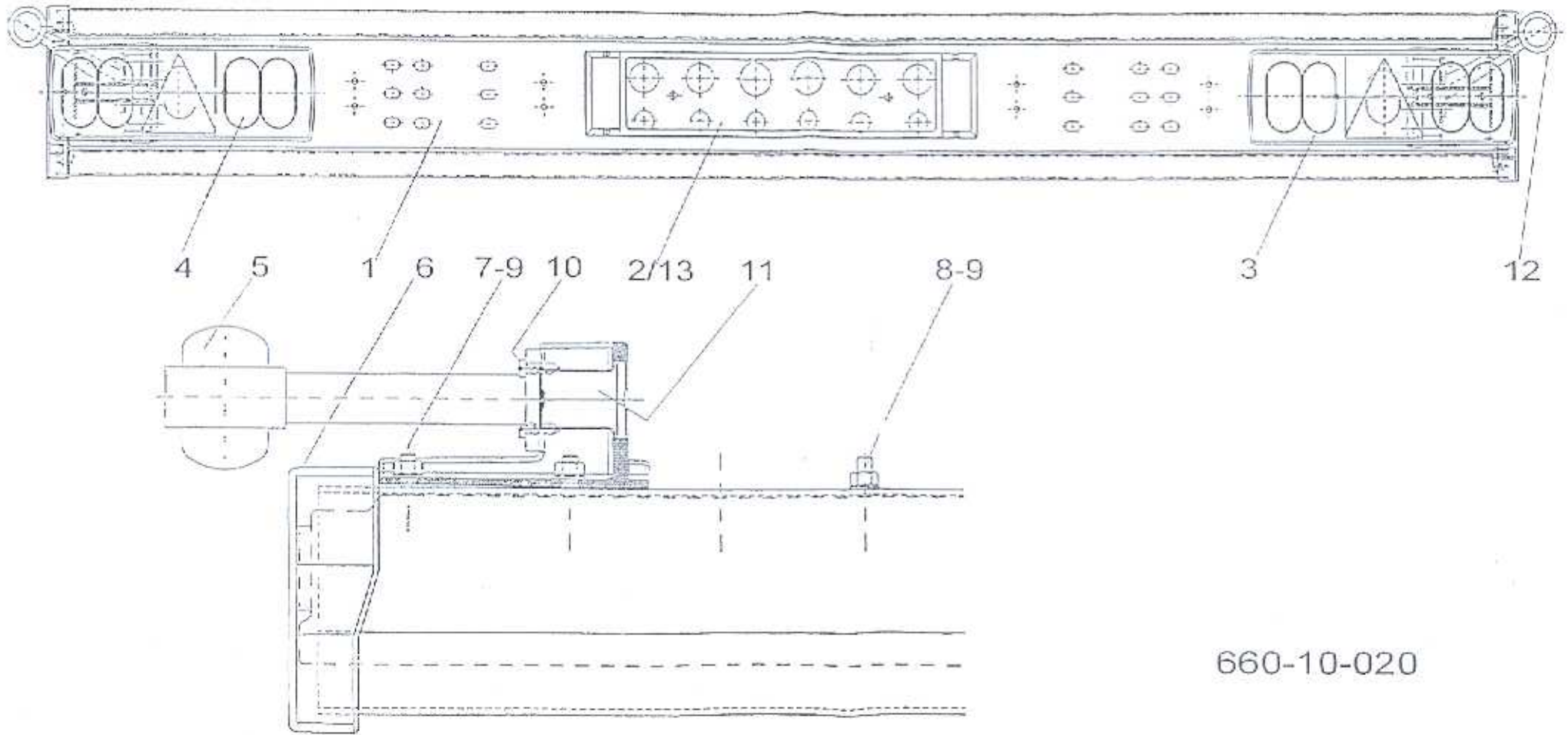
Inhaltsverzeichnis

Ersatzteilliste MZA 4600 Serie

<u>Benennung</u>	<u>Seite</u>
Abgasanlage	17
Antrieb	3
Austragsband	45
Austragsband	43
Austragsband-Abdeckungen	41
Einzugswalze	34
Fahrtrieb	50
Fahrwerk kpl.	1
Generator, Anlasser	14
Getriebe (Band)	47
Getriebe (Magnetwalze)	49
Haubensicherung	21
Hydraulik	23
Hydraulik (Power)	30
Hydrauliktank	20
Keilriemenschutz	9
Kraftstofffilter	13
Kraftstofftank	18
Kühler	11
Luftansaugung	16
Metallabscheider	51
Metallabscheider	53
Motor mit Antrieb	7
Motorhaube	33
Motorlagerung	8
Motor-Überwachung	15
Rollboden	54
Rotor kpl.	37
Rotorantrieb	5
Steckwellenziehvorrichtung	57
Umlenkschnecke	56
Unterfahrschutz u. Beleuchtung	2
Wendelüfter	32
Zerkleinerung kpl.	67
Zerkleinerungsaggregat	76

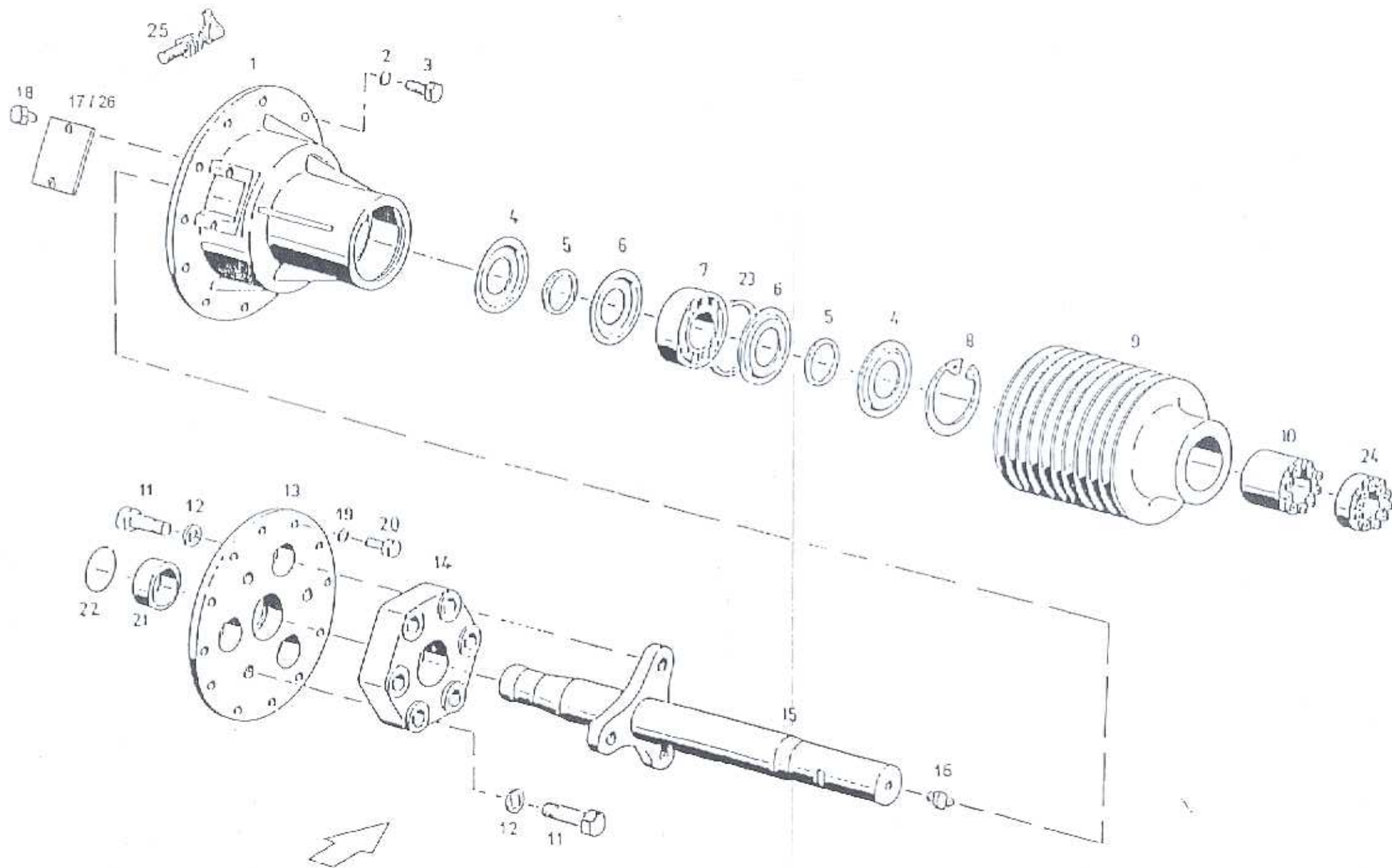


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-10-049	1	Fahrgestell geschw.	Chassis weldet	Châssis soudé		
2	666-10-024	1	Achse hinten	Axle in the back	Axe derrière		
3	666-10-023	1	Achse vorn (ABS)	Axle in front	Axe devant		
4	666-10-040	4	Tandemaggregat	Tandem aggregate	Agrégat de tandem		
5	666-11-357	8	Federbride	-	-		
6	666-10-074	2	Klappenblech	Flap	Trappe		
7	660-10-044	4	Rad kpl.	Wheel complete	Roue compl.		
8	666-11-356	6	Scharnier	Hinge	Articulation		
9	666-11-085	4	Gasfeder	Throttle control	Plume de gaz		
10	662-50-052	2	Rad kpl.	Wheel complete	Roue compl.		
11	662-50-107	1	Stützfuß	Stand	Support		
12	666-11-244	1	Standbremse	Condition brake	Frein d'état		
13	127-02-001	1	Zugöse	Trailer coupling	Anneau de couplage		
14	023-02-041	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x60
15	004-01-006	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
16	666-10-054	1	Anfahrerschutz links	Starting protection left	Protection de démarrage à gauche		
17	666-10-055	1	Anfahrerschutz rechts	Starting protection right	Protection de démarrage à droite		
18	666-11-582	2	Abdeckung	Cover	Couvercle		
Ersatzteilgruppe: Fahrwerk kpl.					Baugruppe: 10		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

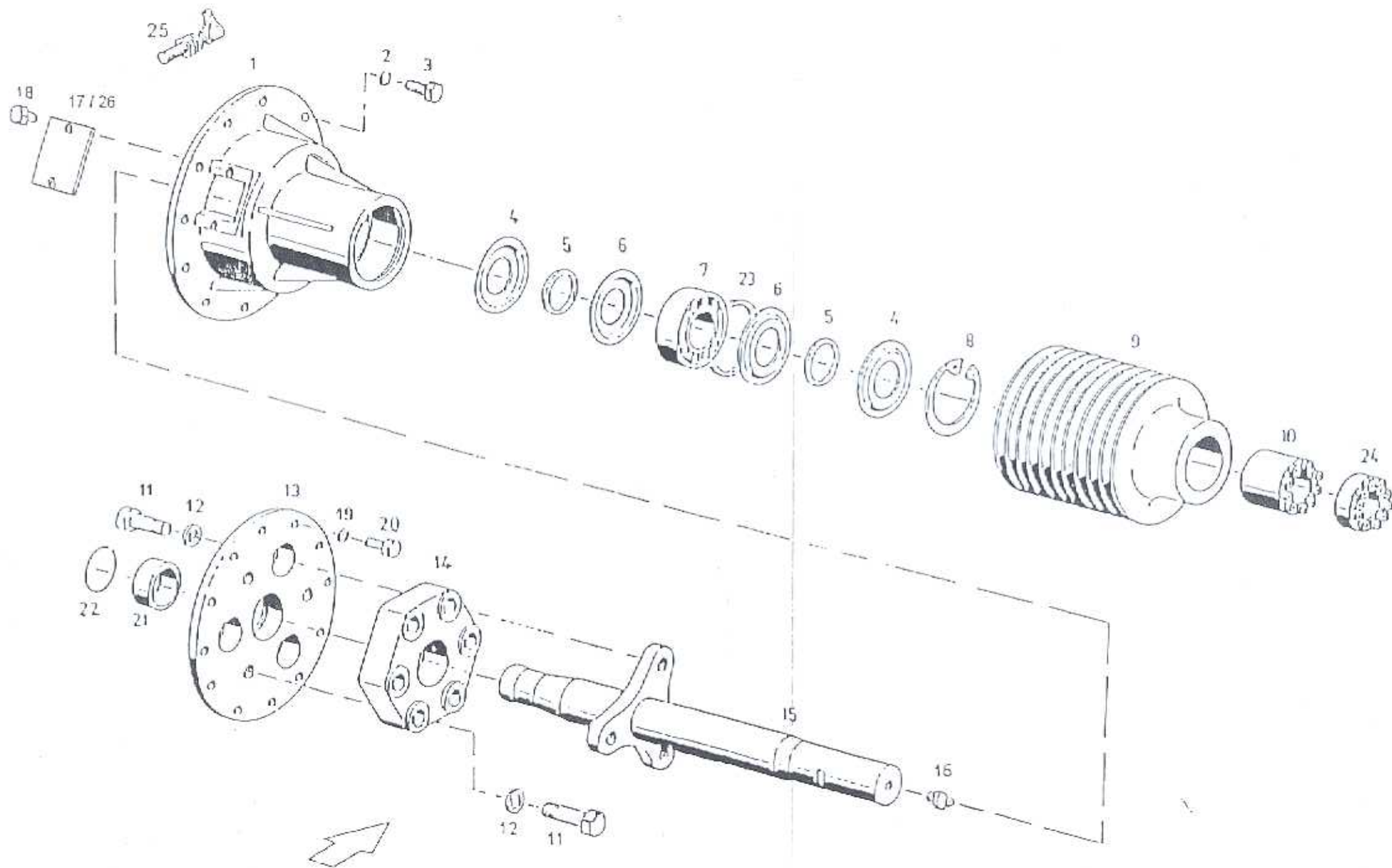


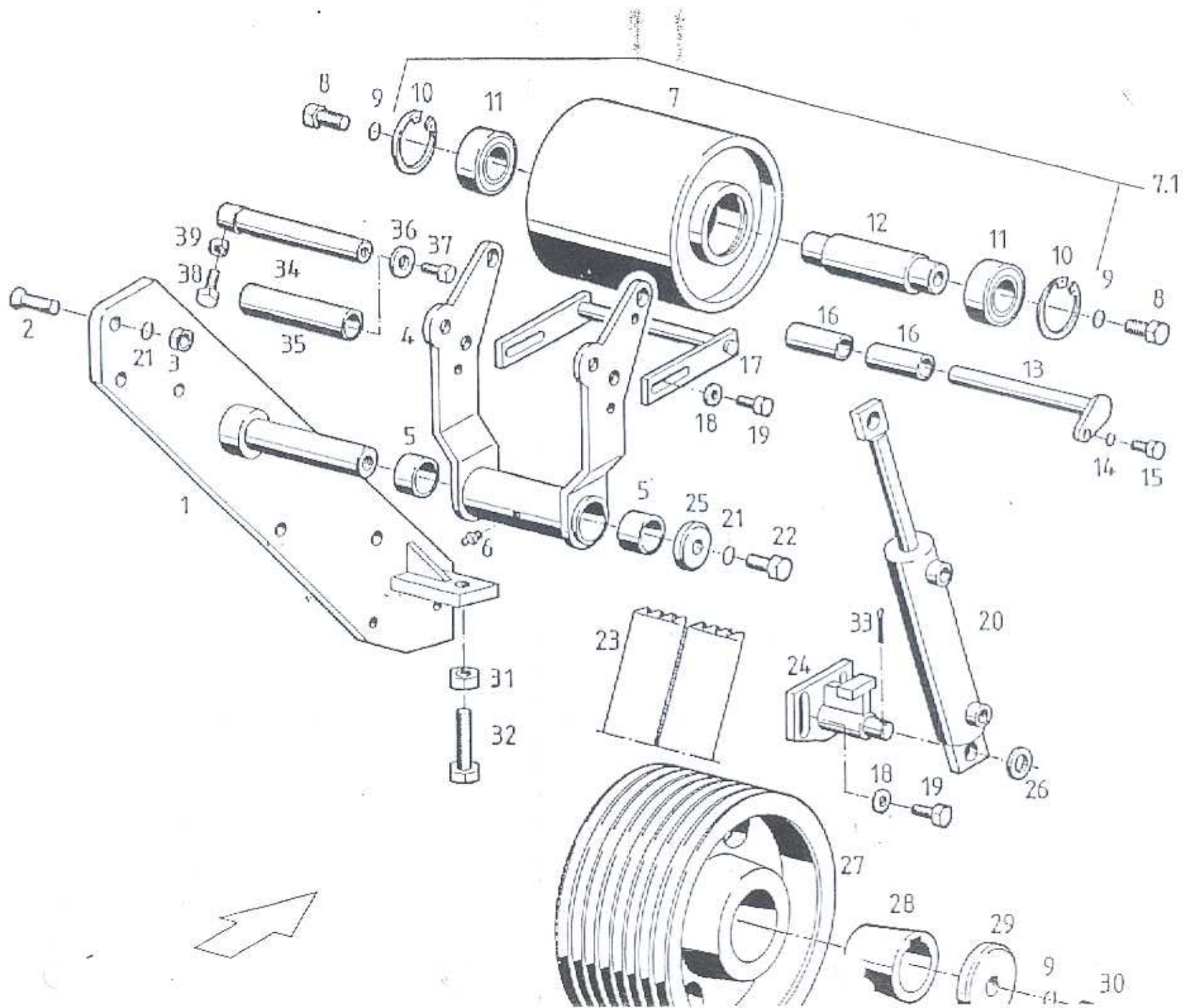
660-10-020

Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
	660-10-020	1	Unterfahrschutz kpl.	Side guard	Dispositif de prot. Itéral		
1	666-11-371	1	Grundprofil Beleuchtungsbalken	Handle screw	Vis d'attelle		
2	666-11-373	1	Kombiverteiler	-	-		
3	666-11-379	1	Heckleuchte rechts	Lever	Levier		
4	666-11-380	1	Heckleuchte links	Lever	Levier		
5	666-11-377	1	Seitenleuchte links	Side sheet, r.h.	Tôle latéral, droite		
6	666-11-383	2	Einfassung	Jet	Jet		
7	048-02-004	2	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 8x25
8	003-01-002	8	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 8,4
9	030-01-003	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	985	M 8
10	110-01-003	4	Blechschaube	Tapping screw	Vis tarandouse	7981	M 4,2x16
11	666-11-384	2	Lampenträger	Compound	Lamelle d'etancheite		
12	666-11-378	1	Seitenleuchte rechts	Side sheet, r.h.	Tôle latéral, droite		
13	666-11-374	1	Schutzhaube Kombiverteiler	Protection cover	Protection		
Ersatzteilgruppe: Unterfahrschutz und Beleuchtung					Baugruppe: 10		
Spare parts group: Side guard and illumination							
Groupe de pièces de rechange Dispositif de protection et eclairage							

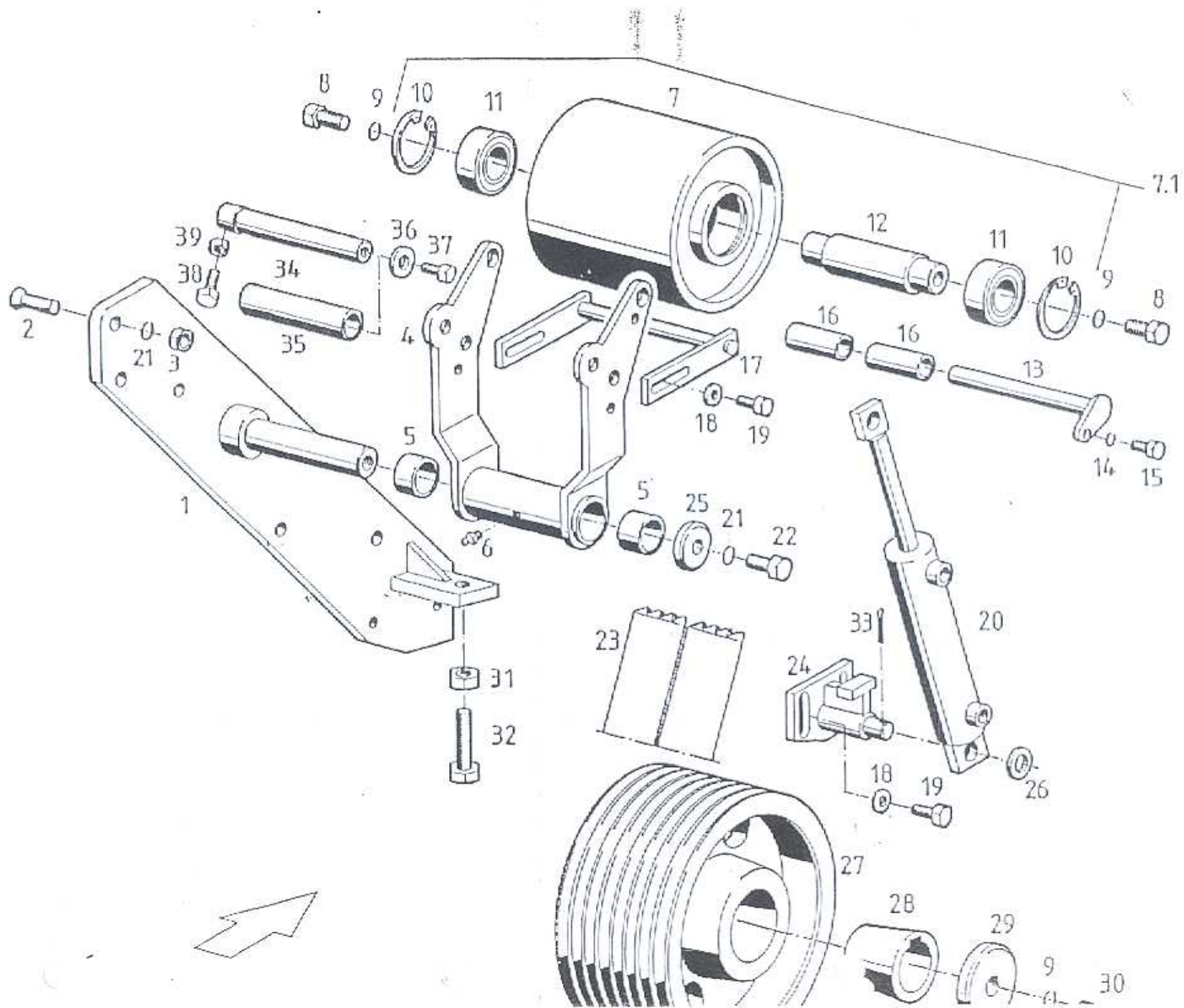


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-21-001	1	Abtriebsgehäuse	Engine output housing	Carter sortie moteur		
2	004-01-003	12	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
3	023-02-017	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
4	421-41-023	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
5	066-01-001	2	Lamellenring	Compound	Lamelle d'etancheite		
6	421-41-024	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
7	014-01-003	1	Pendelrollenlager	Roller bearing	Roulement à rotule	635	22313
8	011-01-026	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 140
9	662-21-035	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie		
10	061-01-002	1	Spannbuchse	Clamping bush	Douille de serrage		
11	022-03-012	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 24x80
12	003-02-010	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 25
13	662-21-104	1	Zwischenflansch	Flange	Collett		
14	662-21-010	1	Gelenkscheibe	Coupling disk	Disque articule		
15	662-20-043	1	Abtriebswelle	Driving shaft	Arbre sortie		
16	052-01-002	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisser	71412	AM 10x1
17	662-21-145	1	Deckel für Gußgehäuse	Cover	Couvercle		
18	023-02-009	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
19	004-01-004	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
20	028-01-005	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	960	M 12x1,5x40
21	064-01-017	1	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet		
22	140-01-004	1	Sprengring	Circlip	Circlip	7393	B 65
Ersatzteilgruppe: Antrieb					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Drive							
Groupe de pièces de rechange Commande							

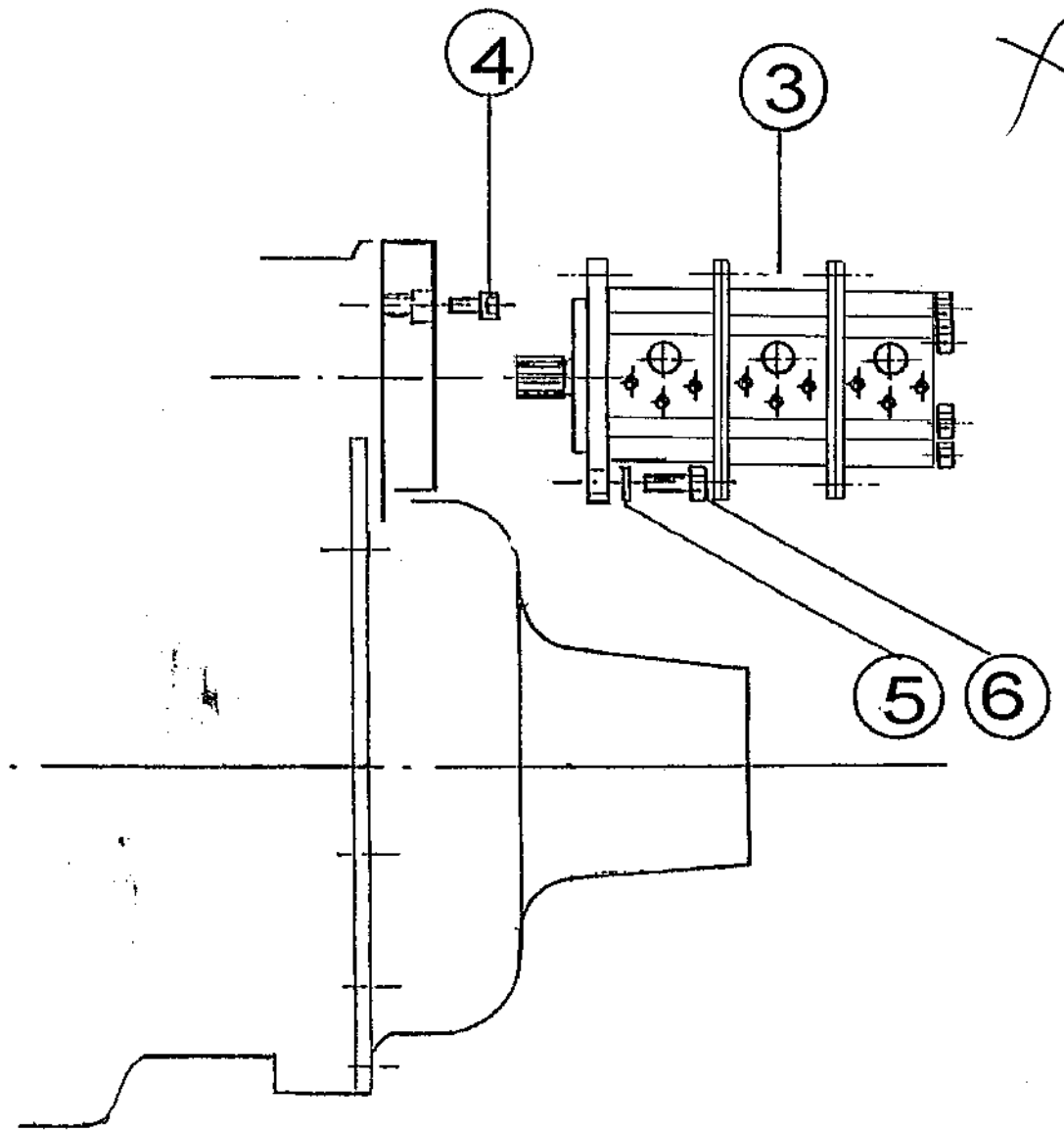
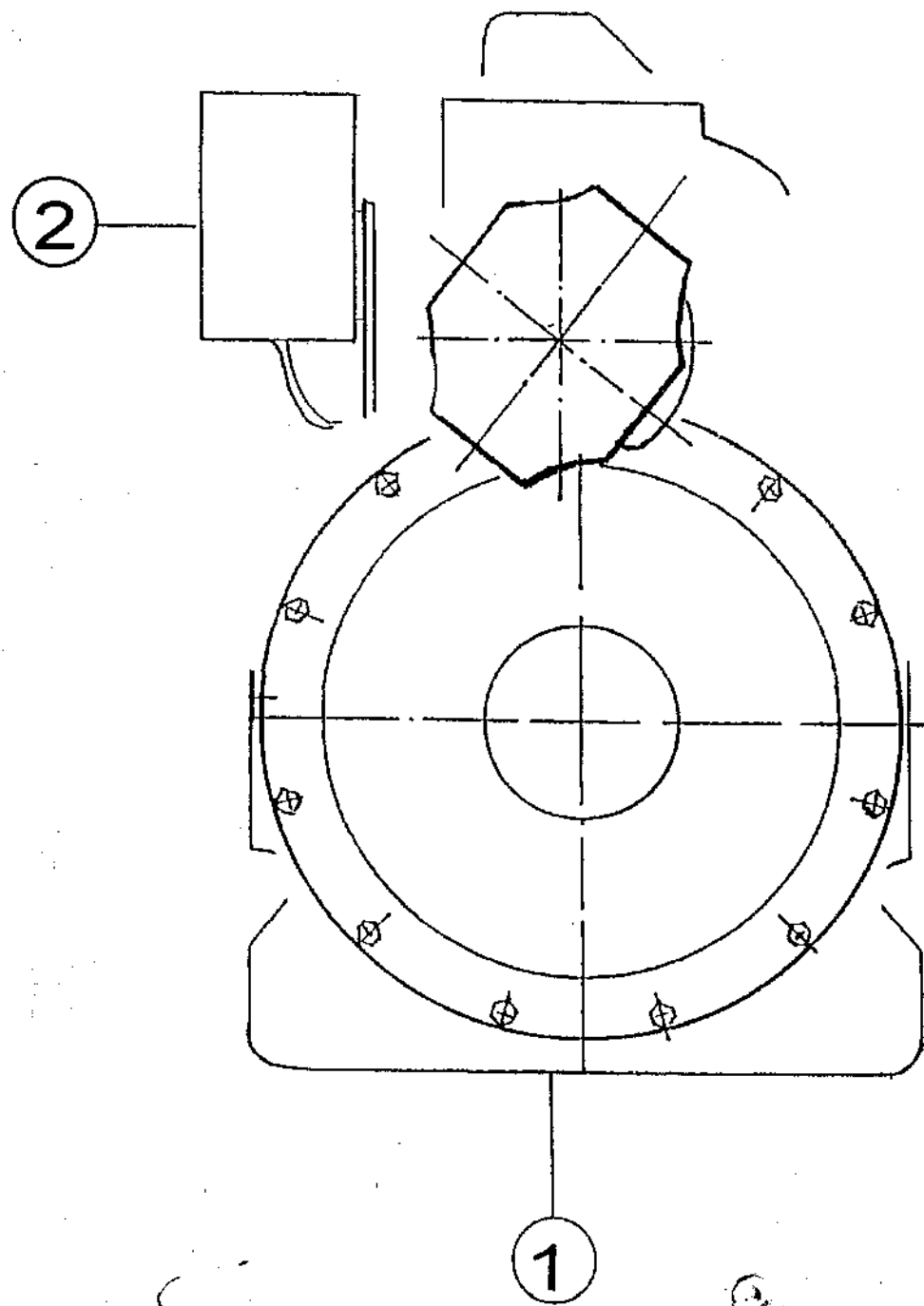




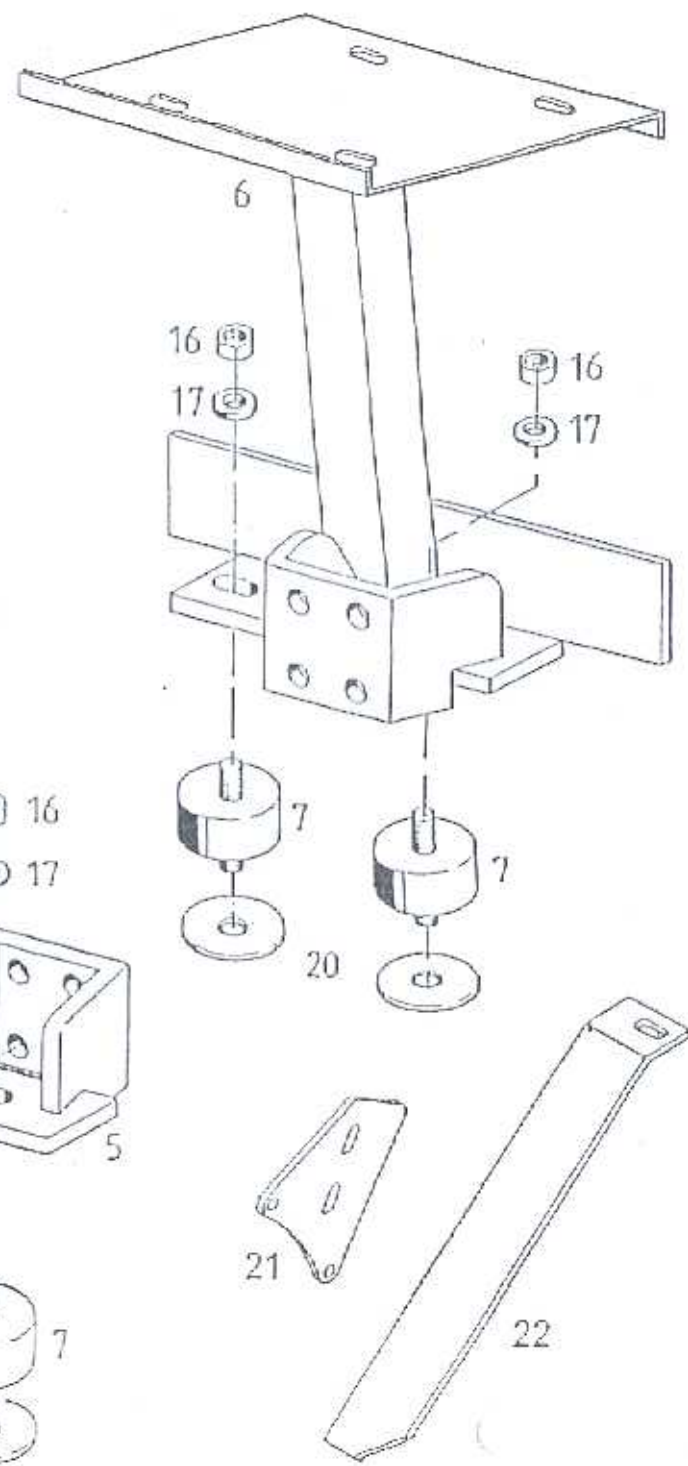
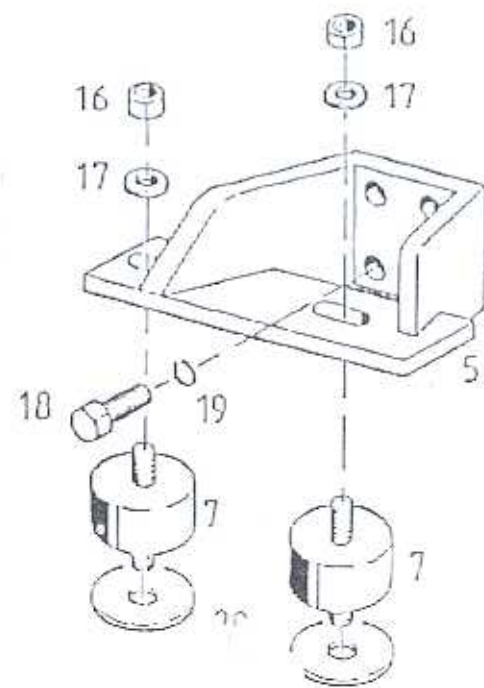
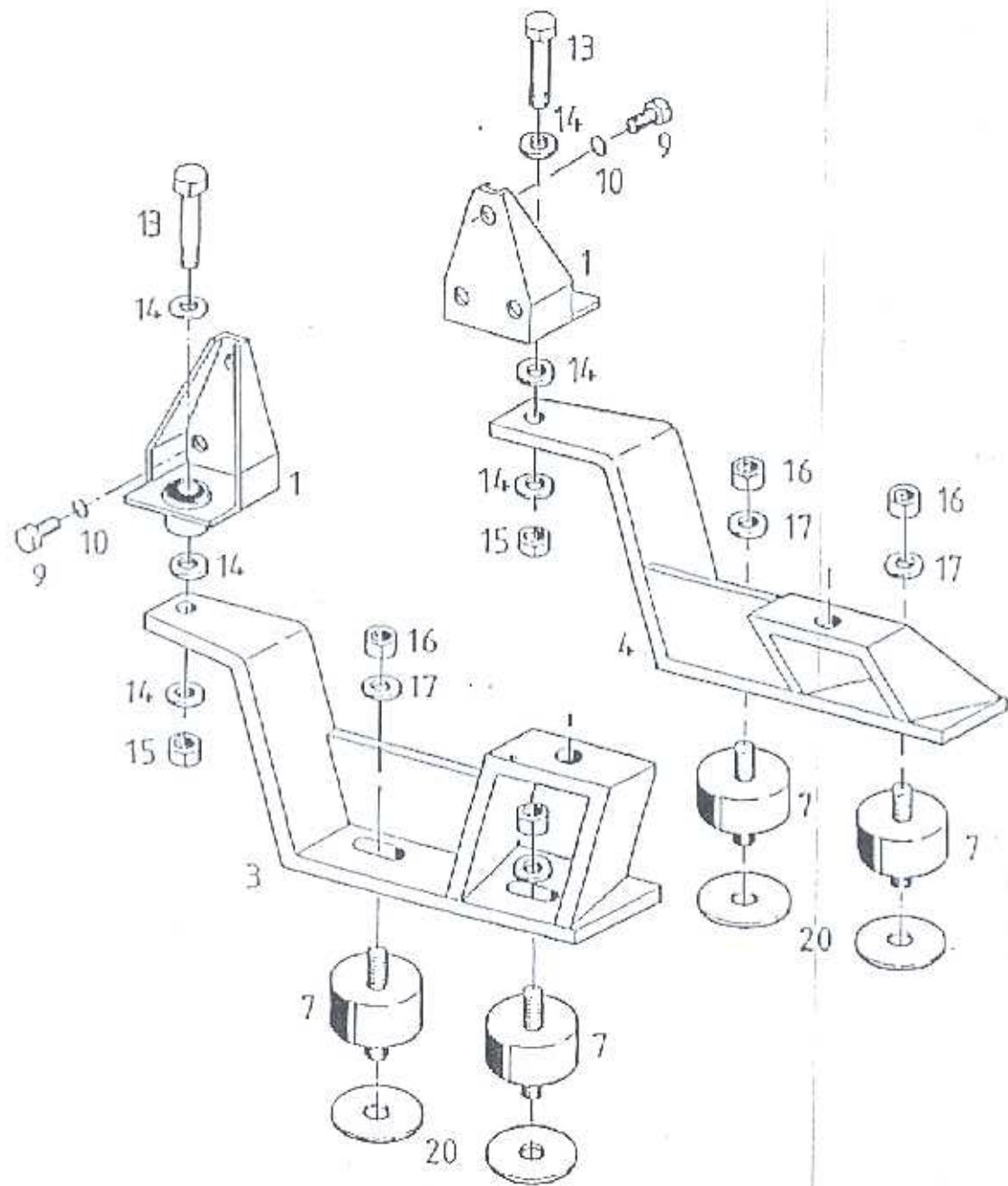
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-20-057	1	Platte	Plate	Plaque		
2	048-01-014	5	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 16x50
3	029-01-007	5	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
4	662-20-055	1	Gabel	Fork	Forchete		
5	064-01-009	2	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet		
6	052-03-003	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	71412	CM 8x1
7	662-21-165	1	Spannrolle	Tension roller	Poulie de tension		
7.1	662-20-059	1	Spannrolle mont.	Tension roller compl.	Poulie de tension compl.		
8	023-02-046	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x40
9	004-01-008	3	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 20
10	011-01-019	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 90
11	012-03-031	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	62210 2RS
12	662-21-057	1	Welle	Shaft	Arbre		
13	662-20-019	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
14	004-01-003	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
15	023-02-014	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
16	662-21-179	2	Distanzrohr	Spacer tube	Douille d'ecartement		
17	662-20-056	1	Gabel	Fork	Forchete		
18	003-02-004	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 13
19	023-02-022	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x20
20	662-21-190	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
21	004-01-007	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
Ersatzteilgruppe: Rotorantrieb					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Rotor drive							
Groupe de pièces de rechange: Commande							



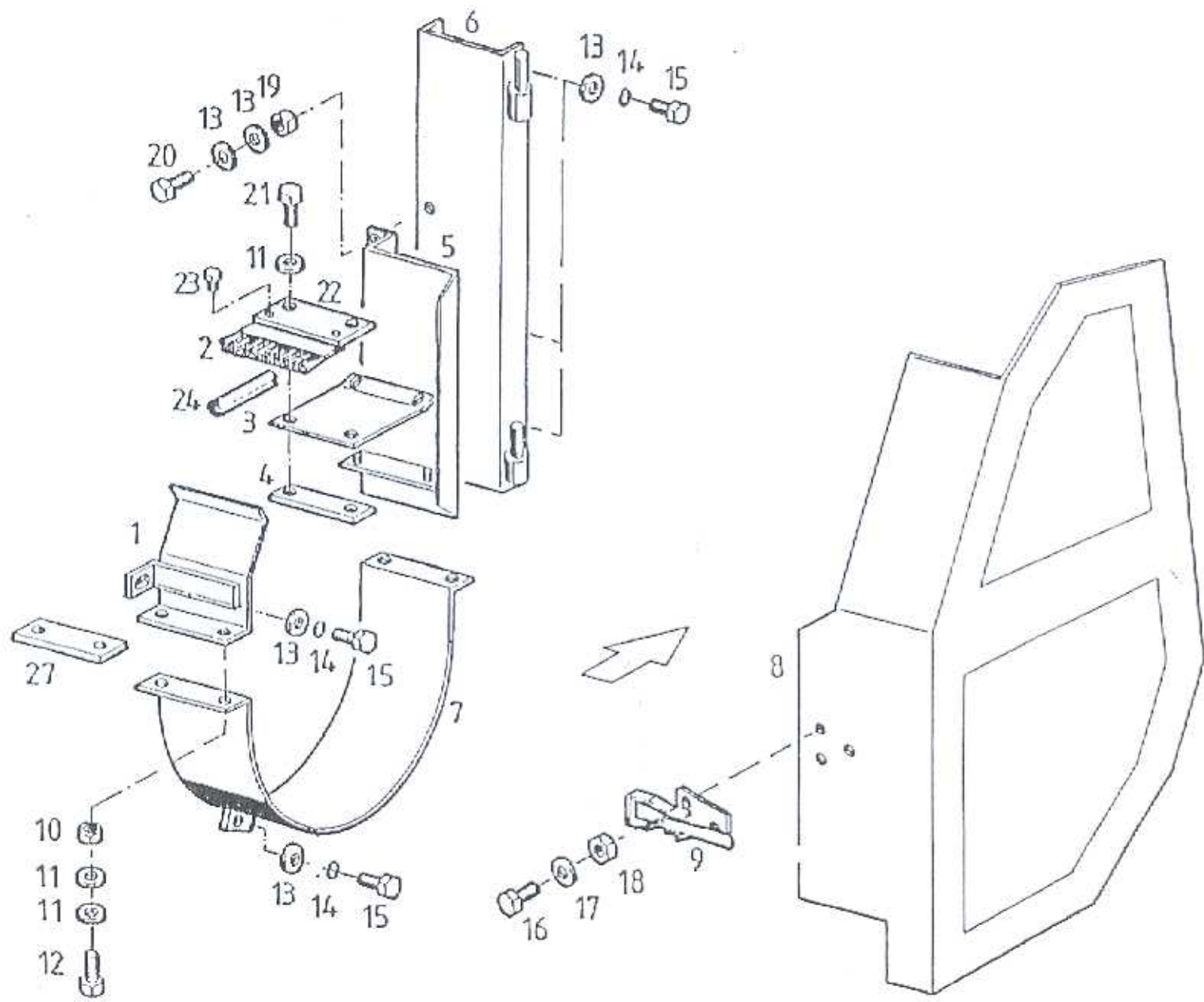
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
22	023-02-036	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x30
23	662-21-048	2	Verbundriemen	Power band	Courrie d'entrainement		
24	662-20-054	1	Halter	Support	Support		
25	121-02-002	1	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	Ø 18x68
26	003-02-009	1	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 23
27	666-21-120	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie		
28	061-01-014	1	Spannbuchse	Clamping bush	Douille de serrage		
29	662-21-146	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
30	023-02-047	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x50
31	024-01-007	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 16
32	023-02-045	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x100
33	002-01-002	1	Splint	Spiral pin	Goupille creus helioc.	94	Ø 4x28
34	662-20-074	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
35	662-21-184	1	Exzenterhülse	-	-		
36	007-01-003	1	Scheibe	Washer	Rondelle	440	Ø 14
37	023-02-035	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x25
38	023-02-015	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x22
39	024-01-004	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 10
Ersatzteilgruppe: Rotorantrieb					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Rotor drive							
Groupe de pièces de rechange: Commande							



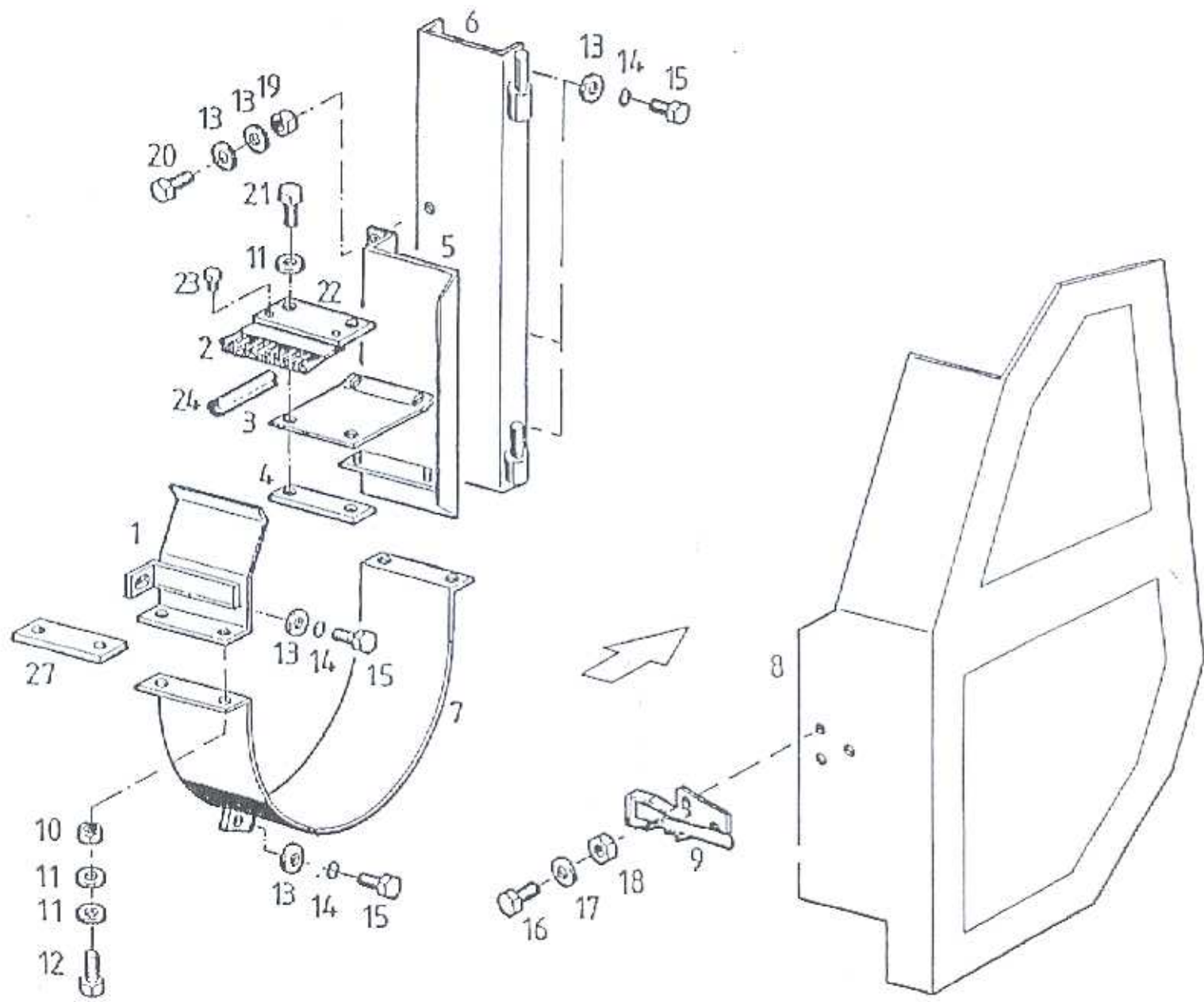
X

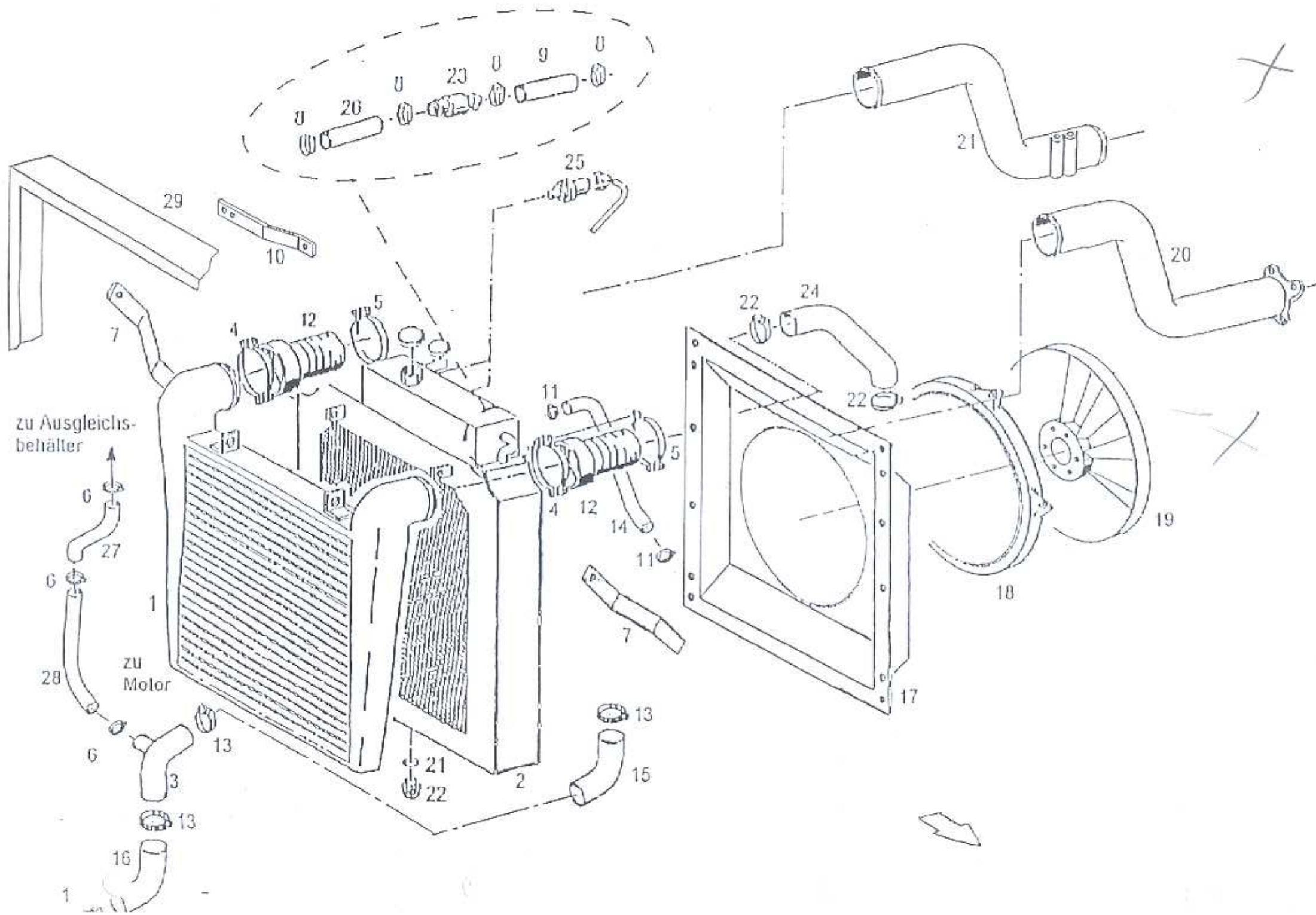


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-21-124	2	Lagerbock	Pillow block	Blocde support		
3	662-20-026	1	Motorkonsole links	Engine cover	Couvercle de moteur		
4	662-20-027	1	Motorkonsole rechts	Engine cover	Couvercle de moteur		
5	662-20-028	1	Motorkonsole links	Engine cover	Couvercle de moteur		
6	662-20-029	1	Motorkonsole rechts	Engine cover	Couvercle de moteur		
7	660-21-109	8	Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc		
9	023-02-008	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x16
10	004-01-002	10	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
12	003-02-002	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
13	022-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 12x80
14	104-01-003	6	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 13
15	029-01-005	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
16	029-01-007	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
17	104-01-005	8	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 17
18	023-02-040	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x50
19	004-01-006	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
20	662-21-259	8	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle d'ecartement		
21	662-21-560	1	Halteplatte	Safety chain	Chaînette		
22	662-21-562	1	Haltestrebe	Support rod	Tige support		
Ersatzteilgruppe: Motorlagerung					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Motor bearing							
Groupe de pièces de rechange: Logement moteur							

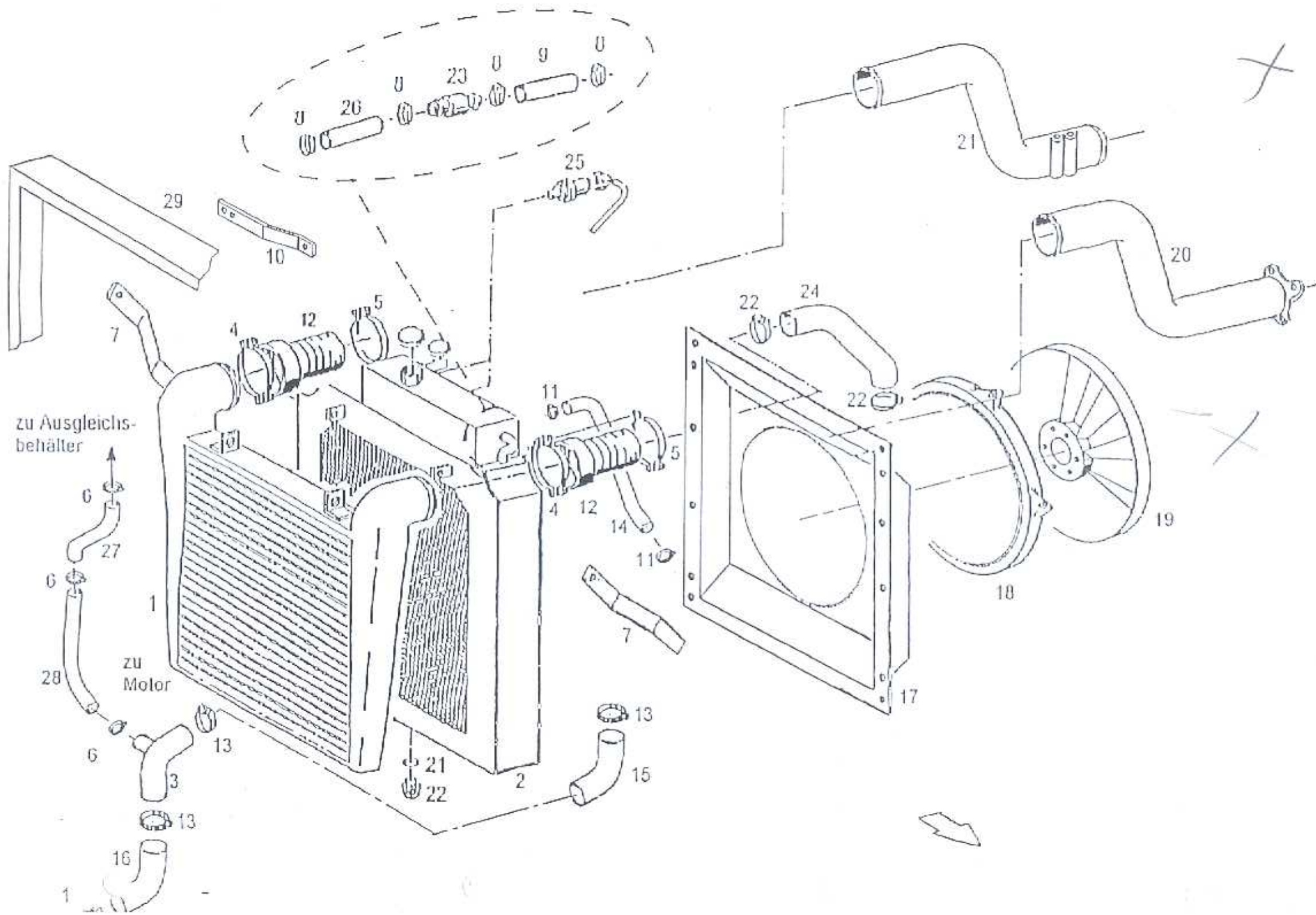


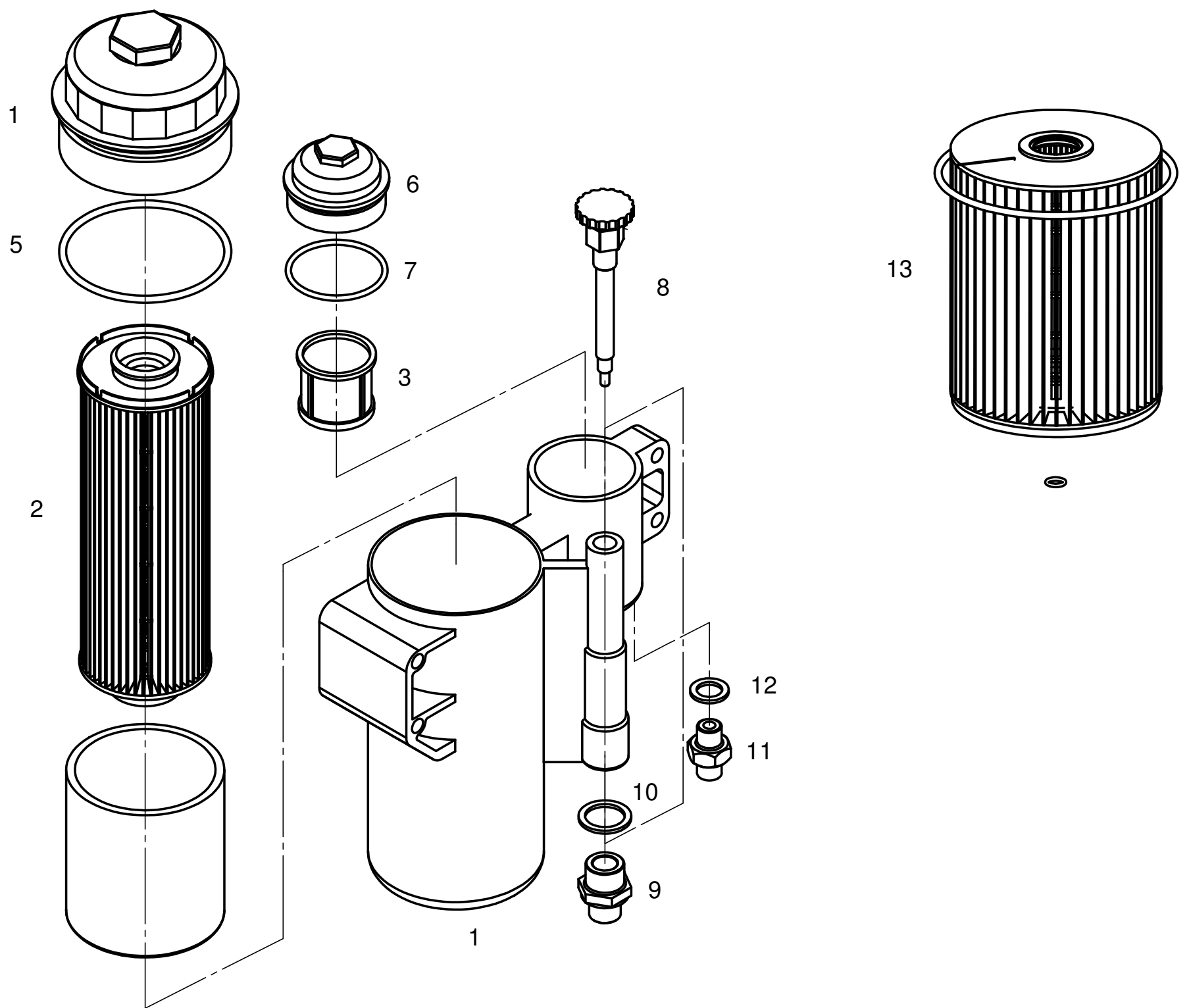
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-20-060	1	Riemenschutz	Belt guide	Guide-courroie		
2	662-21-255	1	Bürste	Clip	Etrier		
3	662-21-181	1	Abdeckblech	Cover plate	Couvercle		
4	662-21-180	1	Winkel	Angle	Cornière		
5	667-20-003	1	Riemenführung	Tire	Bandage		
6	666-20-038	1	Riemenführung	Tire	Bandage		
7	662-20-083	1	Riemenschutz	Belt guide	Guide-courroie		
8	662-20-052	1	Schutzkasten	Protection cover	Protection		
9	660-31-107	1	Verschuß	Cover	Covercle		
10	029-01-004	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
11	003-02-003	12	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 10,5
12	023-02-016	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
13	03-002-004	9	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 13
14	004-01-004	5	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
15	023-02-022	5	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x20
16	023-02-009	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
17	003-02-002	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
18	02-01-003	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
19	029-01-005	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
20	023-02-024	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x30
21	023-02-014	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x20
22	662-21-182	1	Bürstenblech	Brush plate	Bross		
Ersatzteilgruppe: Keilriemenschutz					Baugruppe: 20		
Spare parts group: V-belt protection							
Groupe de pièces de rechange: Protection de courroie							



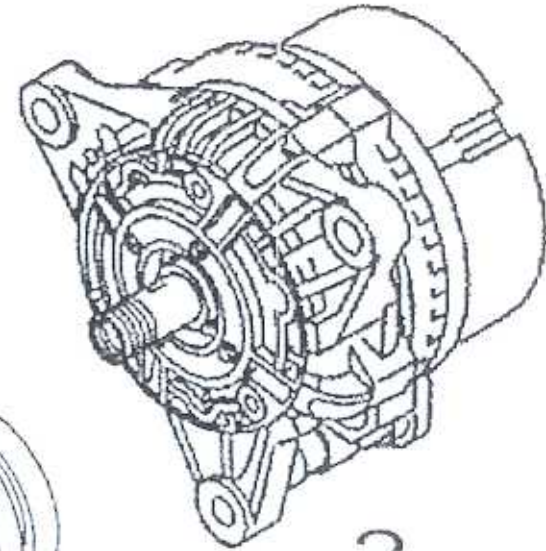
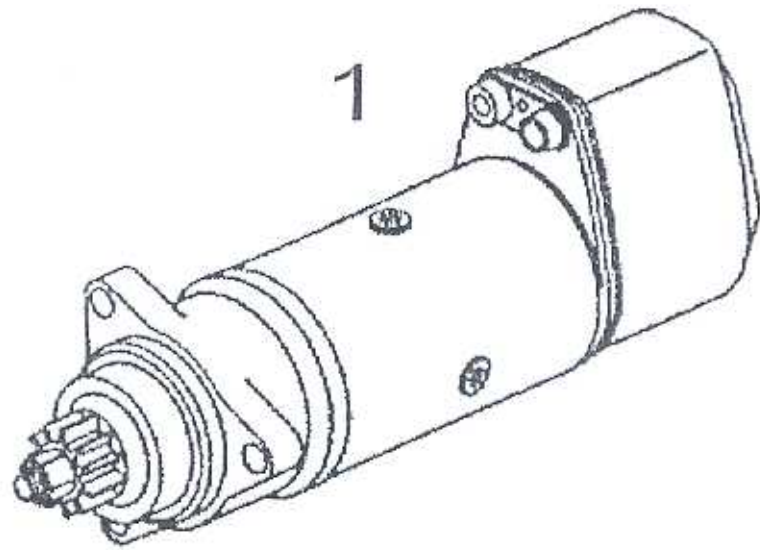


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	665-21-064	1	Ladeluftkühler	Charge cooling	Refroid. d'air d'aliment.		
2	665-21-063	1	Wasserkühler	Radiator	Radiateur		
2.1	665-20-026	1	Kühler kpl. Ladeluft+Wasser	Cooler	Refraindisseur		
3	660-21-148	1	Rohrbogen	Tube elbow	Coude de tuyau		
4	662-21-216	2	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier serrage		
5	665-21-705	2	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier serrage		
6	038-01-009	3	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	16-25
7	666-21-291	2	Kühlerstrebe	-	Éfai de ratiateur		
8	038-01-001	4	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	AS 20-30
9	662-21-542	1	Schlauch	Hose	Tuyau	NW 18, 65 lg.	
10	662-21-602	1	Strebe	Stray	Tirant		
11	038-01-009	2	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	16-25
12	665-21-678	2	Ladeluftschlauch	Charge hose	Verin d'enbrayage		
13	038-01-011	4	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	50-70
14	662-21-362	1	Schlauch (bei Best.Länge angeben)	Hose	Tuyau	NW 10, 650 lg.	
15	660-21-149	1	Schlauchbogen	Rubber elbow	Durit caoutchouc		90°
16	660-21-147	1	Schlauchbogen	Rubber elbow	Durit caoutchouc		45°
17	660-20-205	1	Windleithaube	Wind guide hood	Capot deflec. vent.		
18	665-21-708	1	Lüfterführungsrahmen	Air tank	Réservoir á air		
19	665-21-709	1	Lüfter	Air tank	Réservoir á air		
20	665-21-706	1	Ladeluftrohr	Charge tube	Verin d'enbrayage		
21	665-21-707	1	Ladeluftrohr	Charge tube	Verin d'enbrayage		
Ersatzteilgruppe: Kühler					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Cooler							
Groupe de pièces de rechange Refraidisseur							

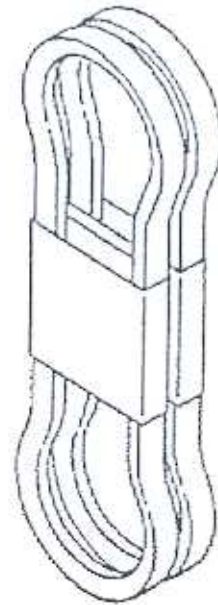


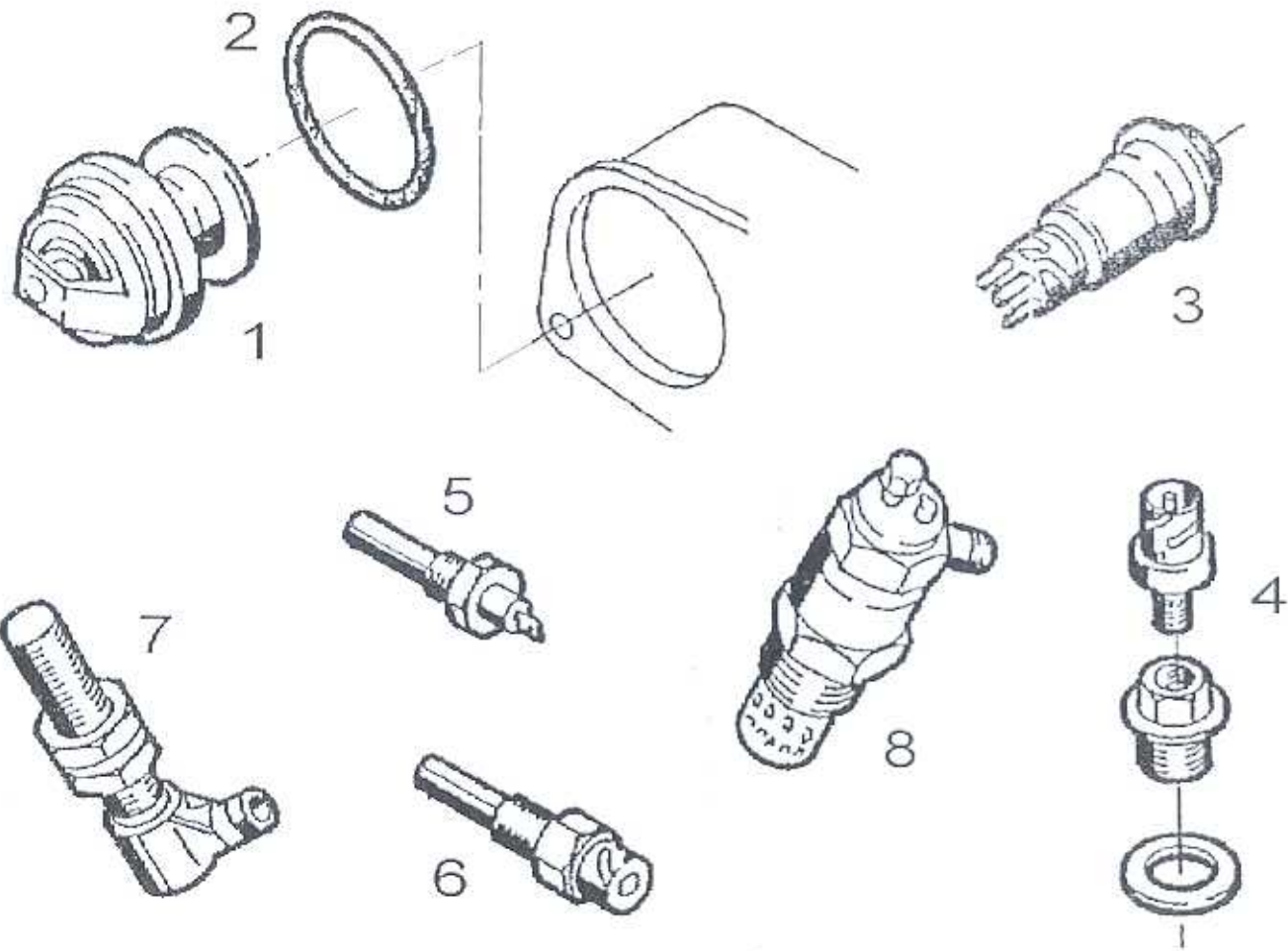


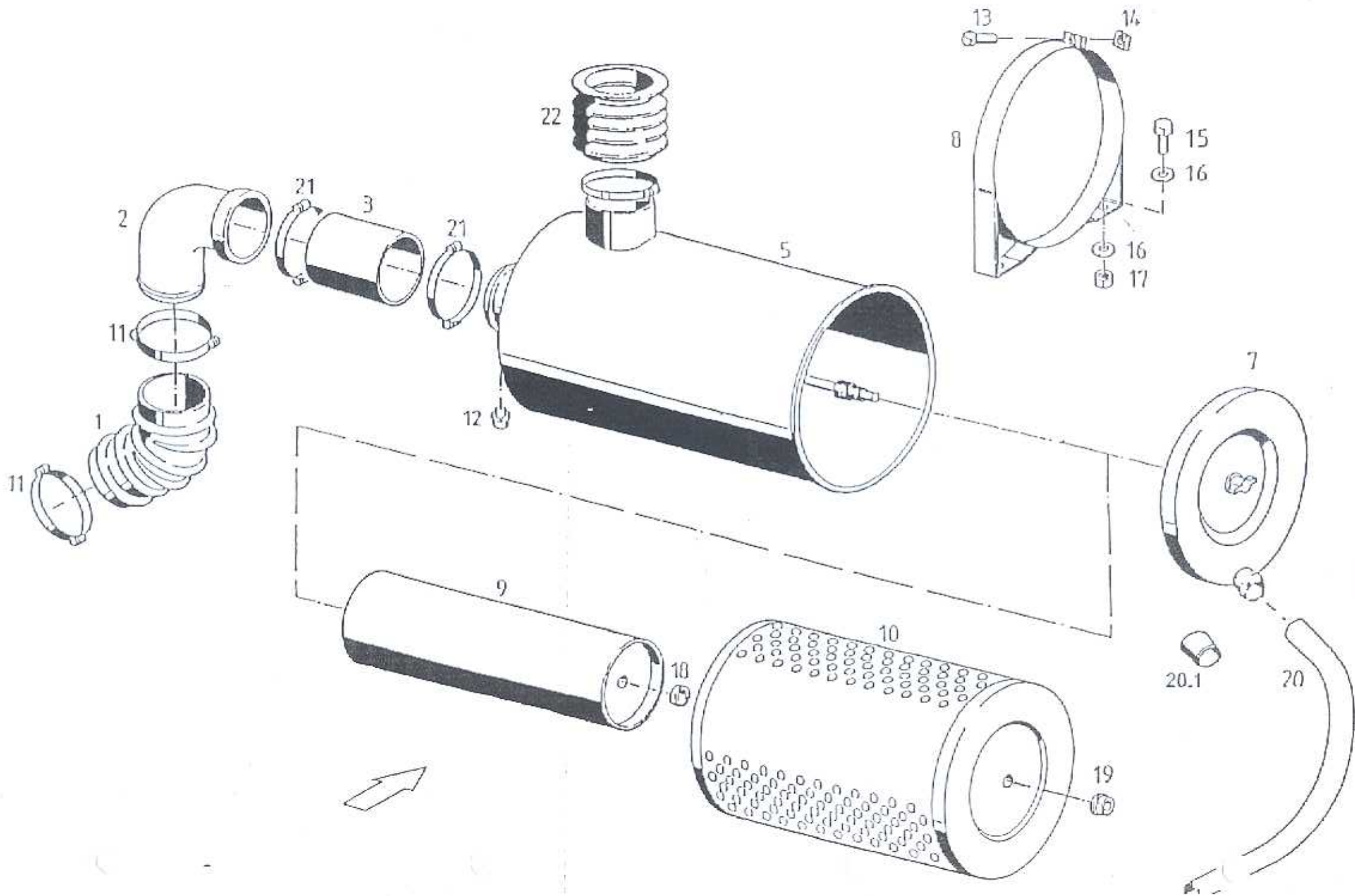
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-20-096	1	Kraftstoff - Filter kpl.	Fuel filter	Filtre de carbunat		
2	666-21-345	1	Filtereinsatz	Filter cartridge	Cartouche filtrante		
3	666-21-346	1	Siebmantelfilter	Screen filter	Tamis filtre		
4	666-21-347	1	Deckel kpl.	Cover	Couvercle		
5	666-21-348	1	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		91x4
6	666-21-349	1	Deckel kpl.	Cover	Couvercle		
7	666-21-350	1	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		48x3
8	666-21-351	1	Teilesatz für Handpumpe	Kit	Trousse		
9	666-21-352	1	Einschraubstutzen	Stud standpipe adapter	Raccord d'orientable		
10	666-21-353	1	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		22,7x30x2
11	666-21-354	1	GE-Stutzen	Straight coupling	Union double		
12	666-21-355	1	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		14,7x22x1,5
13	665-21-447	1	Filtereinsatz mit Dichtung	Filter cartridge	Cartouche filtrante		
Ersatzteilgruppe: Kraftstoff - Filter					Baugruppe: 20		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



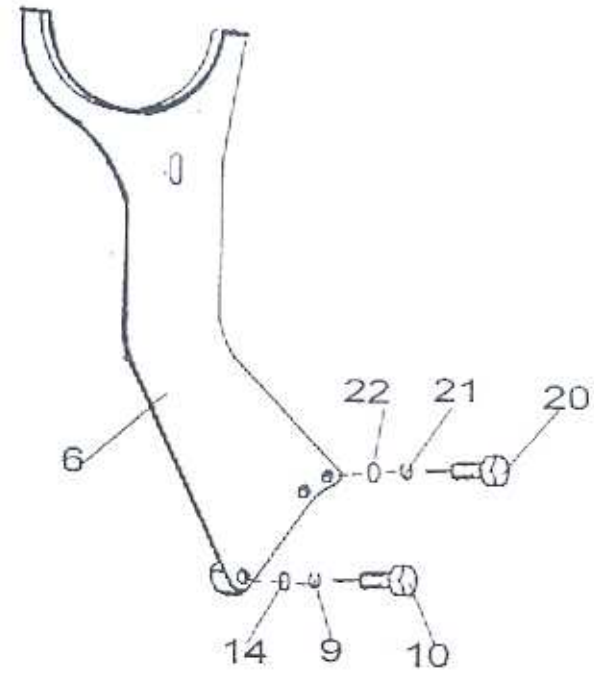
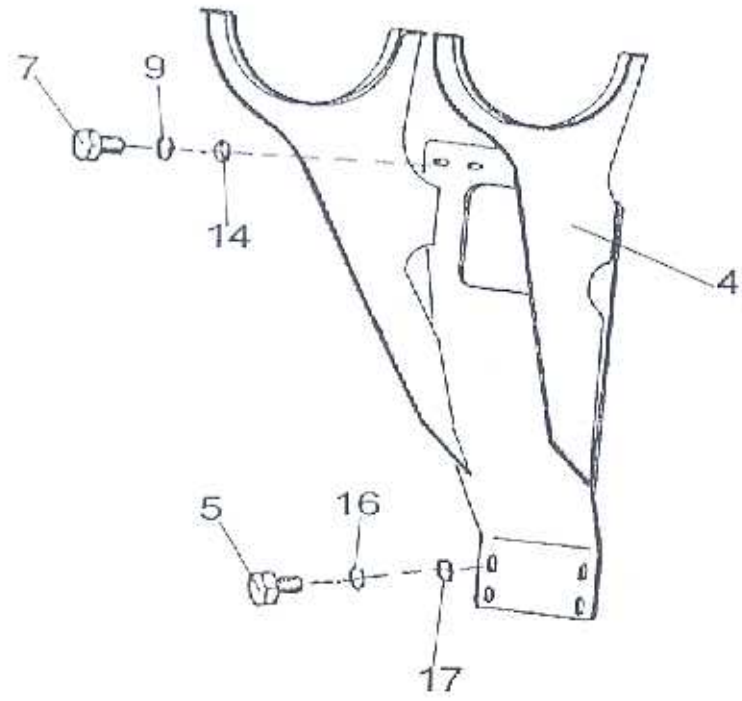
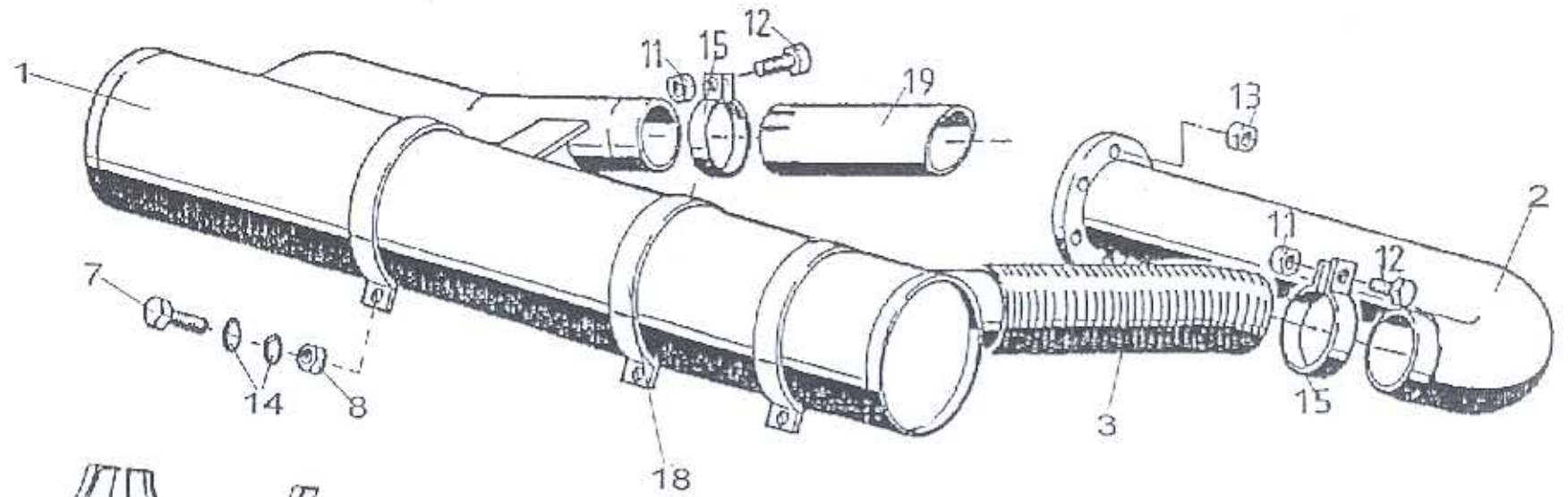
3



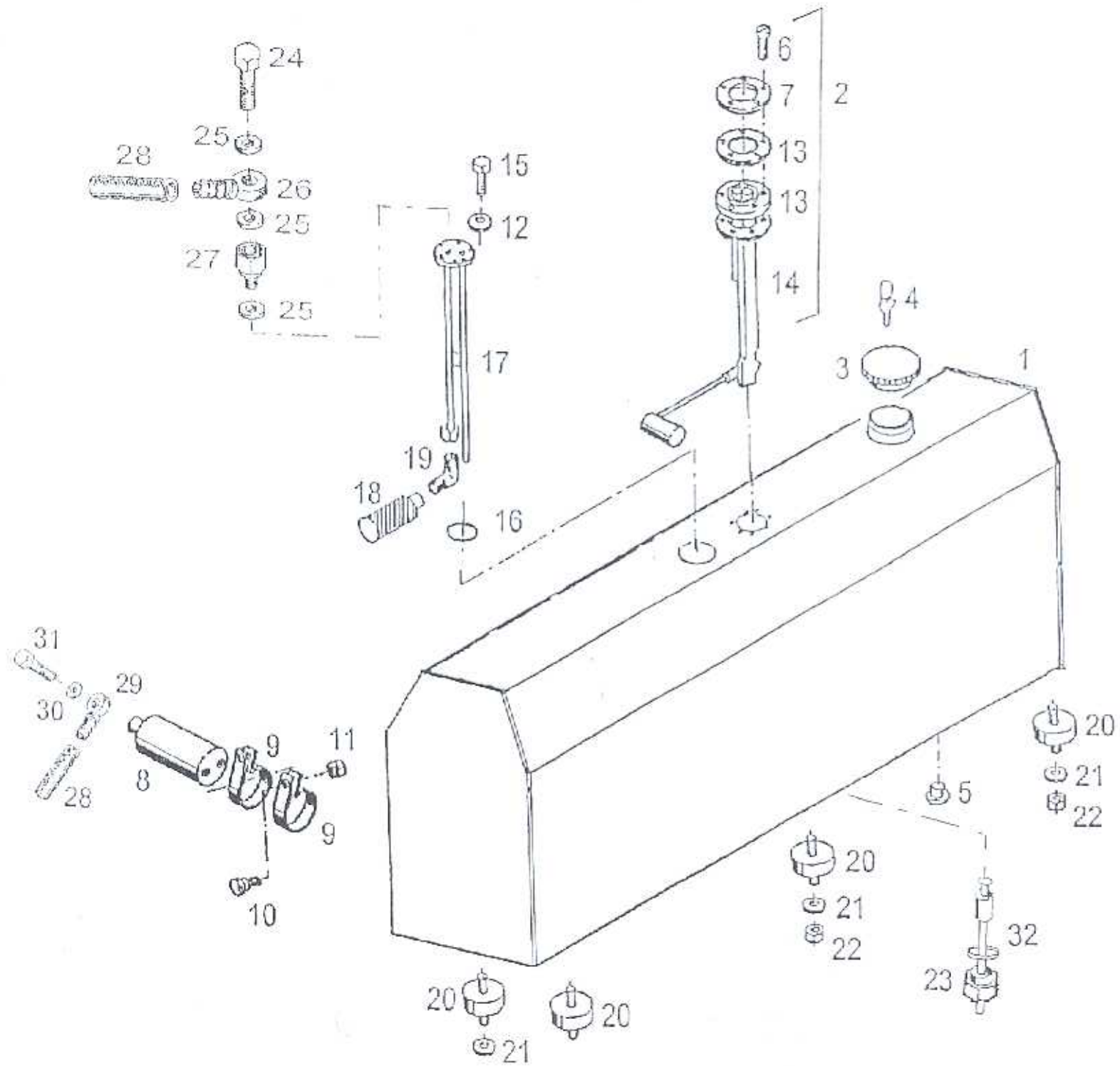




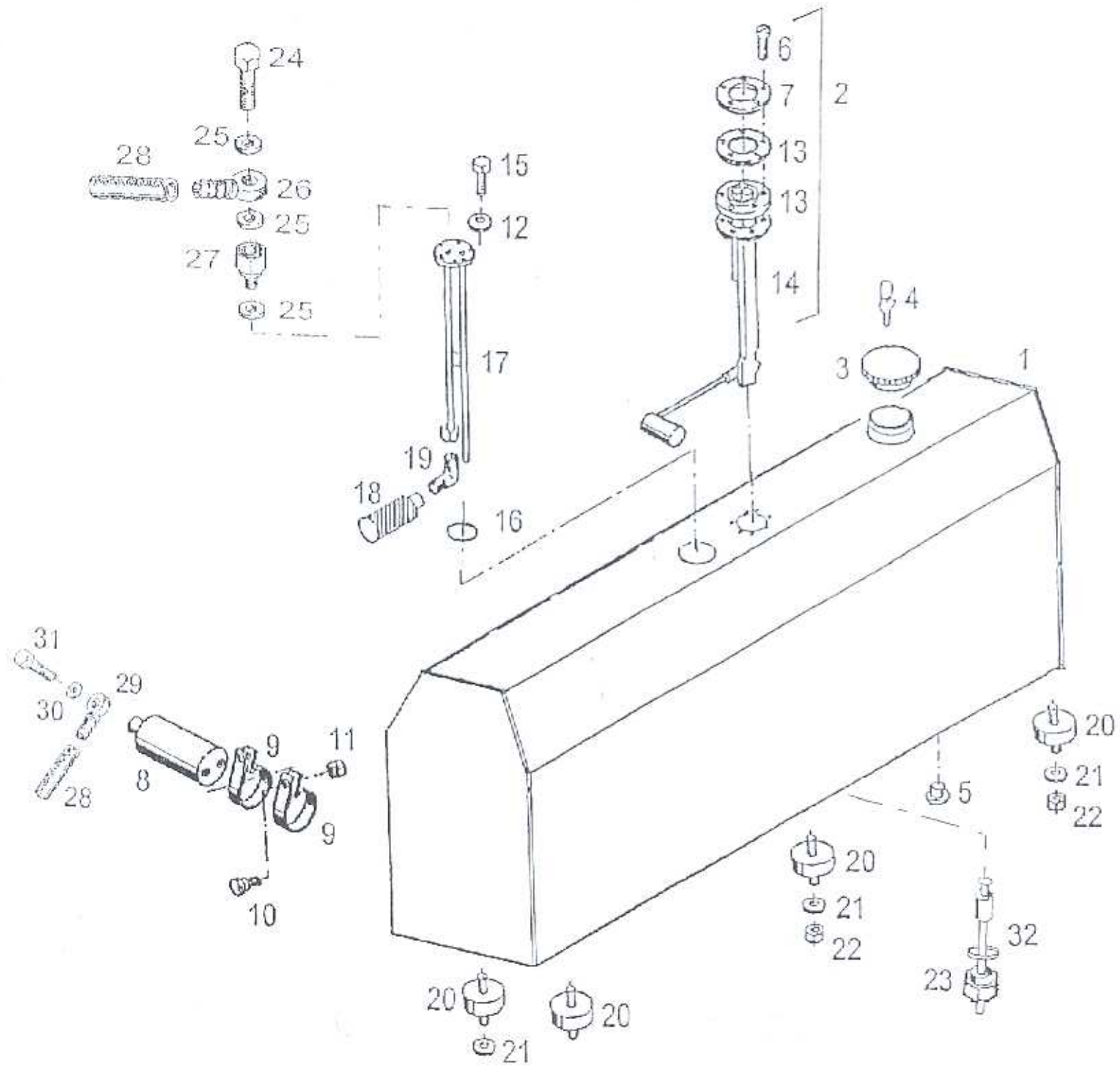
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-21-237	1	Schlauchbogen	Rubber elbow	Durit caoutchouc		
2	662-20-047	1	Rohrbogen	Tube elbow	Coude de tuyau		
3	662-21-238	1	Schlauch	Hose	Tuyau		
4	662-21-239	1	Vorfilter	Pre filter	Pré filtre		
5	662-21-240	1	Luftfiltergehäuse	Air filter housing	Filtre d'air		
6	662-21-241	1	Schaufeleinsatz	Fin element	Element á ailette		
7	662-21-242	1	Deckel	Cover	Couvercle		
8	662-21-243	2	Halter	Support	Support		
9	662-21-244	1	Sicherheitspatrone	Safety cartridge	Carouche securi		
10	662-21-245	1	Filterpatrone	Filter cartridge	Cartouche filtre		
11	038-01-007	2	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	118-140
12	662-21-247	1	Wartungsschalter	Press gauge	Indicateur pressi		
13	001-01-010	2	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis á tête cylindrique	84	M 8x20
14	155-01-001	2	Vierkantmutter	Square nut	Ecrou carré	557	M 8
15	023-02-016	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
16	007-01-008	8	Scheibe	Washer	Rondelle	440	R 11
17	029-01-004	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
18	026-01-008	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	936	M 16
19	156-01-001	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	6923	M 10
21	038-01-008	2	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	175-205
22	662-21-307	1	Faltenbalg	Folding end	Bout pliant		
Ersatzteilgruppe: Luftansaugung					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Air suction							
Groupe de pièces de rechange: Aspiration de l'air							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-20-095	1	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux		
2	662-20-038	1	Abgasrohr	Exhaust pipe	Echappement		
3	662-21-091	1	Abgasschlauch	Exhaust tube	Tuyau de Echappement		
4	666-20-079	1	Halter	Support	Support		
5	023-02-031	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 14x30
6	666-20-080	1	Halter	Support	Support		
7	023-02-017	10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
8	029-01-004	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
9	004-01-003	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
10	022-02-069	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 10x70
11	029-01-005	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
12	023-02-025	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x35
13	024-06-003	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 10 Ms
14	003-01-003	18	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 10,5
15	662-21-127	3	Rohrschelle	Hose clamp	Pince pour flex'ible		
16	004-01-005	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 14
17	003-01-005	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 15
18	666-21-323	3	Spannband	Pipe clamp	Collier serrage		
19	666-21-337	1	Abgasrohr	Exhaust pipe	Echappement		
20	022-02-013	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 12x50
21	004-01-004	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
22	003-01-004	1	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 13
Ersatzteilgruppe: Abgasanlage					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Exhaust system							
Groupe de pièces de rechange: Système d'échappement							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-20-021	1	Kraftstofftank	Fuel tank	Réservoir d'essence		
2	662-20-084	1	Vorratsgeber kpl.	Fuel level plunger compl.	Jauge de carburant comp.		
3	660-21-827	1	Tankdeckel	Cap	Verrou		
4	660-21-504	1	Schlüssel	Key	Clé		
5	019-01-003	1	Verschlußschraube	Closing screw	Bouchou fileté	908	M 18x1,5
6	001-01-003	5	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis à tête cylindrique	84	M 5x20
7	662-21-279	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
8	662-21-167	1	Kraftstoffpumpe	Fuel vane pump	Pompe de carburant		
9	660-21-168	2	Schelle	Clamp	Collier		
10	100-01-002	2	Flachrundschraube	Cap square bolt	Vis à tête demi ronde	603	M 8x25
11	029-01-003	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
12	004-01-002	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
13	662-21-280	2	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
14	662-21-281	1	Vorratsgeber	Fuel level plunger	Jauge de carburant		
15	023-02-010	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x25
16	————	1	Dichtungsmasse (ölfest)	Seal	Joint		
17	665-20-153	1	Anschlußflansch	Joining flange	Bride de raccordement		
18	660-21-613	1	Filter	Filter	Filtre		
19	036-07-026	1	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle		WEV 15L ¹ / ₂ "
20	660-21-265	6	Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc		
21	003-02-004	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 13x24x2,5
22	029-01-005	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
Ersatzteilgruppe: Kraftstofftank					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Fuel tank							
Groupe de pièces de rechange Réservoir d'essence							



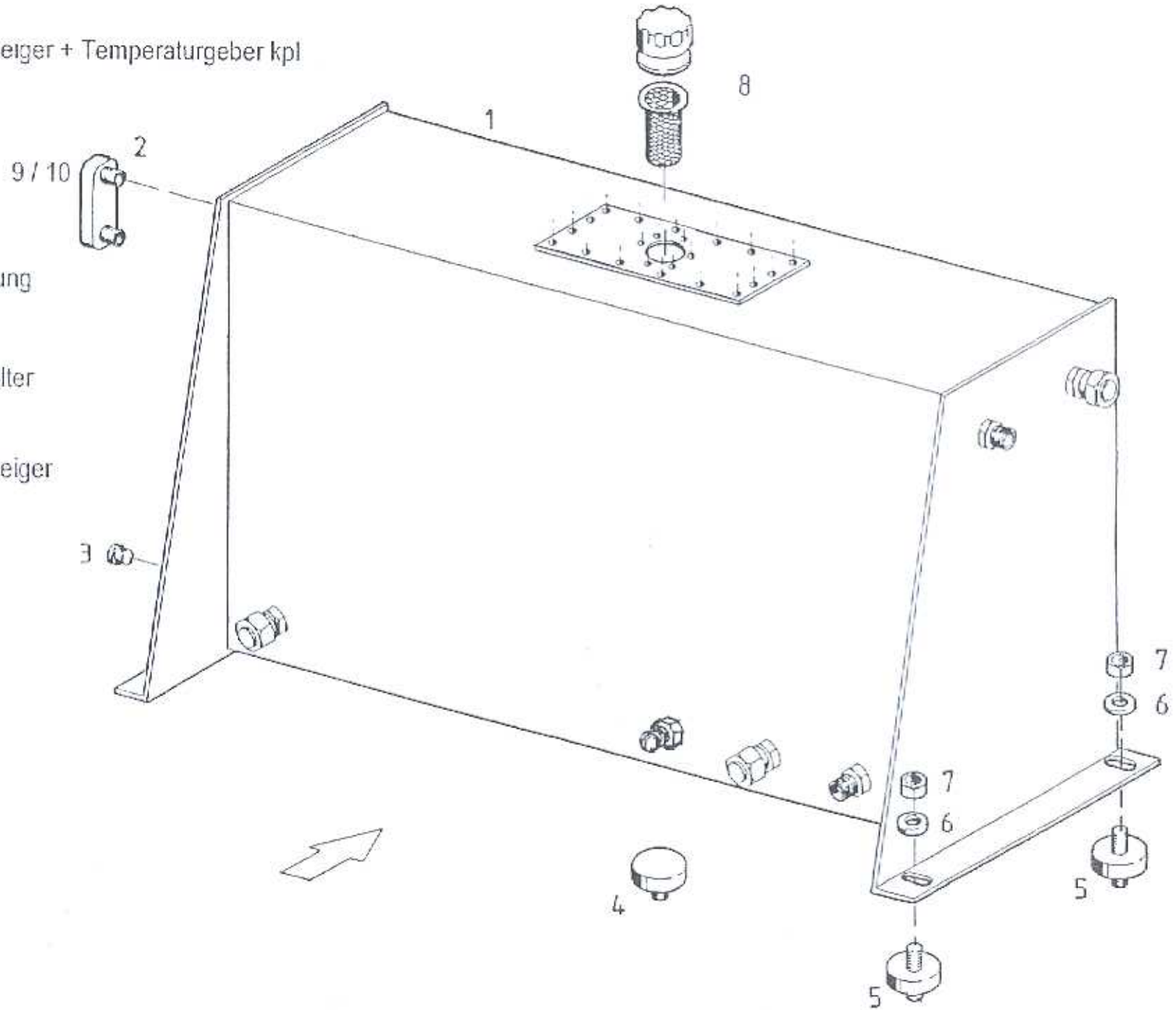
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	660-21-033	1	Niveau-Temp.-Schalter	Level temperature switch	Niveau automate thermostatique		
24	046-01-005	2	Hohlschraube	Hollow screw	Vis à filet intérieur	7623	M 14x1,5
25	045-01-015	6	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage	7603	14x20x1,5
26	660-21-587	2	Ringnippel	Ring	Bague		NW 11 Ø 14
27	660-21-607	2	Gewindestück	Grub screw	Cheville, feletée		
28	660-21-540	2	Kraftstoffschlauch (Bei Bestellung Länge angeben)	Hose	Tuyau		
29	660-21-810	1	Ringnippel	Ring	Bague		
30	045-01-016	2	Dichtring			7603	12X18X1,5
31	046-01-003	1	Hohlschraube	Hollow screw	Vis à filet intérieur		M 12x1,5
32	045-01-006	1	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage	7603	22/27
Ersatzteilgruppe: Kraftstofftank					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Fuel tank							
Groupe de pièces de rechange: Réservoir d'essence							

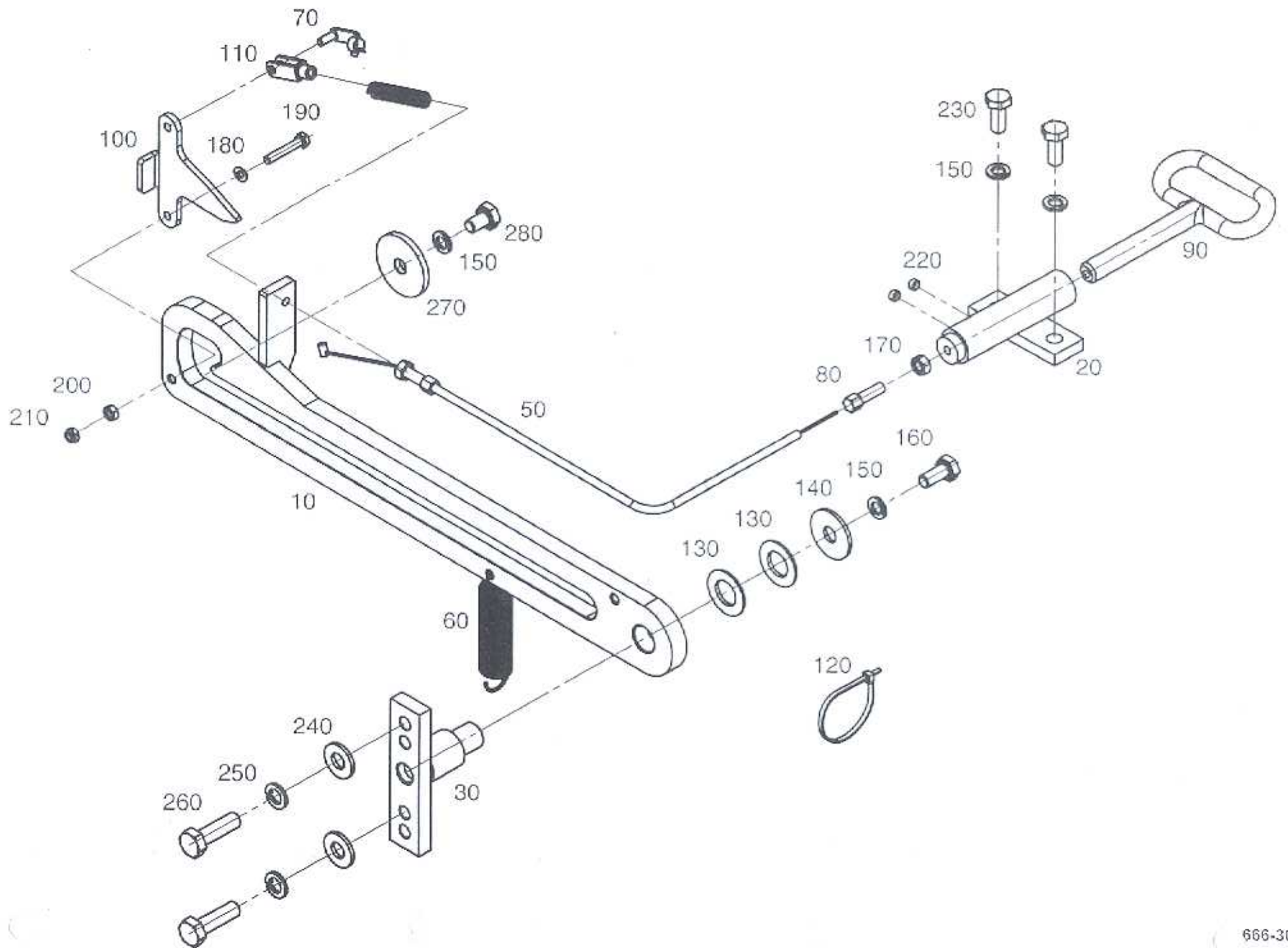
Pos. 2
Ölstandsanzeiger + Temperaturgeber kpl

Pos. 9 + 10
ohne Abbildung

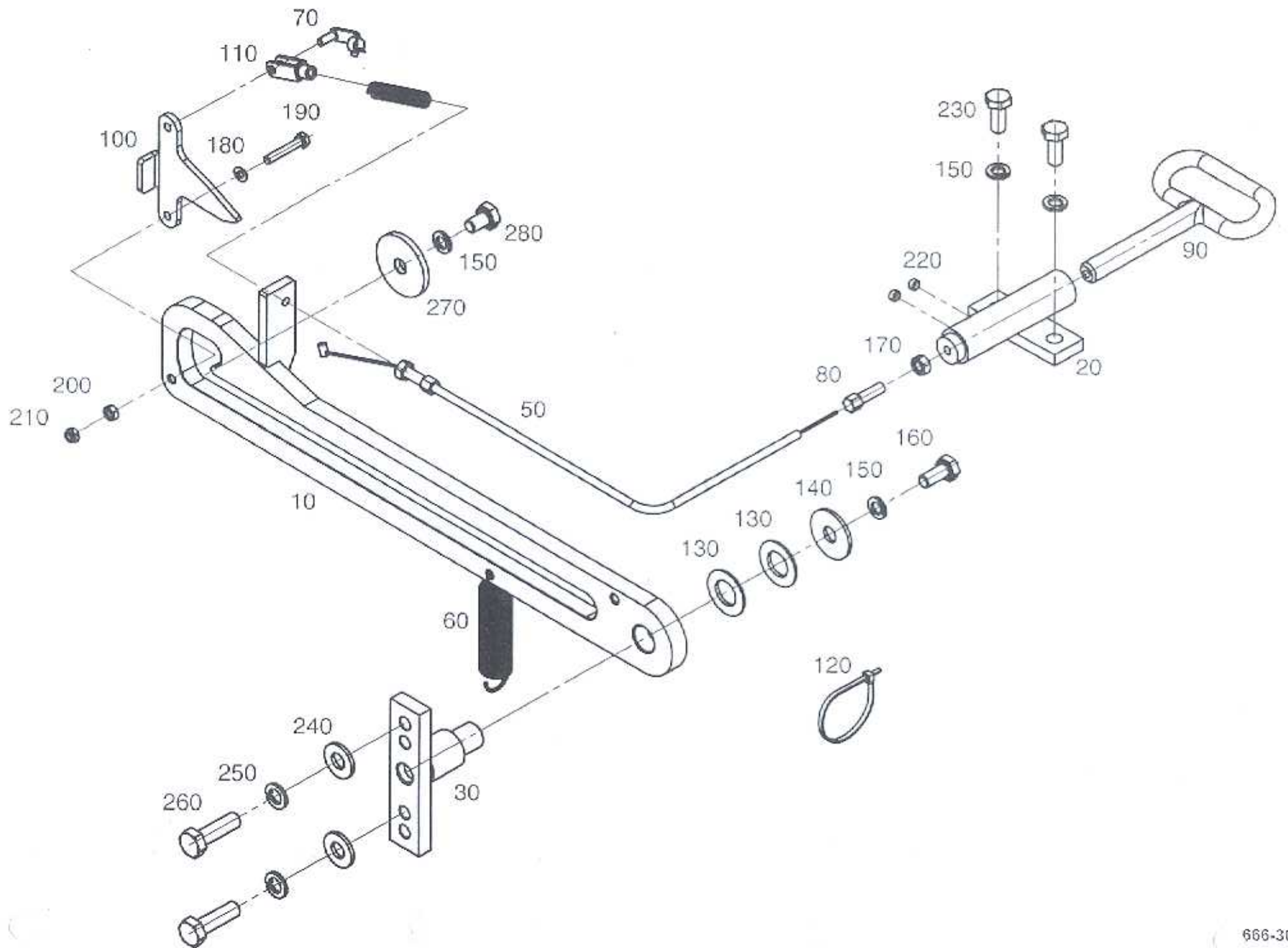
Pos. 9
Thermoschalter

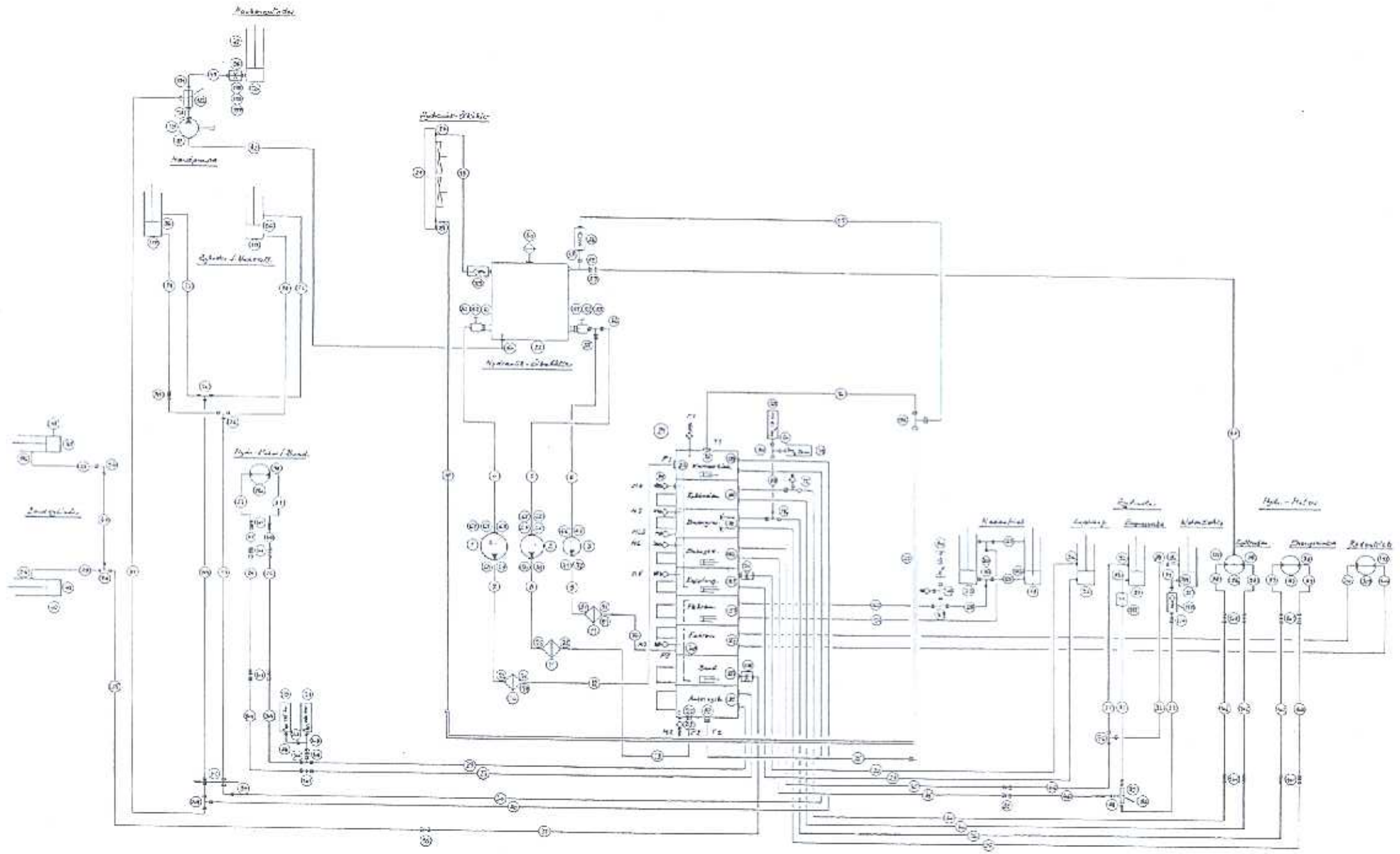
Pos. 10
Ölstandsanzeiger



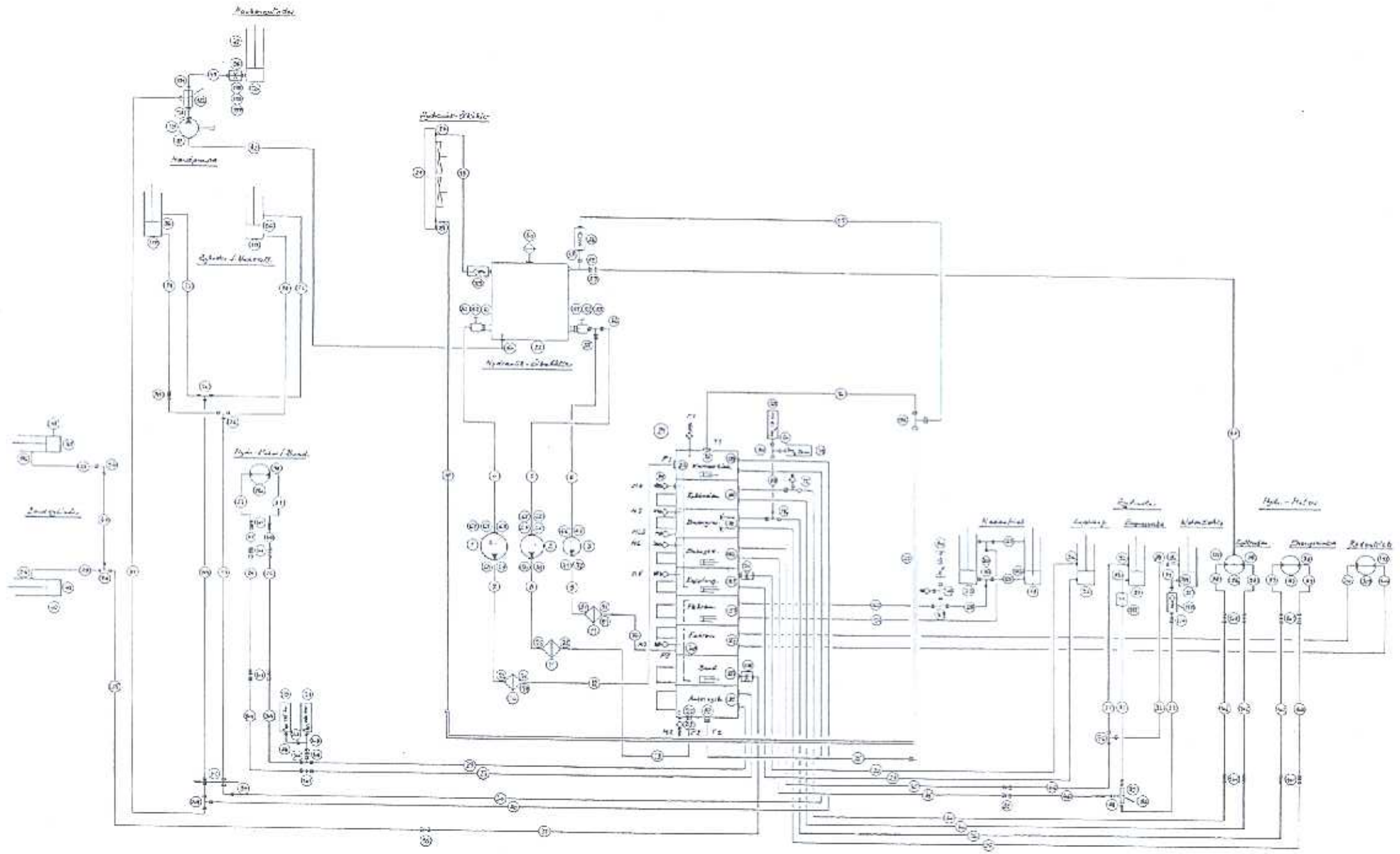


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
10	662-30-028	1	Führungsschiene ge.	Guide bar	Reglable guide		
20	662-30-032	1	Halter geschw.	Holder welding	Point d'attache		
30	662-30-029	1	Bolzen geschw.	Bolt welding	Boulion soude		
40	107-01-001	1	Zsb. Gabelkopf	Fork head kompl.	Enfourchement		
50	134-01-006	1	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		
60	660-21-248	1	Bowdenzug	Bowden cable	Câbles Bowden		
70	660-21-257	1	Zugfeder	Traction spring	Ressort de traction		
80	662-30-031	1	Griff	Grip	Manche		
90	662-31-200	1	Hebel	Lever	Levier		
100	003-02-008	2	Scheibe St vz	Washer	Rondelle	125	M20B
110	055-01-003	1	Scheibe St vz	Washer	Rondelle	9021	13
120	004-01-003	4	Federring HRC 45	Spring lock washer	Rondelle á ressort	127	A10
130	023-02-015	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x22
140	024-01-003	1	Sechskantmutter 8 vz	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	934	M8
150	003-02-001	1	Scheibe St vz	Washer	Rondelle	125	M6B
160	023-02-005	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M6x35
170	024-01-002	1	Sechskantmutter 8 vz	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	934	M6
180	029-03-004	1	Selbsts.mutter	Locking nut	Blocage écrou	980	M6
190	102-02-003	1	Gewindestift	Grub screw	Cheville, feletée	916	M8x5
200	023-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x25
210	104-01-003	2	Scheibe St	Washer	Rondelle	134	D 13
220	004-01-004	2	Federring HRC 45	Spring lock washer	Rondelle á ressort	127	A12
Ersatzteilgruppe: Zsb. Haubensicherung					Baugruppe: 666-30-053		
Spare parts group: Bonnet safety hook kompl.					Seite 21		
Groupe de pièces de rechang Bonnets fusible kompl.							

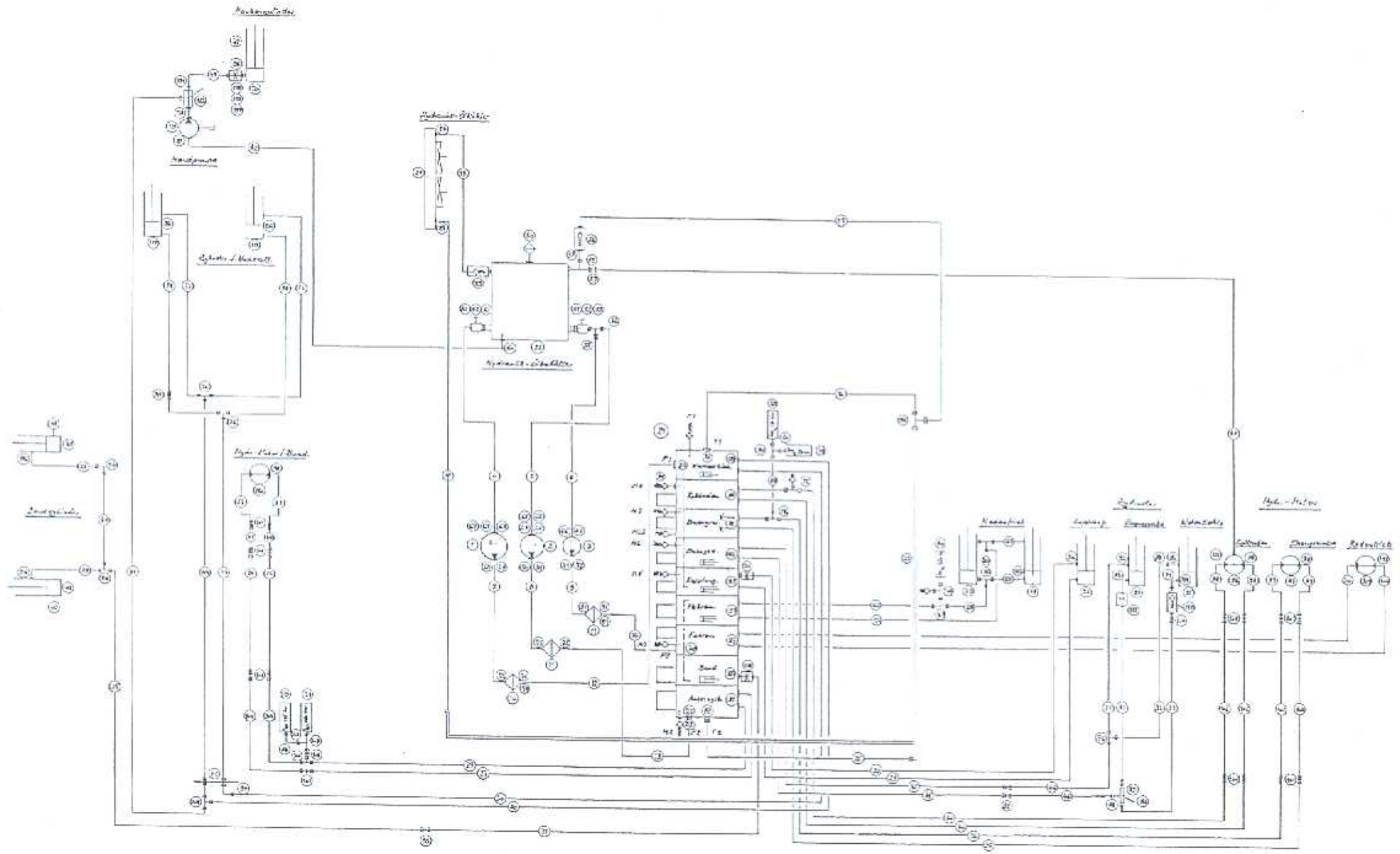




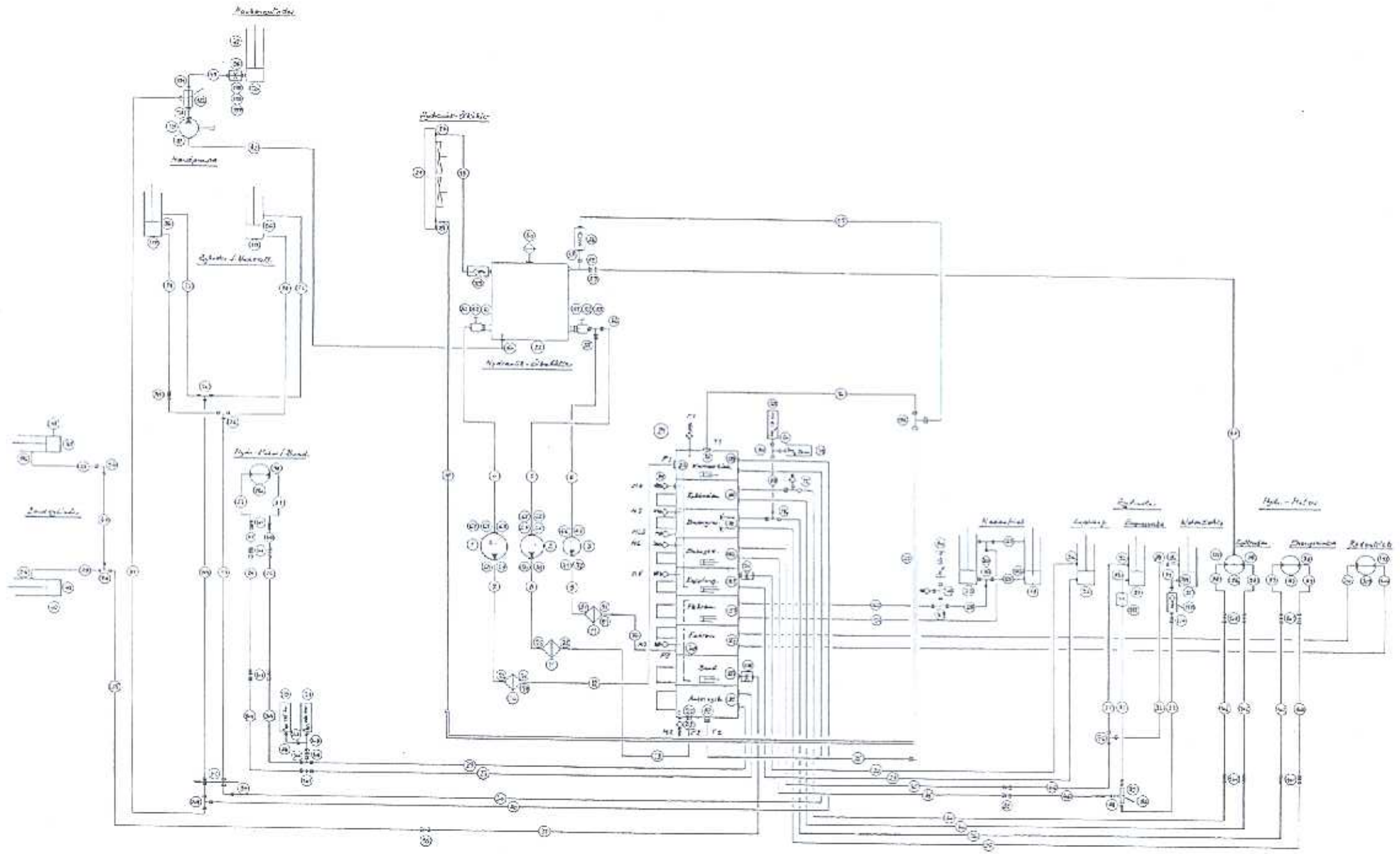
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1.1	666-21-169	1	Hydraulikpumpe kpl.	Hydraulik pump	Pompe hydraulique		3-fach
1	660-21-807	1	Hydraulikpumpe	Hydraulik pump	Pompe hydraulique		44 cm ³
2	660-21-831	1	Hydraulikpumpe	Hydraulik pump	Pompe hydraulique		26 cm ³
3	660-21-832	1	Hydraulikpumpe	Hydraulik pump	Pompe hydraulique		14 cm ³
4	662-21-252	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	SAE100R4 32X1000DKOL/DKOL90°	
5	662-21-252	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	SAE100R4 32X1000DKOL/DKOL90°	
6	666-21-144	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	SAE100R4 20X900DKOL/DKOL90°	
7	663-21-028	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	4SP20X1000DKOL/DKOL90°	
8	662-21-150	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	4SP16X1200DKOL/DKOL90°	
9	665-21-397	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN12X1200DKOL/DKOL90°	
10	651-21-108	1	Druckfilter	Pressure spring	Ressort de pression		
11	666-21-053	2	Druckfilter	Pressure spring	Ressort de pression		
12	666-21-146	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	4SR20X600DKOL/DKOL90°	
13	662-21-150	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	4SP16X1200DKOL/DKOL90°	
14	665-21-668	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN12X1400DKOL/DKOL90°	
15	720-21-075	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	1SN25X750DKOL/DKOL90°	
16	720-21-151	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN25X500DKOL/DKOL90°	
17	665-21-467	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	1SN20X8000DKOL/DKOL90°	
18	667-21-007	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	SAE100R4 40X1000DKOL/DKOL90°	
19	665-21-615	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	1SN32X850DKOL/DKOL90°	
20	665-21-383	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN8X1100DKOL/DKOL90°	
21	666-20-043	1	Steuerblock	Set collar	Anneau de butée		(Power)
22	660-20-202	1	Ölbehälter	Oil indicator	Indicateur d'huile		
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik	Baugruppe: 20		666-20-051
Spare parts group:				Hydraulic			
Groupe de pièces de rechange				Hydraulique			



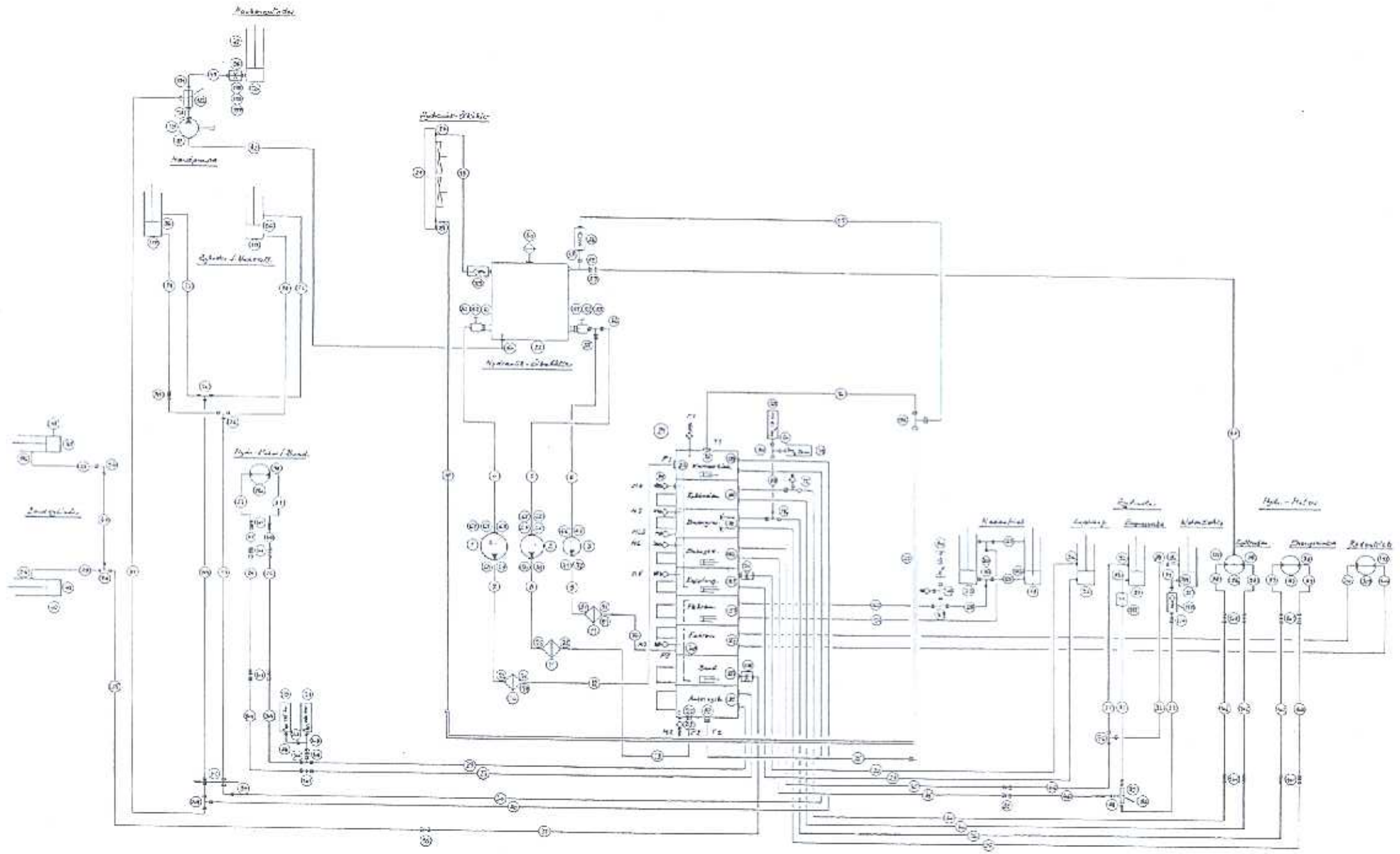
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	662-20-146	1	Ölkühler	Oil indicator	Indicateur d' huile		
24	665-21-326	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 42 LR 1/4"
25	667-21-023	1	Rohr	Tube	Tuyau		10x1,5x1200
26	667-21-015	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN16X1400DKOL90°CEL	
27	665-21-646	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN16X700DKOL/DKOL90°	
28	666-21-034	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN8X1500DKOL/DKOL90°	
29	666-21-065	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN8X1300DKOL/DKOL90°	
30	665-21-382	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN8X800DKOL/DKOL	
31	666-21-150	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN8X400DKOL/DKOL	
32	666-20-049	1	Sammelrohr	Collecting pipe	Canalisation collective		
33	667-21-017	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN8X850DKOL/DKOL	
34	703-51-012	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN8X3500DKOL/DKOL	
35	666-21-147	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN8X500DKOL/DKOL90°	
36	667-21-018	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN16X600DKOL/DKOL	
37	666-21-217	1	Rohr	Tube	Tuyau		12x1,5x200
38	666-21-149	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN16X1000DKOL/DKOL90°	
39	667-21-019	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN16X850DKOL/DKOL90°	
40	667-21-020	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN16X850DKOL/DKOL	
41	660-21-762	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	1SN8X1500DKOL/DKOL90°	
42	666-21-130	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN10X2200DKOL/DKOL90°	
43	720-21-136	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN8X2400DKOL/DKOL	
44	720-21-090	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	1SN8X1800DKOL/DKOL	
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik	Baugruppe: 20		666-20-051
Spare parts group:				Hydraulic			
Groupe de pièces de rechange				Hydraulique			



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
45	700-51-047	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2 SN 8x600 DKOL/DKOL	
46	667-21-033	2	Rohr	Tube	Tuyau		10X1,5X1550
47	667-21-027	1	Rohr	Tube	Tuyau		10X1,5X1500
48	660-51-238	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
49	068-01-002	3	Entlüfter	Vent valve	Soupape d'égagement d'air		M 18x1,5
50	660-21-004	1	Filter	Filter	Filtre		
51	036-21-007	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		eVGE 35 LR
52	660-21-461	2	Absperrventil	Stop valve	Soupape d'arrêt	259	R 1 ¹ / ₄ "
53	036-02-018	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 35 LR/1 ¹ / ₄ "
54	036-19-006	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		evl 35
55	036-14-009	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	2353	KOR 35/22
56	036-29-001	1	Rückschlagventil	Flap valve	Clapet de non retour		3 bar
57	666-21-218	1	Rohr	Tube	Tuyau		22x2x45
58	036-18-006	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		evl 22
59	036-14-039	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		KOR 22/10
60	036-02-002	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	2353	GE 12L/m 18x1,5
61	036-18-008	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		evW 35L
62	036-02-036	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté	2353	GE 35 LR /1"
63	036-25-023	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		
64	036-25-015	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		
65	036-15-015	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		Ri ³ / ₄ " / 1"
66	036-02-045	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 22 LR / ¹ / ₂ "
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik	Baugruppe: 20		666-20-051
Spare parts group:				Hydraulic			
Groupe de pièces de rechange				Hydraulique			

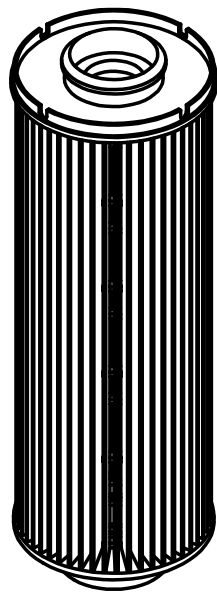


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
67	036-25-059	1	Winkelflansch	Angle flange	Bride d'angle		1/2" - Lochkr.: Ø 30
68	036-25-060	1	Flansch gerade	Flange	Bride		3/4" - Lochkr.: Ø 51
69	036-02-014	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 22 LR / ³ / ₄ "
70	036-25-018	1	Flansch gerade	Flange	Bride		1/2" - Lochkr.: Ø 40
71	036-23-025	1	Flansch gerade	Flange	Bride		3/8" - Lochkr.: Ø 30
72	036-02-031	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 15 LR / ³ / ₈ "
73	036-02-030	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 12 LR / 1"
74	036-18-006	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	2353	evW 22
75	036-02-015	3	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 18 LR / ³ / ₄ "
76	036-05-002	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		T10L
77	700-51-008	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		(Radantrieb)
78	660-21-694	1	Druckschalter	Pressure switch	Interrupteur à pression		170 bar
79	660-21-603	1	Druckschalter	Pressure switch	Interrupteur à pression		180 bar
80	036-21-002	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		eVGE 12L
81	036-02-035	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 15 LR / ³ / ₄ "
82	036-18-004	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		evW 18
83	036-02-054	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 28 LR / ³ / ₄ "
84	036-16-034		Verschraubung	Union	Raccord fileté		evW 10-L
85	036-02-022	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 12 L / M 22x1,5
86	036-02-017		Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 28 LR / 1"
87	036-02-014	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 22 LR / ³ / ₄ "
88	036-03-007		Verschraubung	Union	Raccord fileté		G 10 L
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik	Baugruppe: 20		666-20-051
Spare parts group:				Hydraulic			
Groupe de pièces de rechange				Hydraulique			

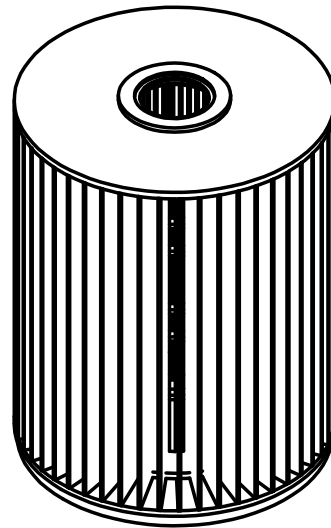


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
89	036-14-002		Verschraubung	Union	Raccord fileté		KOR 12/10L
90	036-05-003		Verschraubung	Union	Raccord fileté	2353	T 12L
91	036-18-003	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	2353	evW 15 LL
92	660-81-046	1	3-Wege Kugelhahn	3-way ball valve	3 distributeur robinet à biseau		
93	662-21-190	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		(Kupplung)
94	722-20-014	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		(Einzugswalze)
95	660-81-041	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		(Wellenzieher)
96	660-21-806	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		(Rollboden)
97	660-51-753	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		(Einzugswalze)
98	036-02-013	12	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 18LR / 1/2"
99	036-25-052	8	Meßverschraubung	Measuring screw connection	Boulonage de mesure		1/4"
100	700-51-068	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2 SN 8x4600 DKOL/DKOL	
101	036-03-009	10	Verschraubung	Union	Raccord fileté	2353	G 18 L
102	667-21-024	4	Rohr	Tube	Tuyau		18X1,5X1600
103	660-50-090	2	Rohr	Tube	Tuyau		
104	667-21-025	2	Rohr	Tube	Tuyau		18X1,5X800
105	036-05-005	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	2353	T 18L
106	036-14-038	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		KOR 18/10
107	036-19-001	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		evL 10 L
108	036-02-016	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 15LR / 1/2"
109	660-21-710	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique	80 cm ³	(Radantrieb)
110	036-14-017	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		KOR 15/10L
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik	Baugruppe: 20		666-20-051
Spare parts group:				Hydraulic			
Groupe de pièces de rechange				Hydraulique			

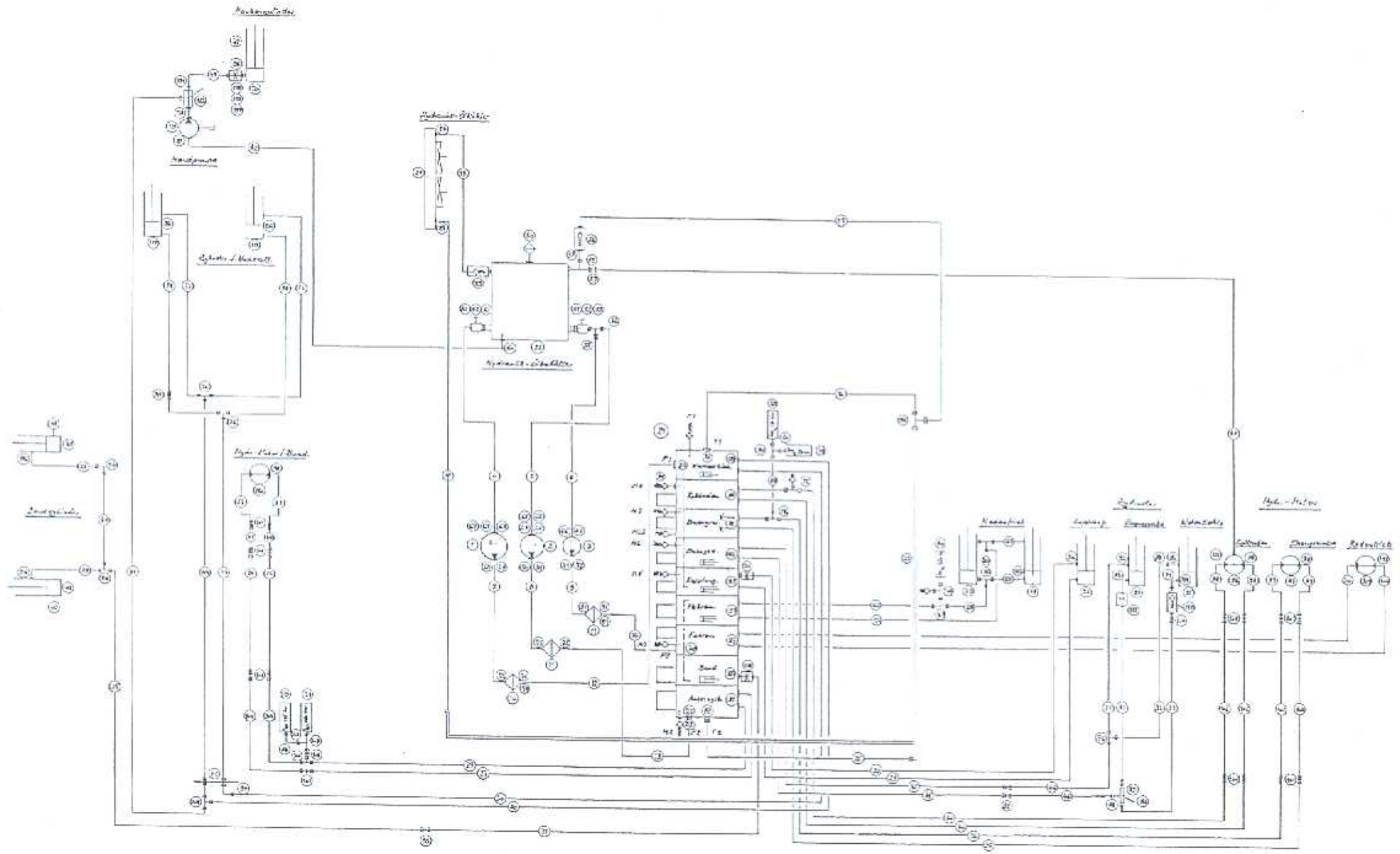
117

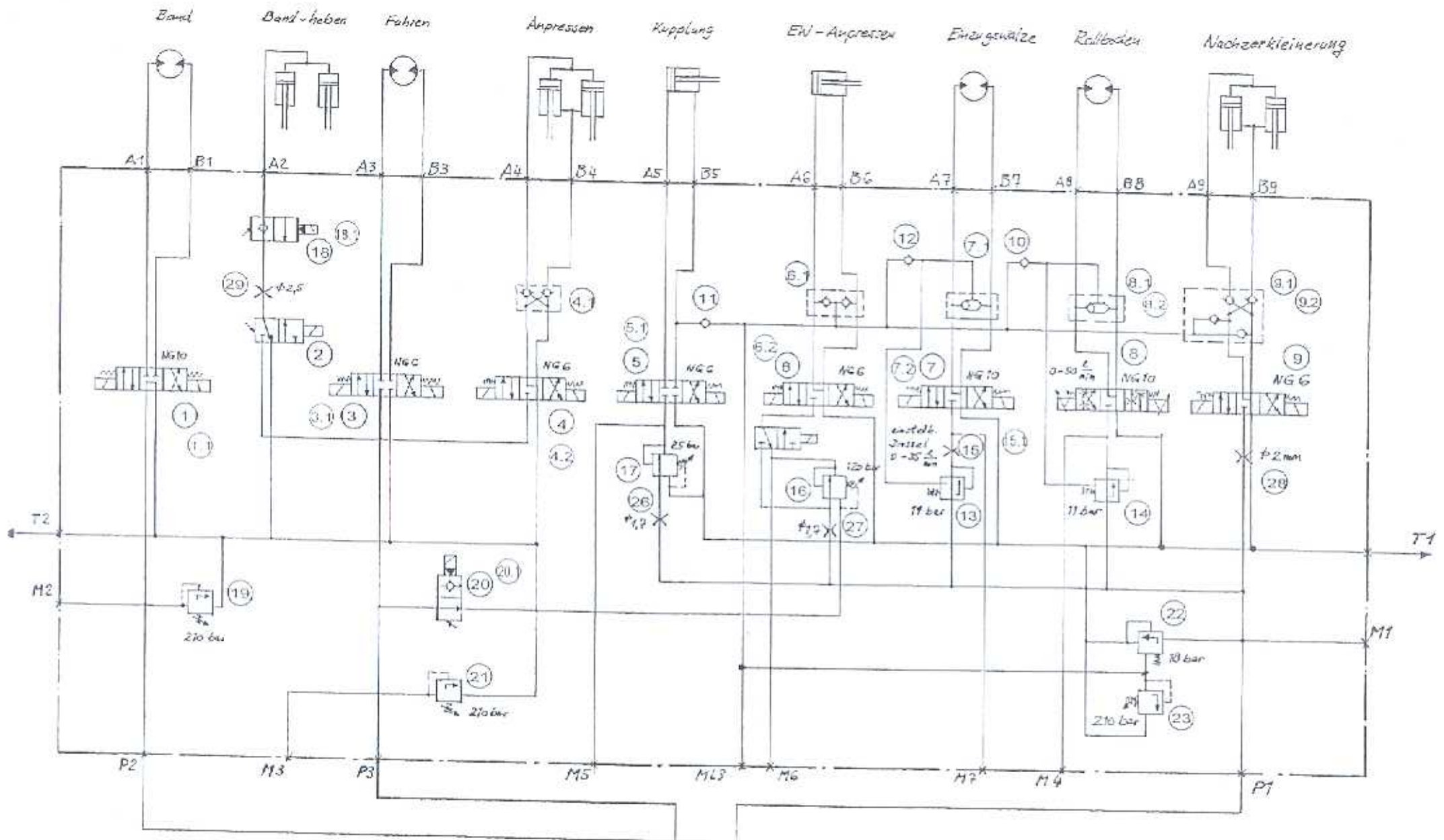


118



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
111	660-81-045	1	Hubbegrenzer	Stop	Arrêt		
112	036-10-001	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		SV 10 L
113	667-21-026	1	Rohr	Tube	Tuyau		
114	667-21-026	1	Rohr	Tube	Tuyau		
115	036-19-008	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		evl 18
116	036-27-010	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		T 15/12/15
117	660-21-007	2	Druckfiltereinsatz	Pressure spring	Ressort de pression		
118	666-21-167	1	Druckfiltereinsatz	Pressure spring	Ressort de pression		
119	666-20-039	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		(Nachzerkleinerung)
120	665-20-147	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		(Haube)
121	662-21-022	1	Handpumpe	Hand pompe	Pompe manuelle		
122	660-21-416	1	3-Wegehahn	2/2-way valve	2/2 distributeur		
123	700-51-046	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		2SN8X900DKOL/DKOL
124	700-51-043	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		2SN8X3000DKOL/DKOL
125	665-21-215	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		2SN8X1900DKOL/DKOL 90°
126	700-51-051	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		2SN8X4000DKOL/DKOL
127	662-21-432	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		2SN8X1850DKOL/DKOL 90°
128	036-24-003	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		evT 10 L
129	036-29-005	1	Rückschlagventil	Flap valve	Clapet de non retour		0,5 bar, red. auf 0,2
130	660-21-013	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		(Band)
131	036-02-033	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE10LR/ 1/4"
132	036-02-038	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE10LR/ 1/2"
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik	Baugruppe: 20		666-20-051
Spare parts group:				Hydraulic			
Groupe de pièces de rechange				Hydraulique			

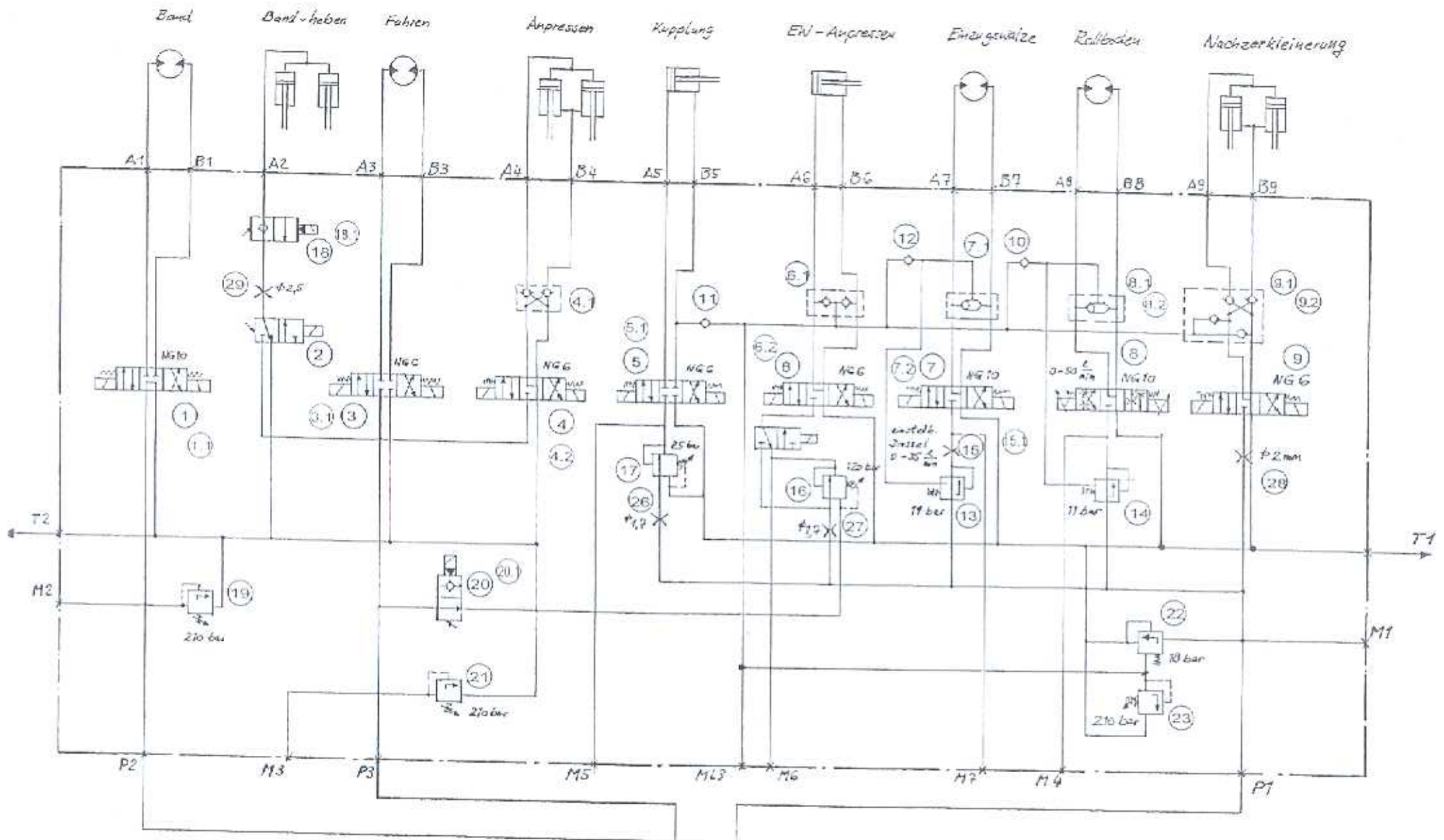




Hydraulikblock nach Zeichnung 9644.05
 d. Fa. Power-Hydraulik 72172 Satz 2, U
 Anschlüsse: P1; P2; T1; T2 - G 3/4"
 A1; B1; A7; B7; A8; B8; P3 - G"
 A2 - A6; A9; B3 - B6; B9 - G 1/2"
 M5; M1 - M2 - G 1/4"



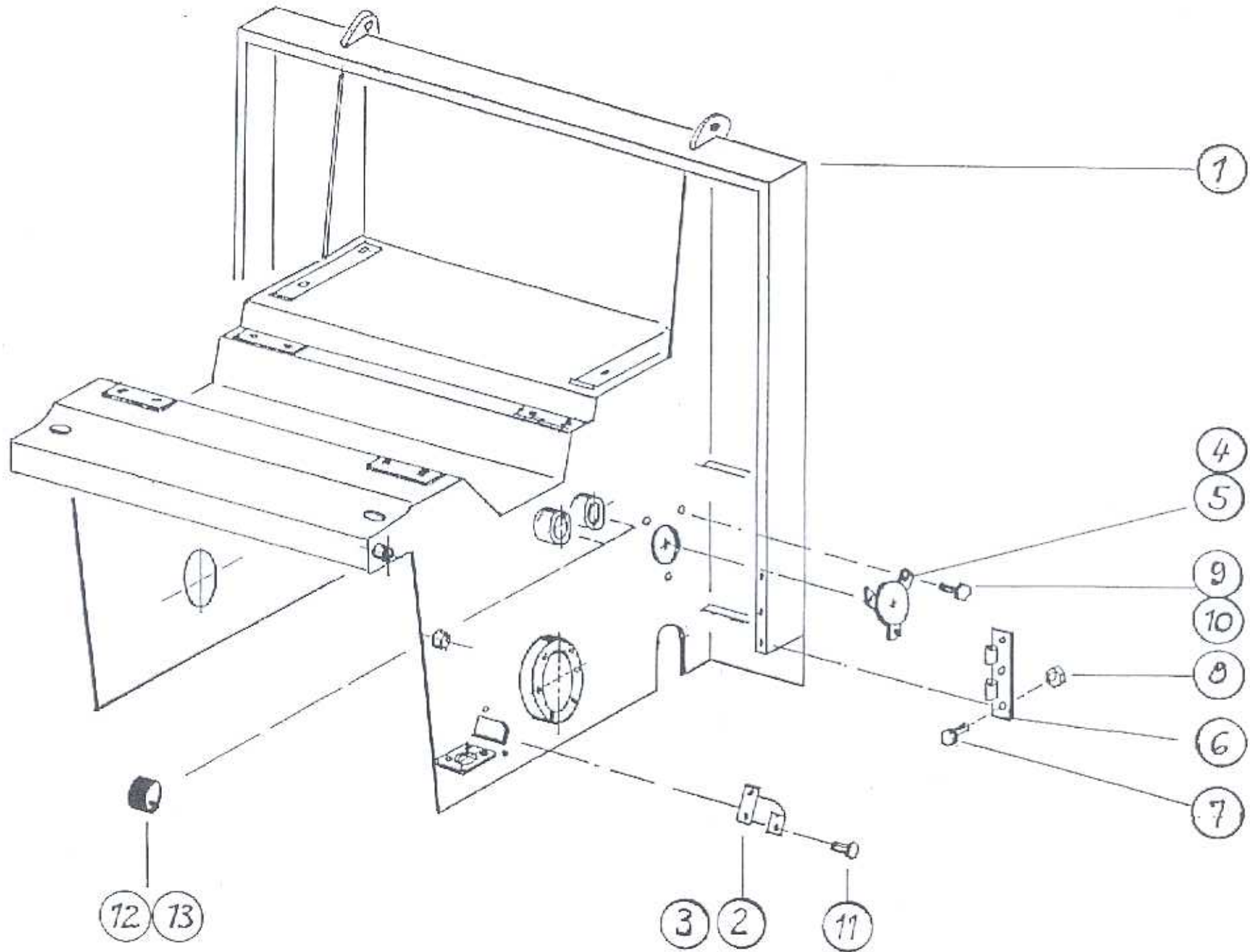
MZA 4000 Hydraulikblock
 666-20-043



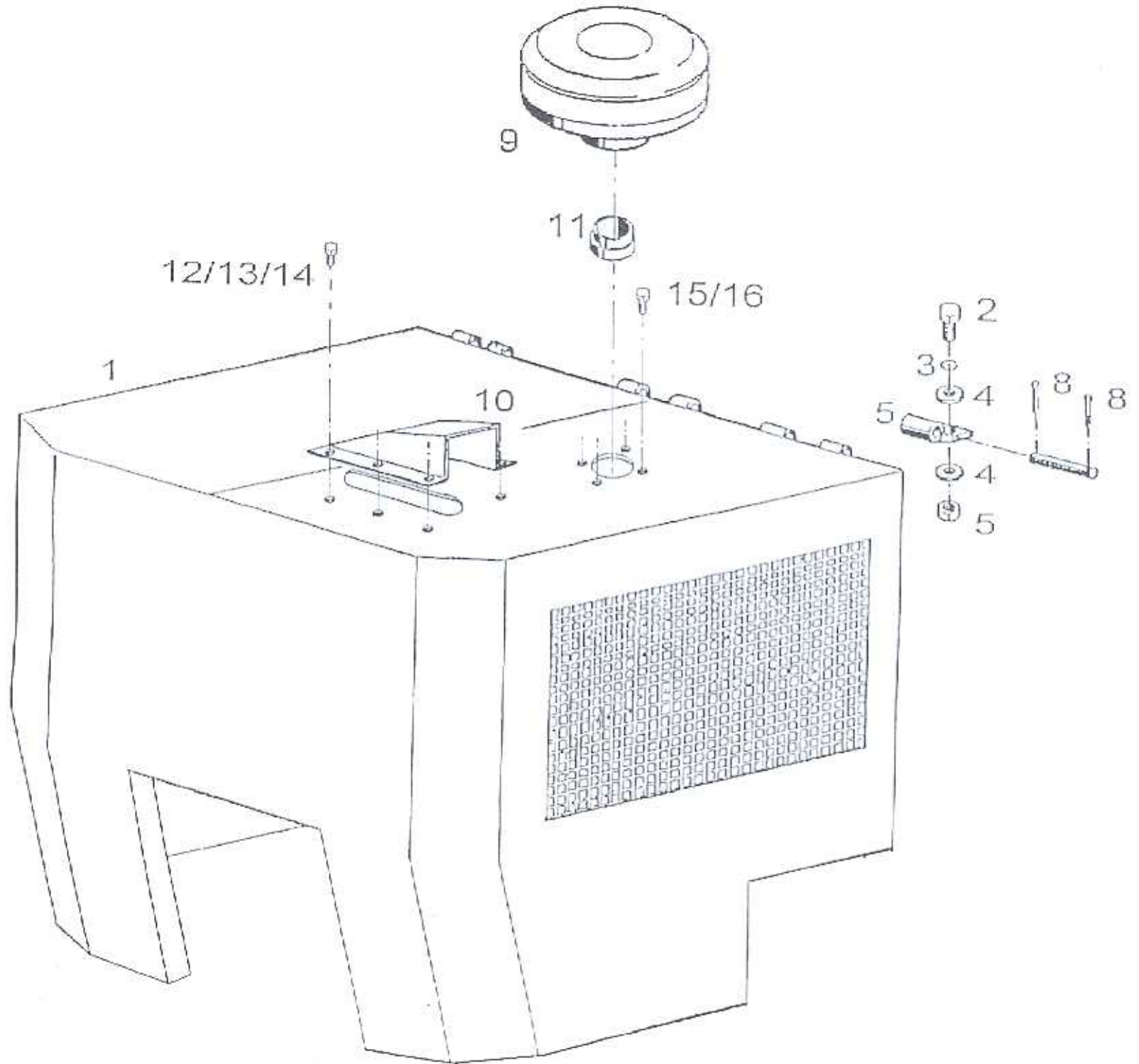
Hydraulikblock nach Zeichnung 9644.05
 d. Fa. Power-Hydraulik 72172 Satz 2, U
 Anschlüsse: P1; P2; T1; T2 - G 3/4"
 A1; B1; A7; B7; A8; B8; F3 - G"
 A2 - A6; A9; B3 - B6; B9 - G 1/2"
 M15; M1 - M2 - G 1/4"



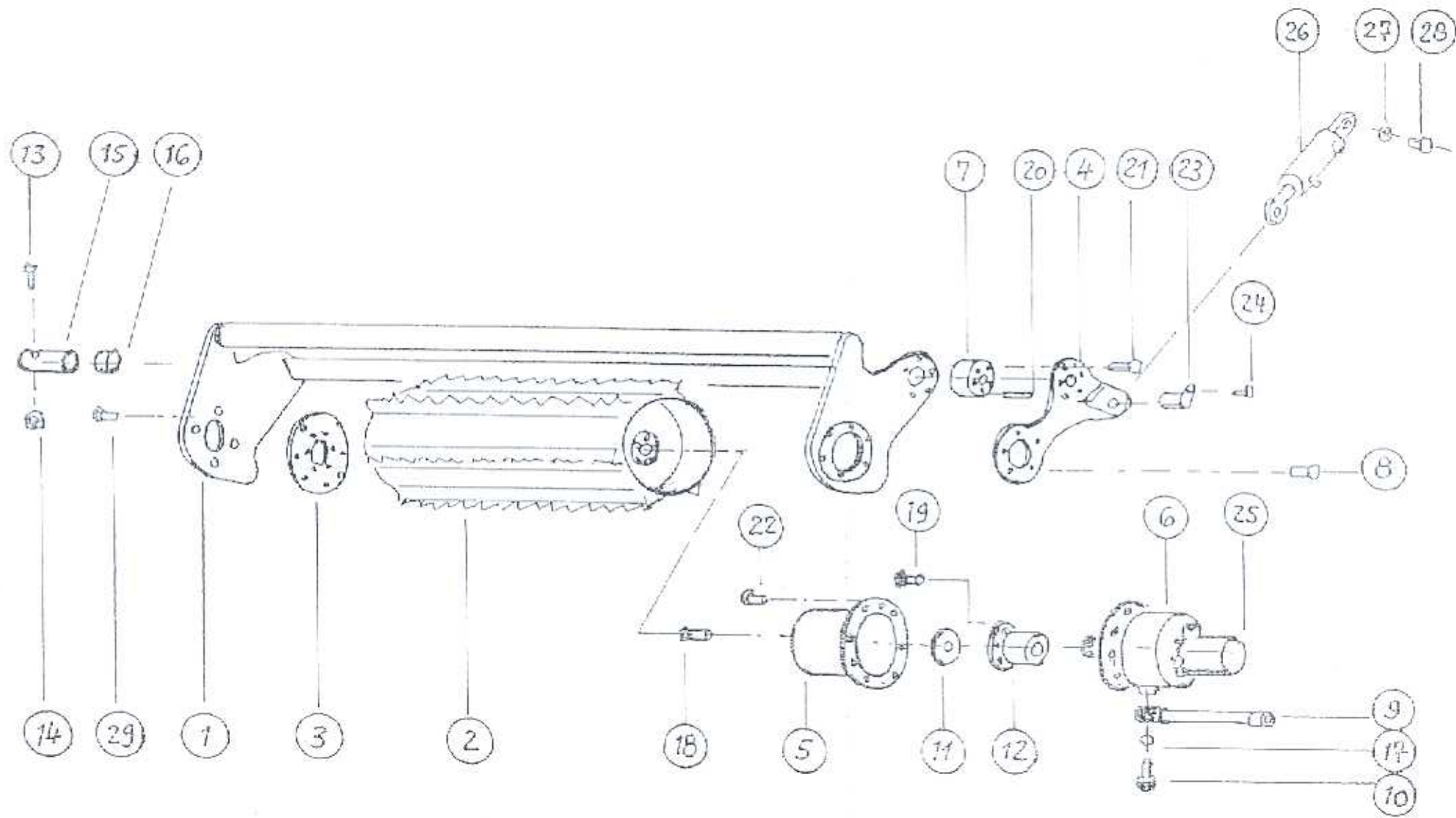
MZA 4000 Hydraulikblock
 666-20-043



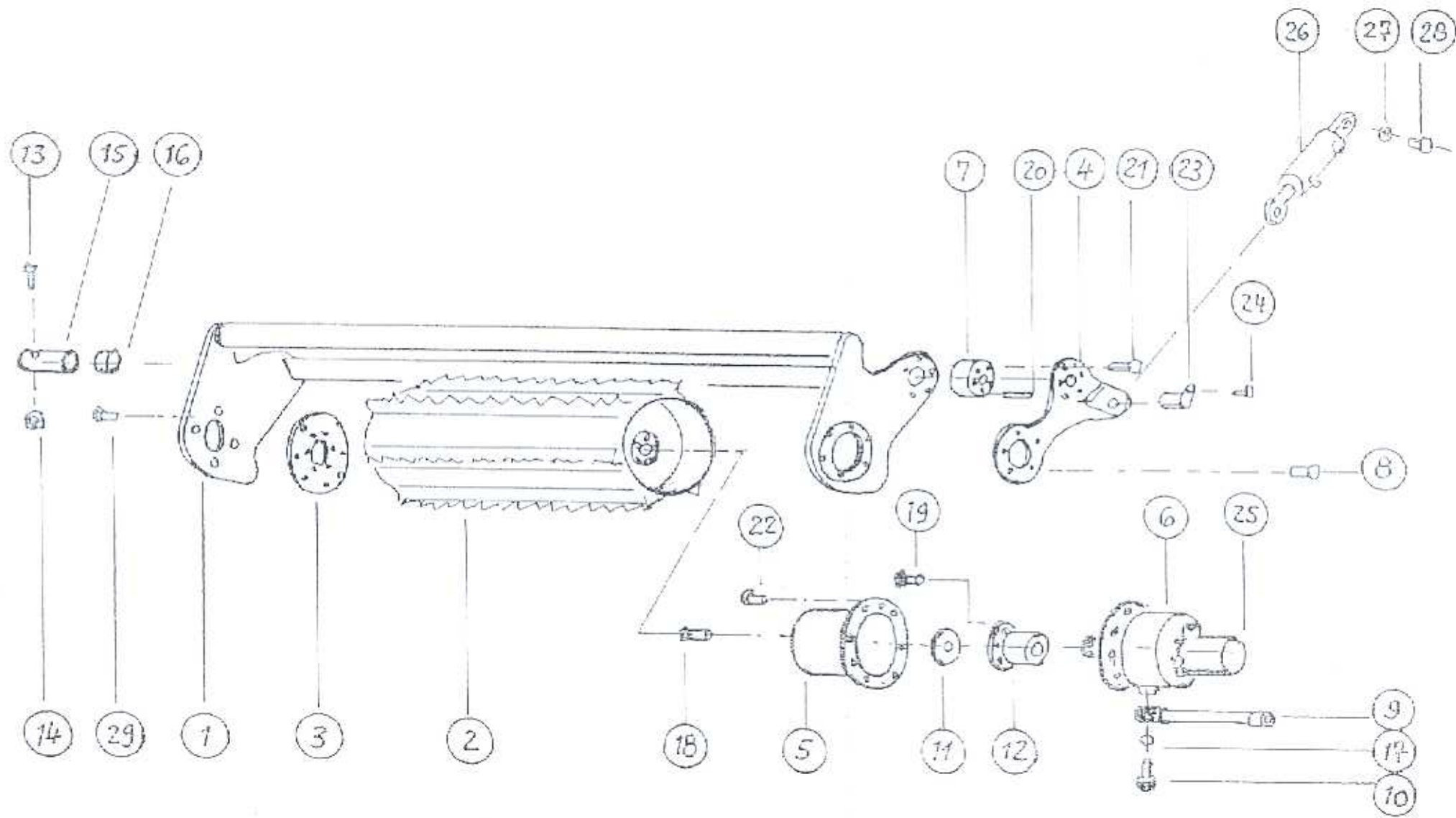
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-30-033	1	Zerkleinerungsaggregat	Cutting up aggregate	Agrégat de fragmentation		
2	662-30-022	1	Abdeckung rechts	Cover, r.h.	Couvercle, droite		
3	662-30-023	1	Abdeckung links	Cover, l.h.	Couvercle, gauche		
4	666-30-024	1	Deckel links	Cover	Couvercle		
5	666-30-025	1	Deckel rechts	Cover	Couvercle		
6	666-30-026	1	Scharnierleiste	Hinge pin	Boulon de charnière		
7	023-02-017	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
8	029-01-004	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
9	023-02-016	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
10	048-01-006	4	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 10x20
11	023-02-023	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x25
12	064-01-026	6	Buchse	Bush	Douille		Ø 80x Ø 85x40
13	064-01-035	1	Buchse	Bush	Douille		Ø 160 xØ 165x80
Ersatzteilgruppe: Zerkleinerungsaggregat					Baugruppe: 30		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



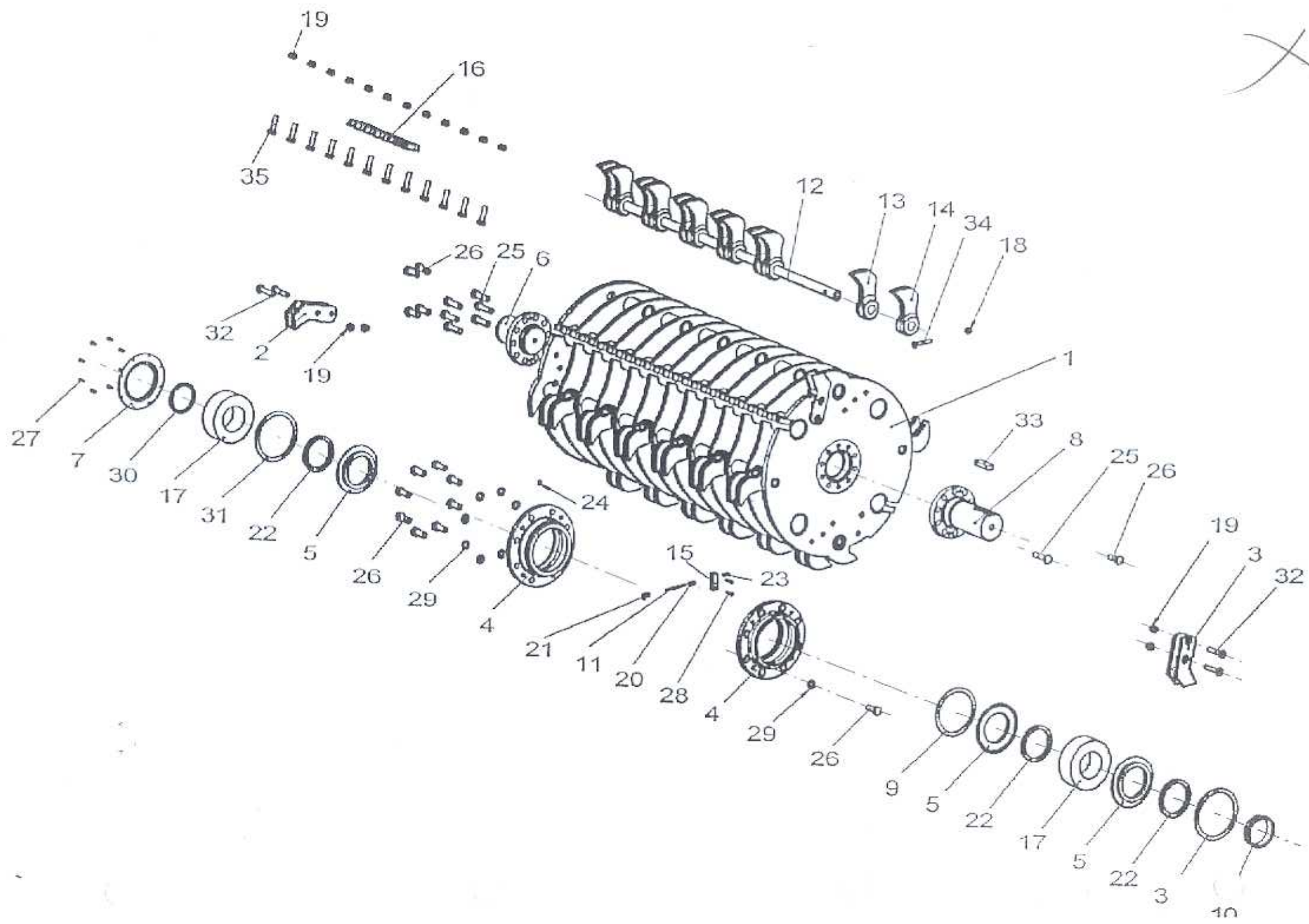
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-30-004	1	Motorhaube	Engine cover	Couvercle de moteur		
2	023-02-017	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
3	004-01-003	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
4	003-02-003	12	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 10,5
5	660-30-065	3	Scharnier	Hinge	Articulation		
6	029-01-004	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
7	662-31-113	3	Bolzen	Bolt	Boulon		
8	002-01-009	6	Splint	Spiral pin	Goupille creus helioc.	94	Ø 4x32
9	665-21-676	1	Luftfilter	Air tank	Réservoir à air		
10	666-30-029	1	Abdeckhaube	Cover	Couvercle		
11	666-30-030	1	Halter	Support	Support		
12	003-01-002	22	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 8,4
13	029-03-006	11	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	980	M 8x10
14	006-01-003	7	Flügelschraube	Screw	Vis	316	M 8x25
15	023-02-010	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x25
16	004-01-004	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	Ø 12
Ersatzteilgruppe: Motorhaube					Baugruppe: 30		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



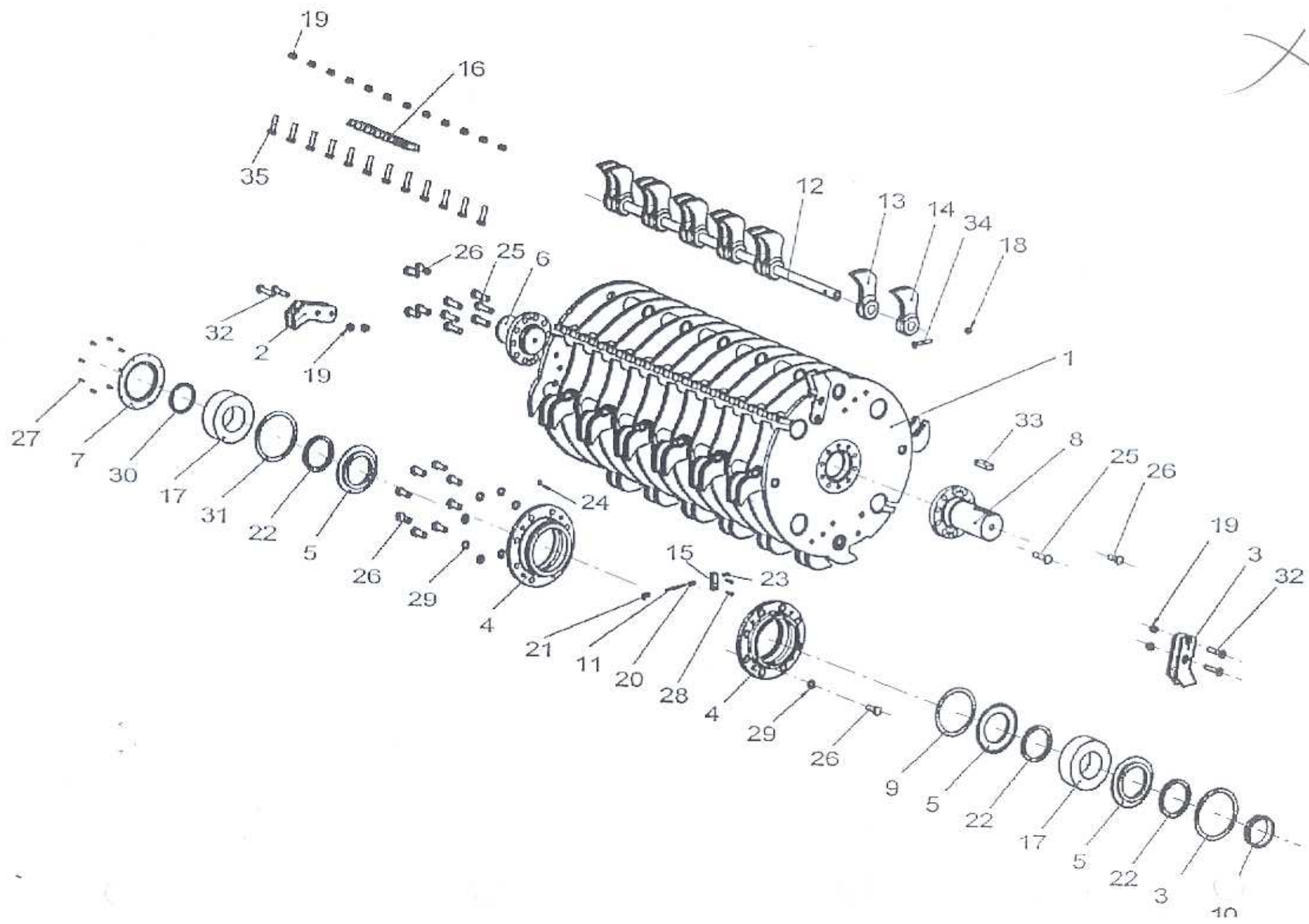
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-40-077	1	Schwinge	Swinging arm	Bras culbutant		
2	666-40-090	1	Einzugswalze	Draw in roller	Rouleaux d'alimentation		
3	662-41-189	1	Zwischenflansch	Flange	Collett		
4	666-40-089	1	Lagerarm	-	-		
5	666-40-088	1	Getriebeglocke	Gear housing	Carter		
6	665-40-007	1	Getriebe	Gear	Engrenage		
7	666-40-039	1	Lagernabe	-	-		
8	048-01-022	1	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée		M 12x30
9	651-21-070	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2TM 12x400 DKOL/RGN 18	
10	046-01-005	1	Hohlschraube	Hollow screw	Vis à filet intérieur	7623	M 14X1,5X32
11	665-41-118	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
12	665-41-117	1	Flansch	Flange	Bride		
13	022-02-041	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 20x130
14	029-01-009	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 20
15	666-41-210	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
16	064-01-026	2	Buchse	Bush	Douille		
17	045-01-003	1	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage	7603	14x18
18	023-03-012	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 24x40
19	023-02-040	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x50
20	114-01-005	2	Zylinderstift	Cylindrical pin	Goupille de cylindre	6325	Ø 12x120
21	022-03-005	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 16x120
22	023-02-047	10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x50
Ersatzteilgruppe: Einzugswalze					Baugruppe: 40		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



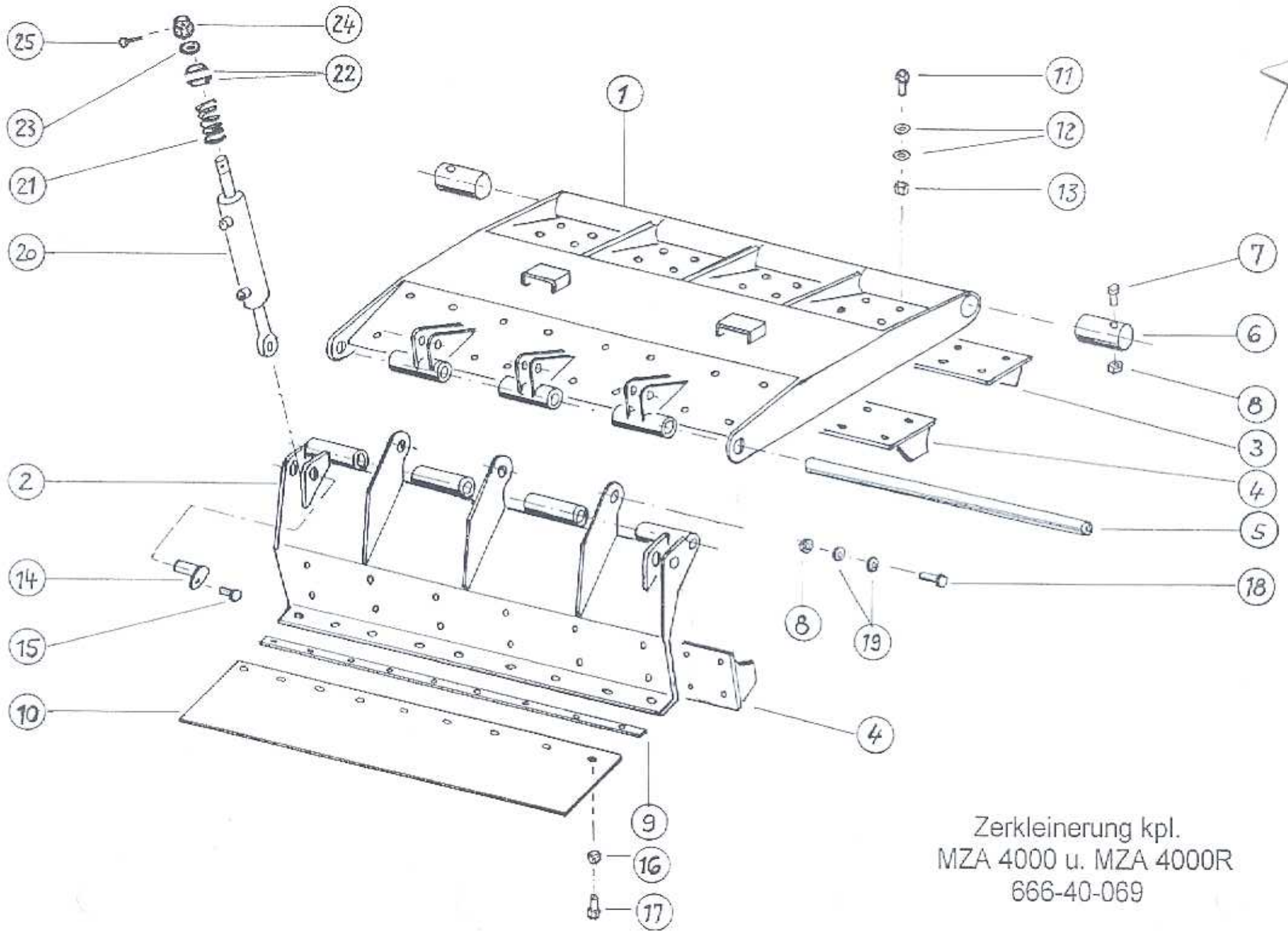
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	665-40-007	1	Getriebe	Gear	Engrenage		
2	666-40-088	1	Getriebeglocke	Gear housing	Carter		
3	666-40-079	1	Einzugswalze	Draw in roller	Rouleaux d'alimentation		
4	665-41-117	1	Flansch	Flange	Bride		
5	023-04-017	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x50
6	600-41-048	3	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
7	651-40-026	2	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
7.1	651-40-037	1	Lager kpl.	Bearing compl.	Palier compl.		
8	014-01-002	2	Pendelrollenlager	Roller bearing	Roulement à rotule	635	22213
9	600-41-041	3	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
10	600-41-040	3	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
11	665-41-023	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		
12	066-01-005	3	Lamellendichtring	Compound	Lamelle d'etancheite		
13	011-01-026	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 140
14	023-03-012	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale		M 24x50
15	023-02-047	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	20x50
16	023-02-040	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x50
17	421-41-013	1	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
18	010-01-009	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 65
19	665-41-041	1	Lagerbolzen	Bearing bolt	Tourillon de palier		
Ersatzteilgruppe: Lagerung Einzugswalze					Baugruppe: 40		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-40-055	1	Rotor geschw.	Rotor	Rotor		
2	656-40-187	2	Räumer links	Scraper	-		
3	656-40-188	2	Räumer rechts	Scraper	-		
4	662-41-017	2	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
5	662-41-022	3	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
6	666-41-082	1	Lagerwelle links	Shaft	Arbre		
7	662-41-052	1	Deckel	Cover	Couvercle		
8	666-41-029	1	Lagerwelle rechts	Shaft	Arbre		
9	662-41-056	1	Zwischenring	Spacer ring	Rondelle cale		
10	662-41-057	1	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
11	662-41-058	1	Schmierleitung	Grease tube	Conduite de graisseur		
12	660-41-017	4	Steckwelle	Push-in bolt	Cheville, broche		
13	660-41-132	24	Schlegel rechts	Flail	Fléaux		
14	660-41-133	24	Schlegel links	Flail	Fléaux		
15	660-51-582	1	Anschlußstück	Connecting piece	Raccord		
16	666-41-176	8	Fräsleiste	Milling strip	Fraise de listel		
17	014-01-010	2	Pendelrollenlager	Roller bearing	Roulement à rotule	635	23222
18	029-03-008	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12x10
19	029-03-010	32	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16x10
20	036-02-008	1	Einschraubverschraubung	Stud standpipe adapter	Raccord d'orientable		GE6 LLM 1
21	036-07-001	1	Einschraubverschraubung	Stud standpipe adapter	Raccord d'orientable		S-WEV 4L
22	041-01-007	3	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	120x144x10
Ersatzteilgruppe: Rotor kpl.					Baugruppe: 40		666-40-058
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

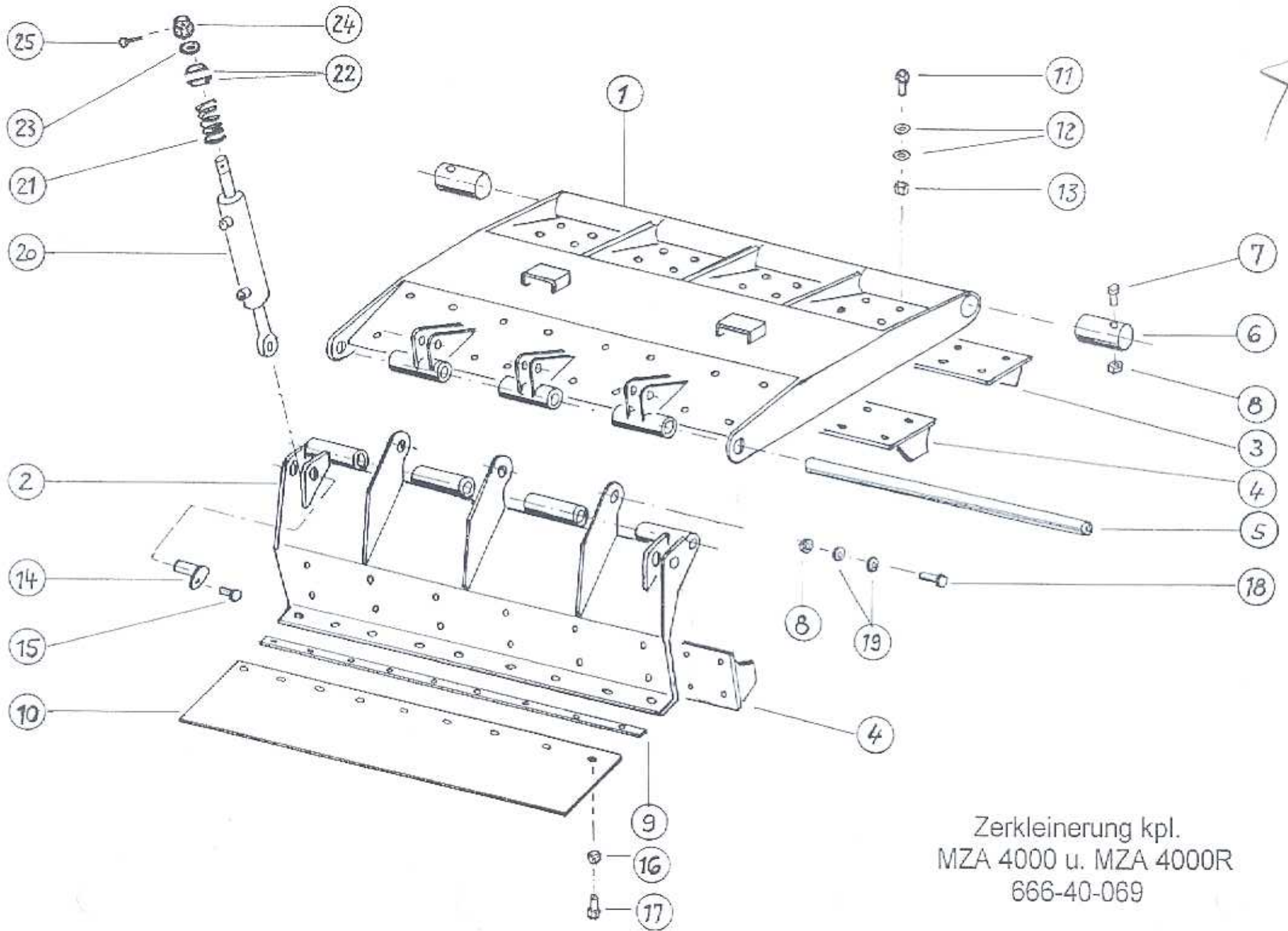


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	052-02-002	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	71412	BM 10x1
24	052-01-003	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	71412	AM 8x1
25	023-04-019	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x70
26	023-04-017	24	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x50
27	023-02-001	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 5x16
28	023-02-004	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 6x80
29	004-01-008	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	Ø 20
30	010-01-018	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 110
31	011-01-031	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 200
32	048-02-018	8	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 16x80
33	042-01-060	1	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	28x16x90
34	022-04-021	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 12x80
35	023-04-012	24	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x60
Ersatzteilgruppe: Rotor kpl.					Baugruppe: 40		666-40-058
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

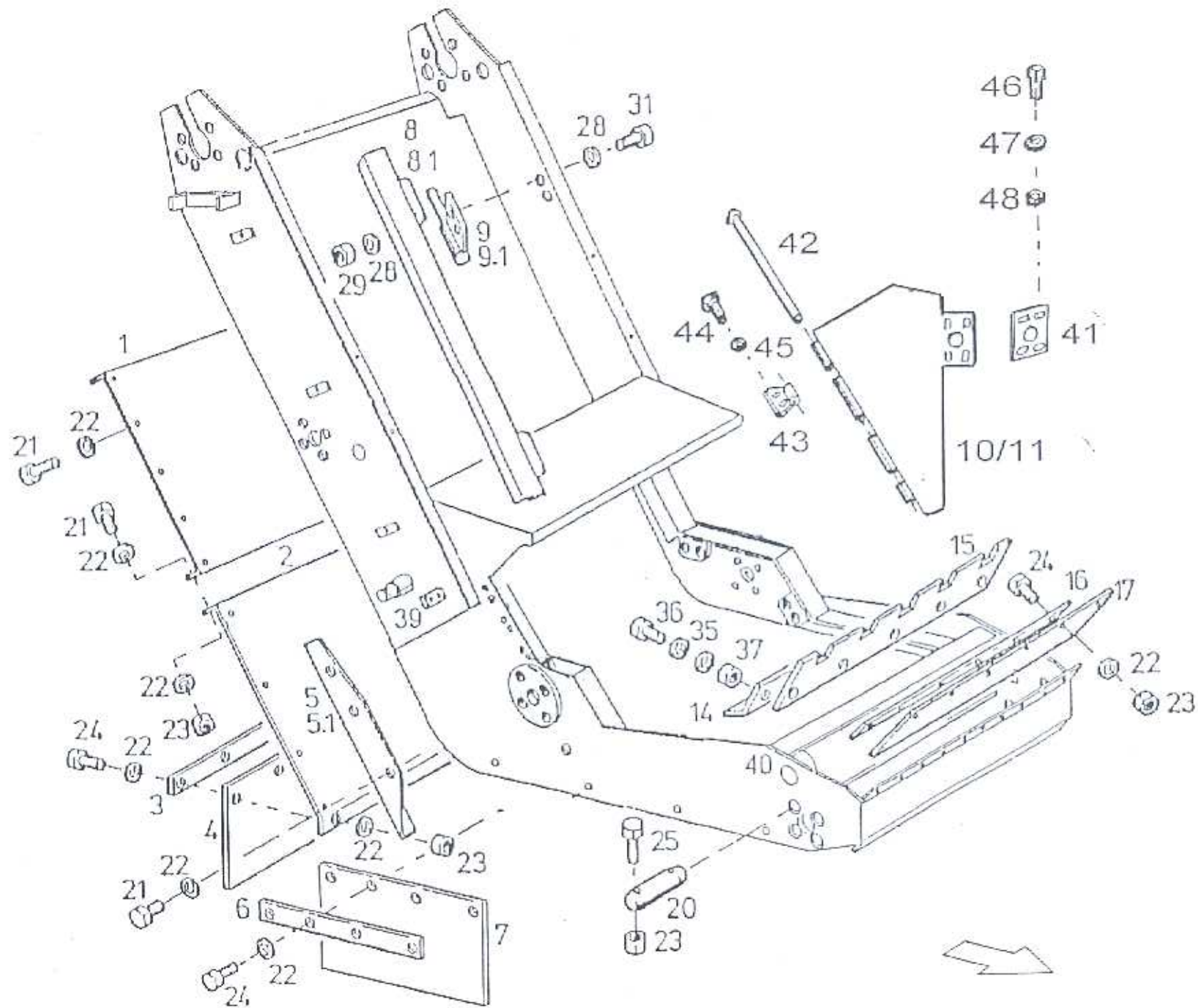


Zerkleinerung kpl.
 MZA 4000 u. MZA 4000R
 666-40-069

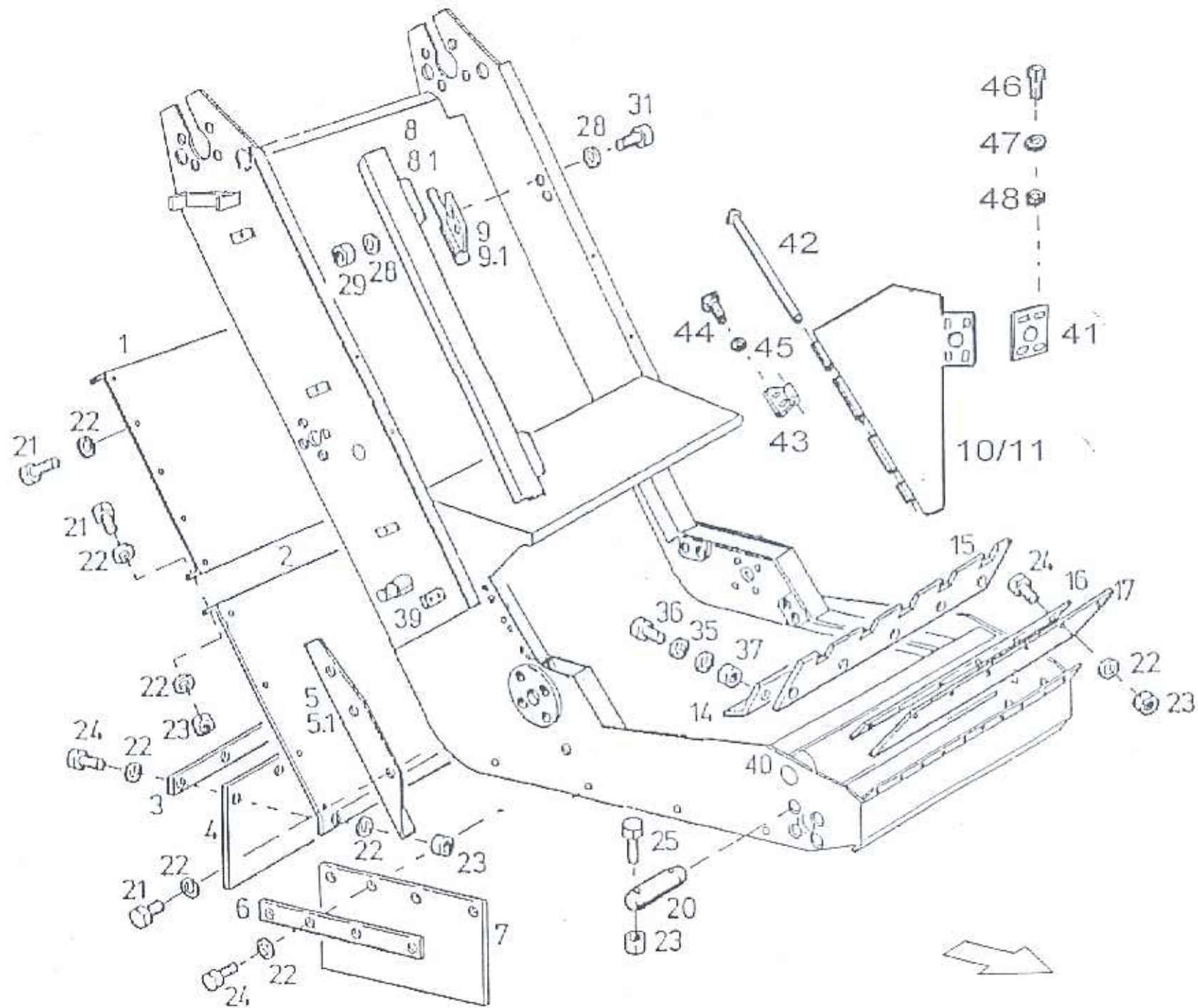
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-40-029	1	Zerkleinerungsklappe	Cutting up flap	Platte de fragmentation		
2	666-40-030	1	Nachzerkleinerungsklappe	-	Volet defribrage		
3	662-40-098	1	Rechen	Scraper blade	Lame de dégagement		
4	662-40-030	1	Rechen	Scraper blade	Lame de dégagement		
5	662-41-095	1	Scharnierstange	Joint rod	Tige de charnière		
6	665-41-090	2	Lagerbolzen	Bearing bolt	Tourillon de palier		
7	022-02-041	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 20x130
8	029-01-009	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 20
9	666-51-057	1	Leiste	Strip	Listel		
10	662-41-096	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchoue		
11	023-02-041	48	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x60
12	103-01-005	48	Scheibe	Washer	Rondelle	7349	Ø 17
13	029-01-007	48	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
14	423-50-013	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
15	023-02-014	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x20
16	029-01-003	11	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
17	023-02-064	11	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x45
18	022-03-009	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 20x90
19	003-01-008	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 21
20	666-20-039	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
21	134-01-009	2	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		
22	035-01-003	4	Tellerfeder	Disc spring	Ressort à disque		Ø70XØ 35,5X4
Ersatzteilgruppe: Zerkleinerung kpl.					Baugruppe: 40		666-40-069
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



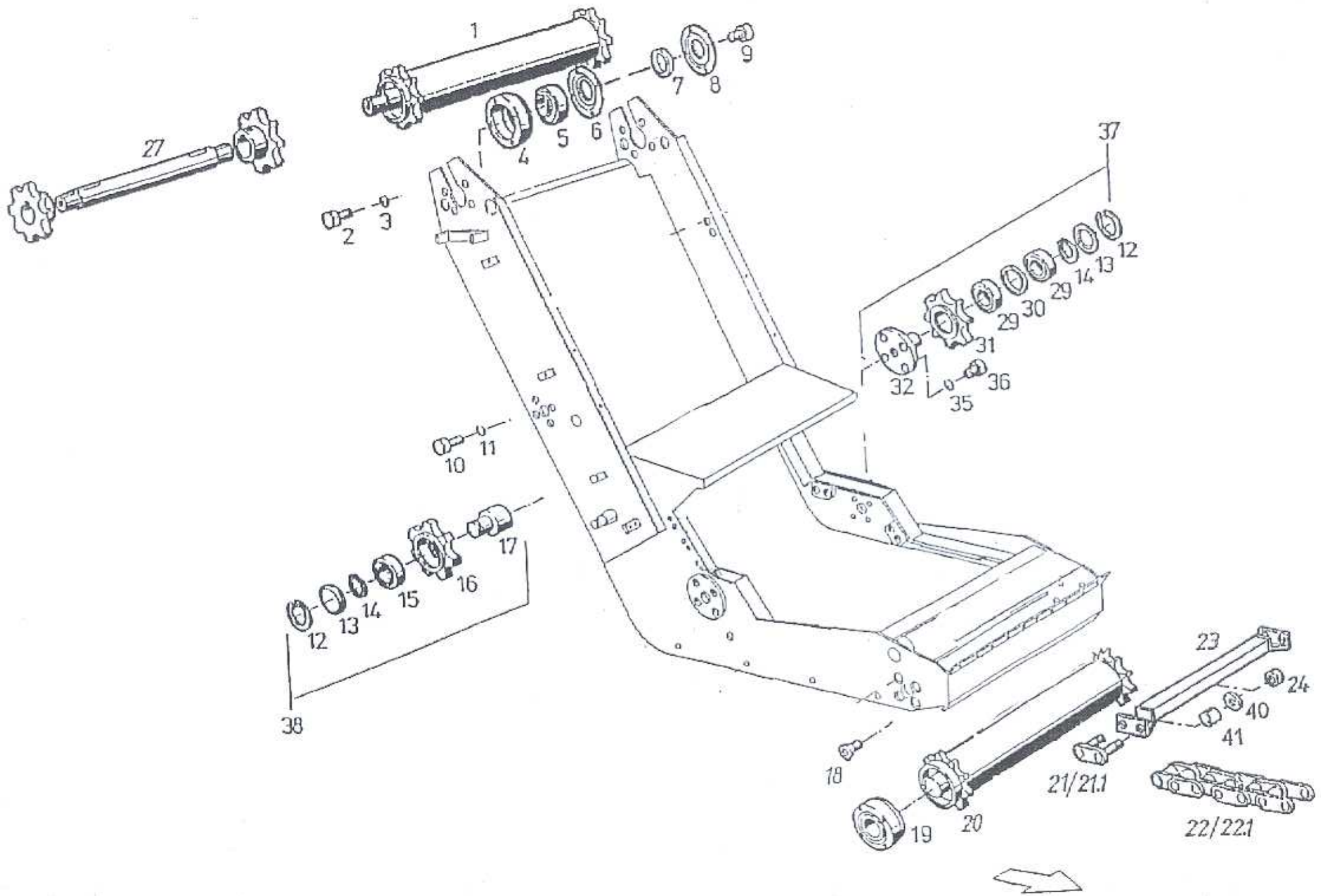
Zerkleinerung kpl.
 MZA 4000 u. MZA 4000R
 666-40-069



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
		1	Austragsband	Discharge conveyor	Convoyeur		
1	660-51-421	1	Abdeckblech	Cover plate	Couvercle		
2	660-51-437	1	Abdeckblech	Cover plate	Couvercle		
3	660-51-404	1	Leiste	Strip	Listel		
4	660-51-477	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchoue		
5	660-50-186	1	Winkel rechts	Angle, r.h.	Equerre, droite		
5.1	660-50-185	1	Winkel links	Angle, l.h.	Equerre, gauche		
6	660-51-475	2	Leiste	Strip	Listel		
7	660-51-476	2	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchoue		
8	666-50-018	1	Abdeckklappe links	Cover flap, l.h.	Couvercle, gauche		
8.1	666-50-019	1	Abdeckklappe rechts	Cover flap, r.h.	Couvercle, droite		
9	660-50-122	2	Scharnier links	Hinge, l.h.	Charnière, gauche		
9.1	660-50-116	2	Scharnier rechts	Hinge, r.h.	Charnière, droite		
10	666-50-023	1	Seitentür links	Side plate r.h.	Paroi latérale, droite		
11	666-50-024	1	Seitentür rechts	Side plate r.h.	Paroi latérale, droite		
12	666-50-017	2	Scharnierstange	Joint rod	Tige de charnière		
14	660-51-360	1	Winkel	Angle	Cornière		
15	660-51-480	1	Prallblech	Impact plate	Chicane		
16	660-51-365	1	Leiste	Strip	Listel		
17	666-51-049	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchoue		
20	660-50-177	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
21	023-02-009	25	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
Ersatzteilgruppe: Austragsband - Abdeckungen					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt - coverings							
Groupe de pièces de rechange Recouvrements de bande de transport							

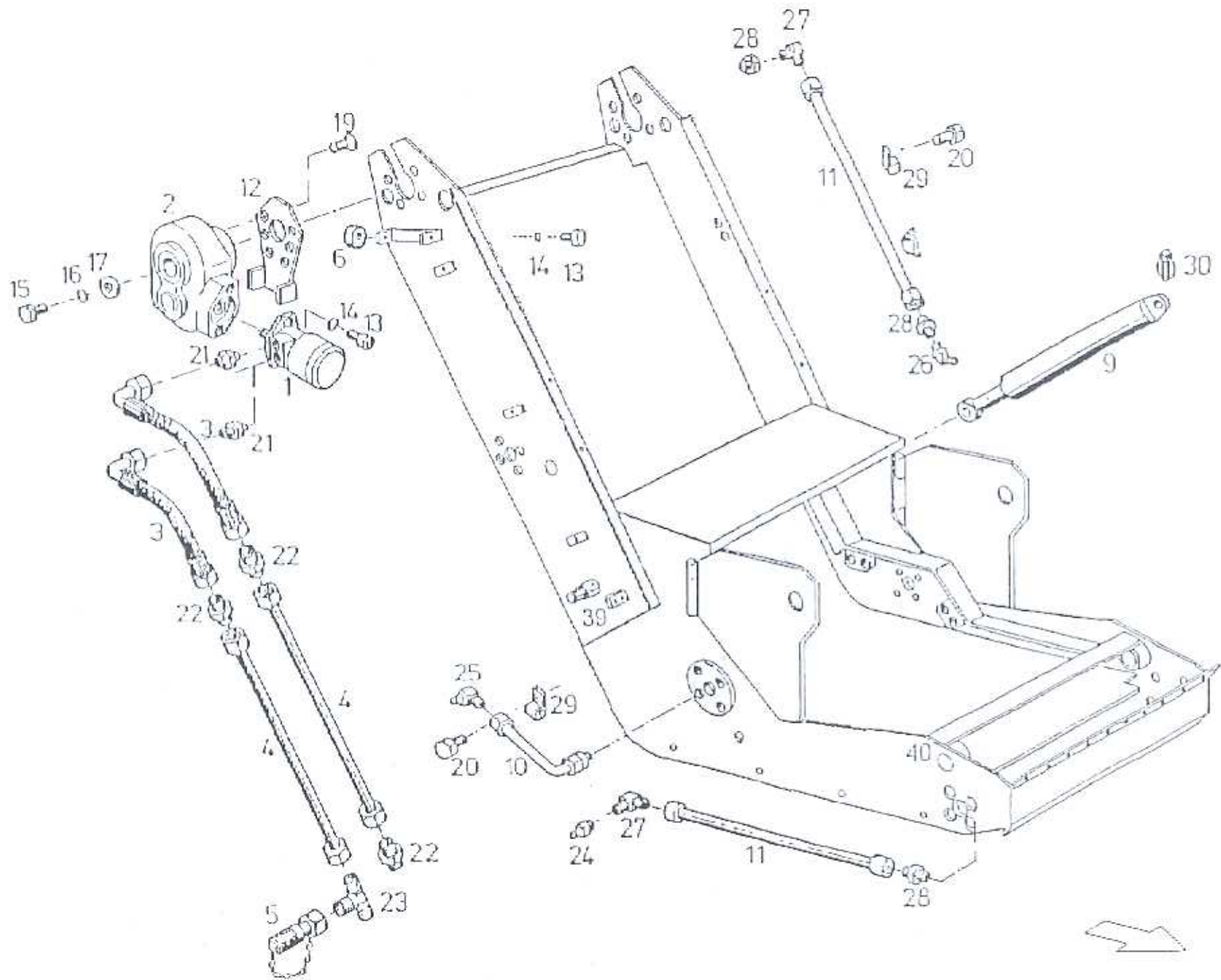


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
22	055-01-002	92	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	Ø 8,4
23	029-01-003	31	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
24	023-02-012	20	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x35
25	022-02-006	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 8x45
28	055-01-004	16	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	Ø 10,5
29	029-01-004	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
31	023-02-059	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x35
35	103-01-005	10	Scheibe	Washer	Rondelle	7249	Ø 17
36	023-02-041	5	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x60
37	029-01-007	5	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
39	660-51-582	2	Anschlußstück doppelt	Connecting piece	Raccord		
40	666-51-013	1	Winkel	Angle	Cornière		
41	666-51-064	2	Verstellplatte	Adjustement plate	Plaque de réglage		
42	666-50-017	2	Scharnierstange	Joint rod	Tige de charnière		
43	660-30-065	6	Scharnier	Hinge	Articulation		
44	023-02-024	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x30
45	003-01-004	8	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 13
46	100-01-002	8	Schraube	Screw	Vis	603	M 10x35
47	055-01-004	8	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	Ø 10,5x30
48	029-01-004	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
Ersatzteilgruppe: Austragsband - Abdeckungen					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt - coverings							
Groupe de pièces de rechange Recouvrements de bande de transport							

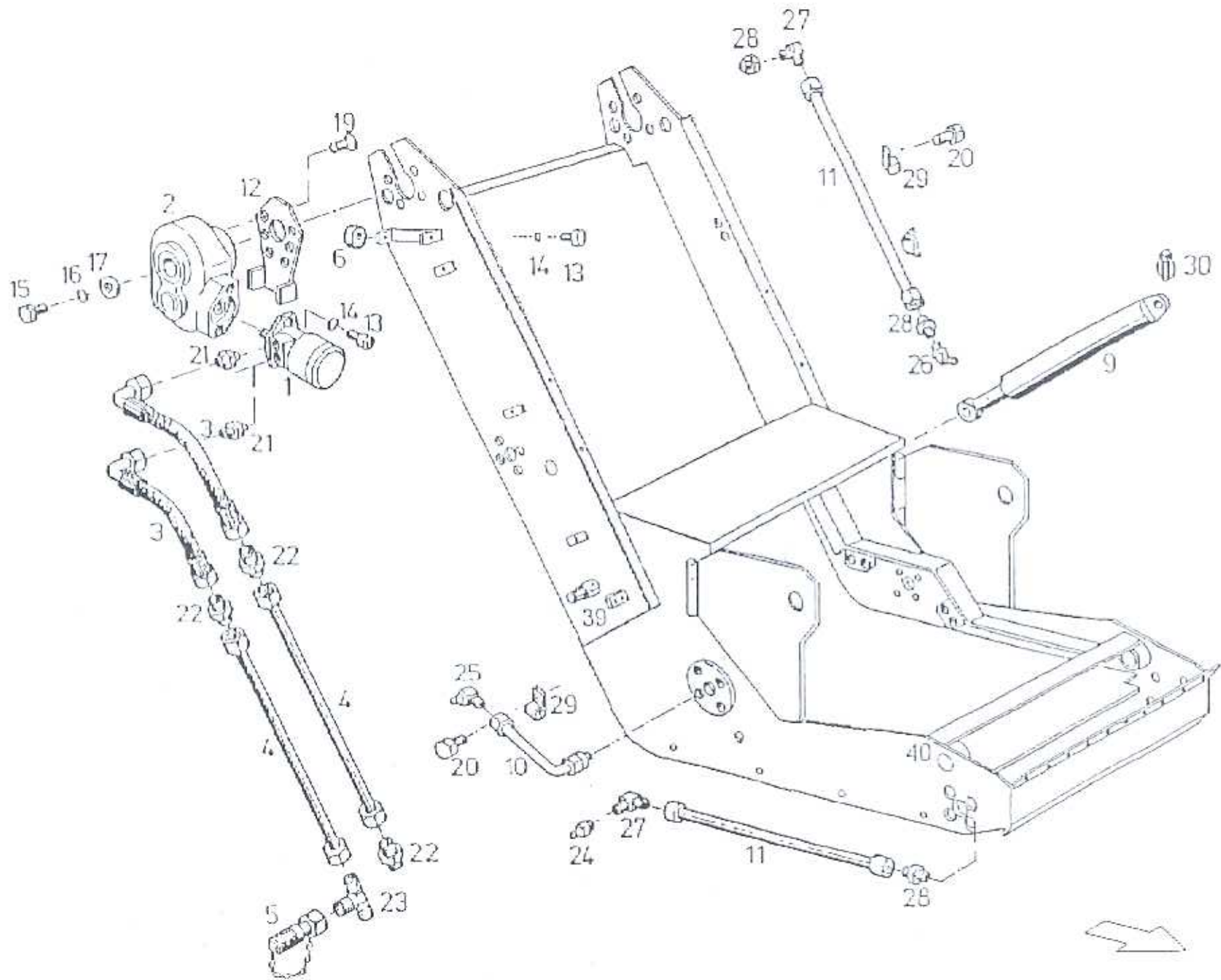


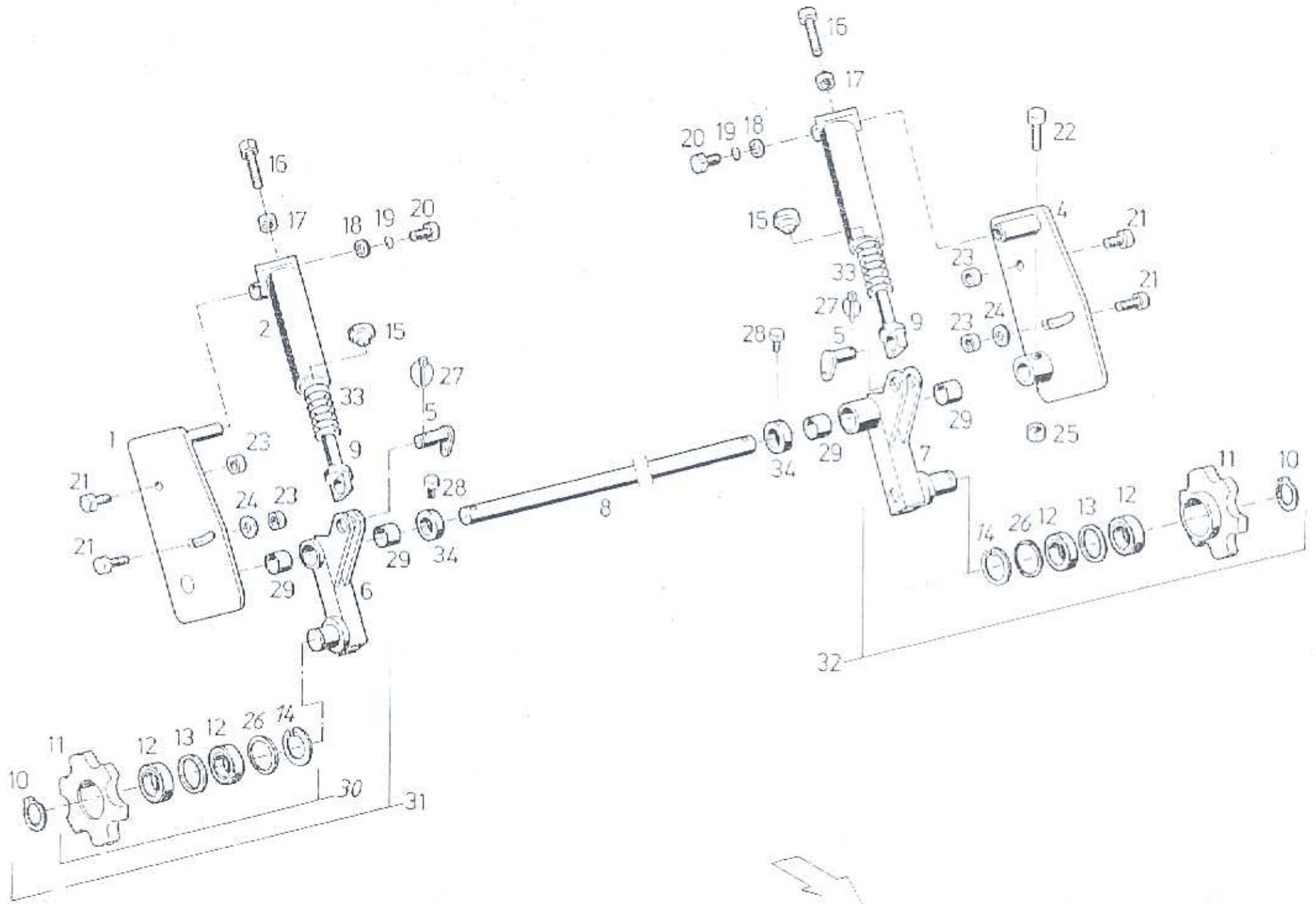
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-50-229	1	Antriebswalze	Drive roller	Arbre de commande		
2	023-02-038	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x40
3	004-01-006	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	Ø 16
4	660-51-292	4	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
5	060-01-004	4	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement		
6	231-41-009	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
7	041-01-003	4	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	53x73x5
8	231-41-010	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
9	023-02-063	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 6x12
10	023-02-017	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
11	004-01-003	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
12	011-01-017	4	Sicherunsring	Circlip	Circlip	472	Ø 80
13	660-51-272	4	Deckel	Cover	Couvercle		
14	010-01-003	4	Sicherunsring	Circlip	Circlip	471	Ø 40
15	012-02-011	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6208
16	660-51-273	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon á chaîne		
17	660-51-315	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
18	048-01-023	8	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 16x30
19	660-50-151	4	Lager mont.	Bearing kompl.	Palier compl.		
20	660-50-160	1	Umlenkwalze	Roller	Arbre		
21	660-51-736	4	Verbindungsglied kpl.	Chain end	terminaison de chaîne		
21.1	660-51-336	4	Verbindungsglied	Chain end	terminaison de chaîne		
Ersatzteilgruppe: Austragsband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport							

Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
22	660-50-287	1	Kette mont.	Chain	Chaîne		
22.1	660-51-548	4	Kette	Chain	Chaîne		
23	660-50-216	22	Kratzschiene	Rail	Bande		
24	029-02-004	88	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 14x1,5
27	660-50-286	1	Welle	Shaft	Arbre		
29	012-02-013	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6009
30	660-51-519	2	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
31	660-50-154	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon á chaîne		
32	660-50-243	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
33	666-51-020	1	Kettenabdeckung li.	Chain	Chaîne		
34	666-51-019	1	Kettenabdeckung re.	Chain	Chaîne		
35	004-01-004	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
36	023-02-023	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x25
37	660-50-257	2	Kettenrad mont.	Chain sprocket compl.	Pignon á chaîne compl.		
38	660-50-193	2	Kettenrad mont.	Chain sprocket compl.	Pignon á chaîne compl.		
39	012-01-013	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6009
40	063-02-001	88	Scheibe	Washer	Rondelle		27,6x15x3,0
41	660-51-579	88	Buchse	Bush	Douille		
Ersatzteilgruppe: Austragsband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport							

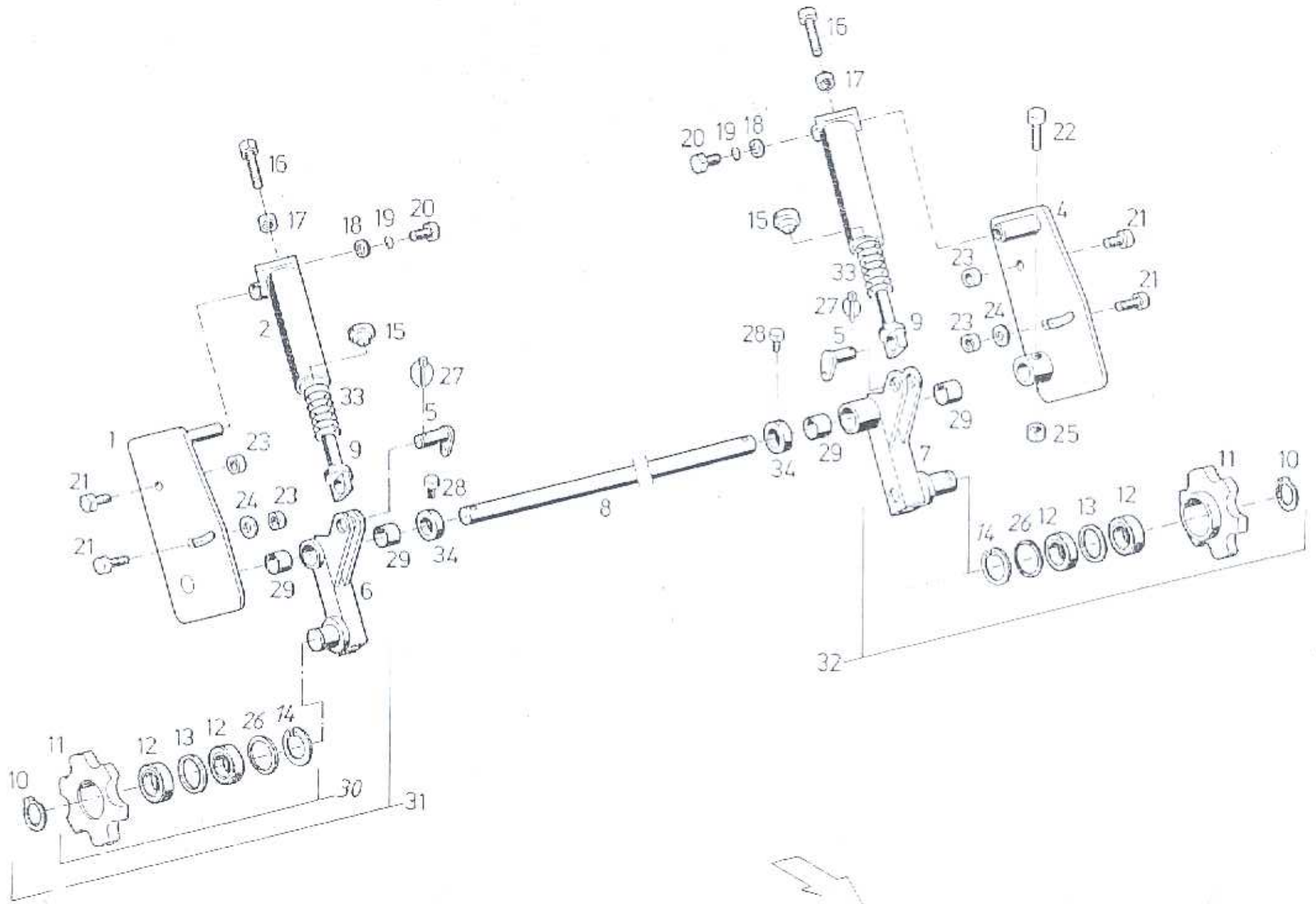


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-21-013	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		100 cm ³
2	660-50-236	1	Getriebe	Gear	Engrenage		
3	660-21-018	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		
4	660-50-090	2	Rohr	Tube	Tuyau		
5	660-21-439	1	Meßanschluß	Testing connection	Manchon de mesure		
6	660-51-318	2	Anschlag	Stop	Butée		
9	660-51-238	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
10	660-51-396	2	Schmierrohr	Grease tube	Conduite de graisseur		
11	660-50-089	4	Schmierleitung	Grease tube	Conduite de graisseur		
12	660-51-601	1	Halteplatte	Safety chain	Chaînette		
13	023-02-059	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x35
14	004-01-003	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
15	023-02-027	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x45
16	004-01-004	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
17	121-02-003	1	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	Ø 14
18	023-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
19	048-01-008	6	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 12
20	023-02-058	14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 6x10
21	036-02-016	2	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle		
22	036-03-004	3	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle		
23	036-05-004	1	T-Verschraubung	Tee coupling	Té égaux		
24	052-01-002	2	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	71412	AM 10x1
Ersatzteilgruppe: Austragsband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport							

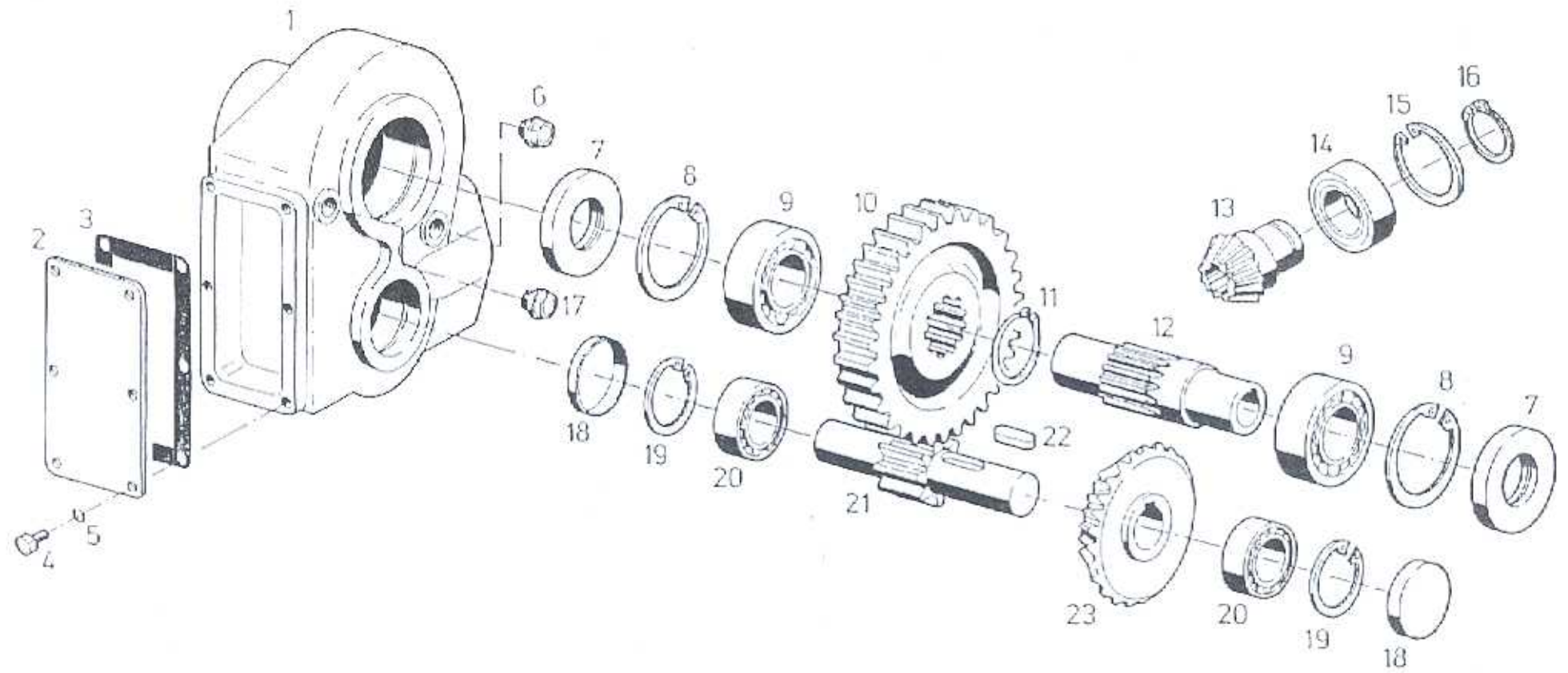




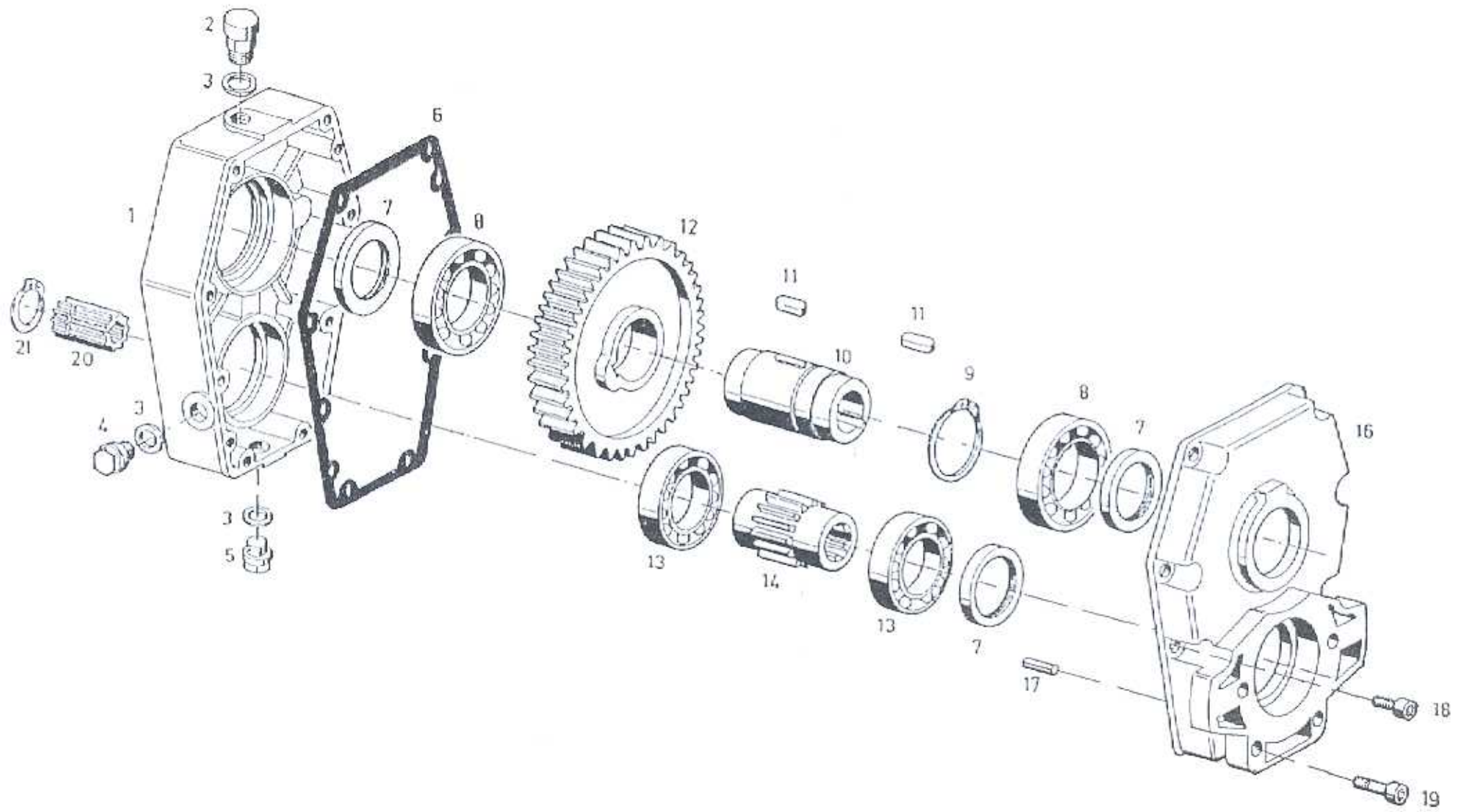
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-50-253	1	Platte rechts	-	-		
2	660-50-255	1	Führungsrohr rechts	Guide pipe, r.h.	Tuyau-guide, droite		
3	660-50-254	1	Führungsrohr links	Guide pipe, l.h.	Tuyau-guide, gauche		
4	660-50-252	1	Platte links	-	-		
5	423-50-013	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
6	660-50-250	1	Spannarm rechts	-	-		
7	660-50-249	1	Spannarm links	-	-		
8	660-51-568	1	Welle	-	-		
9	660-50-251	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
10	010-01-004	2	Sicherungsring	-	-	471	Ø 45
11	660-50-154	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		
12	012-02-013	4	Rillenkugellager	-	-	625	6009 2RSR
13	660-51-519	2	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
14	011-01-017	2	Sicherungsring	-	-	472	Ø 80
15	660-51-572	2	Druckstück	Pressure switch	Interrupteur à pression		
16	660-51-594	2	Sechskantschraube	-	-		M 20
17	024-01-009	2	Sechskantmutter	-	-	934	M 20
18	055-01-003	2	Scheibe	-	-	9021	M 12
19	004-01-004	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
20	023-02-023	2	Sechskantschraube	-	-	933	M 12x25
21	023-02-047	4	Sechskantschraube	-	-	933	M 20x50
22	022-02-053	2	Sechskantschraube	-	-	931	M 12x75
Ersatzteilgruppe: Austragsband - Kettenspanner					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt - chain adjuster							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport - tendeur de chain							



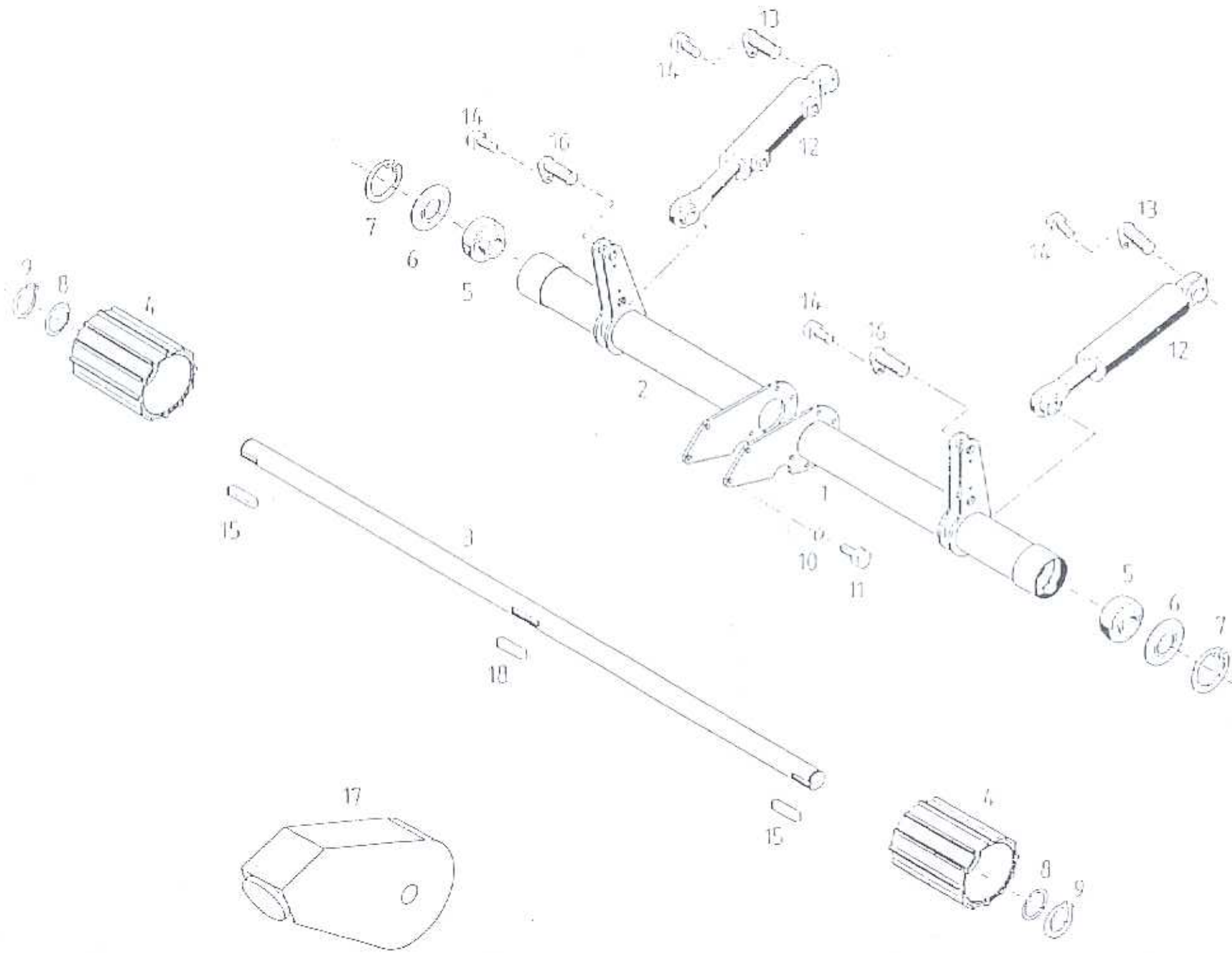
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	029-01-009	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 20
24	104-01-007	4	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 21x40
25	029-01-004	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
26	031-02-024	4	Paßscheibe	Spacer	Rondelle d'ajustage	988	63x80x2
27	050-01-001	2	Klappstecker	Clasping splint	Goupille pliant	11023	Ø 9,5
28	023-02-014	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x20
29	064-01-006	4	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet		
30	660-50-268	2	Kettenrad mont.	Chain sprocket compl.	Pignon á chaîne compl.		
31	660-50-259	1	Spannhebel rechts mont.	Tension arm r.h. compl.	Bras de tension, dr. compl		
32	660-50-258	1	Spannhebel links mont.	Tension arm l.h. compl.	Bras de tension, g. compl		
33	134-01-003	2	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		
34	115-01-008	2	Stelling	Set collar	Anneau de butée		Ø 40
Ersatzteilgruppe: Austragsband - Kettenspanner					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt - chain adjuster							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport - tendeur de chain							

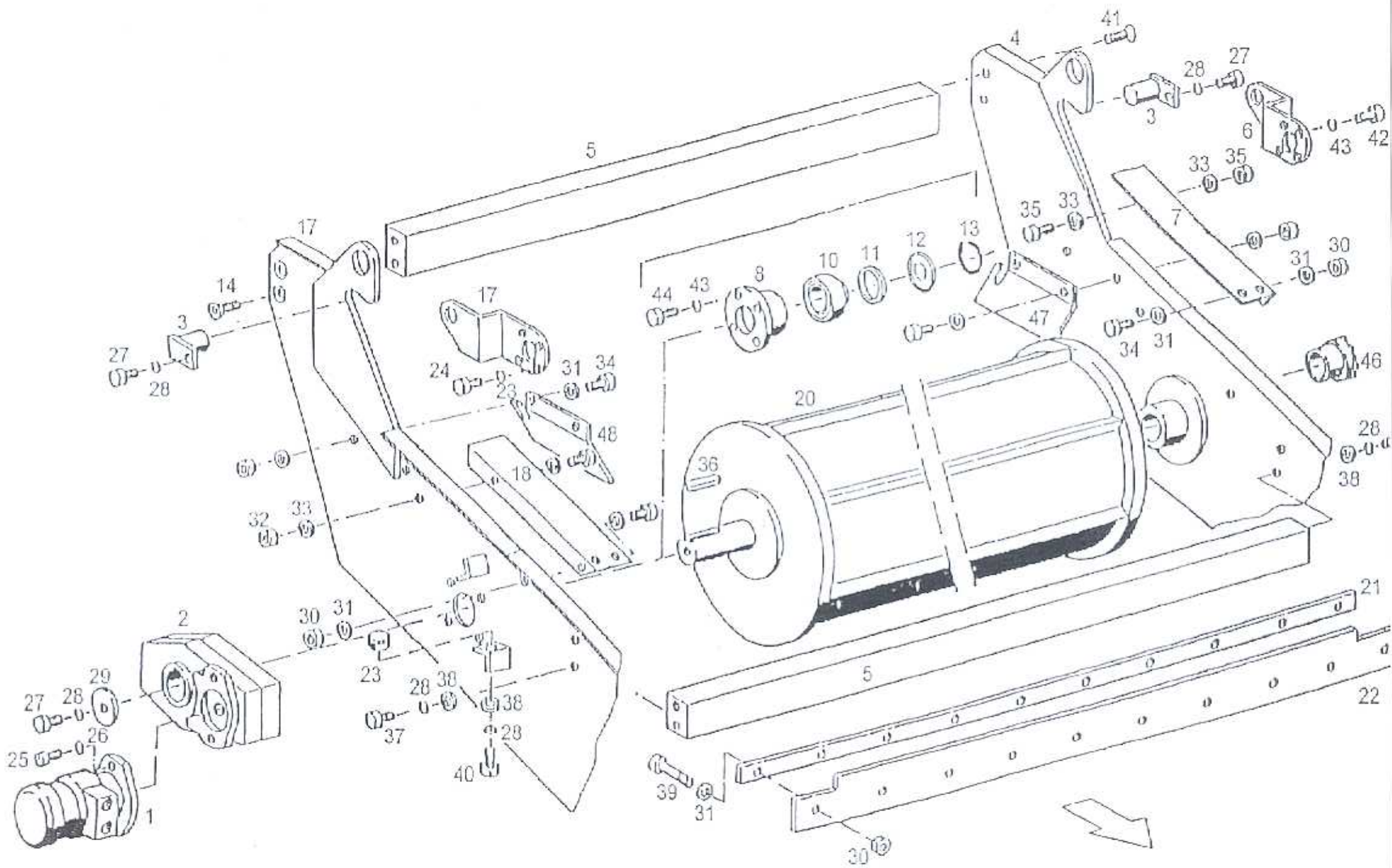


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-51-619	1	Getriebegehäuse	Gear housing	Carter		
2	660-51-620	1	Deckel	Cover	Couvercle		
3	660-51-626	1	Dichtung	Seal	Joint		
4	023-02-008	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x16
5	004-01-002	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
6	660-51-628	1	Ölschauglas	Oil indicator	Indicateur d'huile		1/2"
7	039-02-051	2	Radialwellendichtring	Radial seal ring	Joint radial p. arbre	3760	Ø 60x95x10
8	011-01-021	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 95
9	012-01-022	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6012
10	660-51-621	1	Stirnrad	Toothed wheel	Roue denteée		
11	010-01-009	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 65
12	660-51-622	1	Hohlwelle	Shaft	Arbre		
13	660-51-623	1	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique		
14	012-01-016	1	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6010
15	011-01-017	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 80
16	010-01-006	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 50
17	660-51-627	1	Ölschauglas	Oil indicator	Indicateur d'huile		
18	662-51-164	2	Verschlußdeckel	Cover disk	Couvercle		Ø 62
19	011-01-012	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 62
20	012-01-003	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6305
21	660-51-524	1	Ritzelwelle	Pinion drive shaft	Essieu de pignon		
22	042-01-034	1	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	8x7x30
Ersatzteilgruppe: Getriebe (Band)					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Gear							
Groupe de pièces de rechange Engrenage							

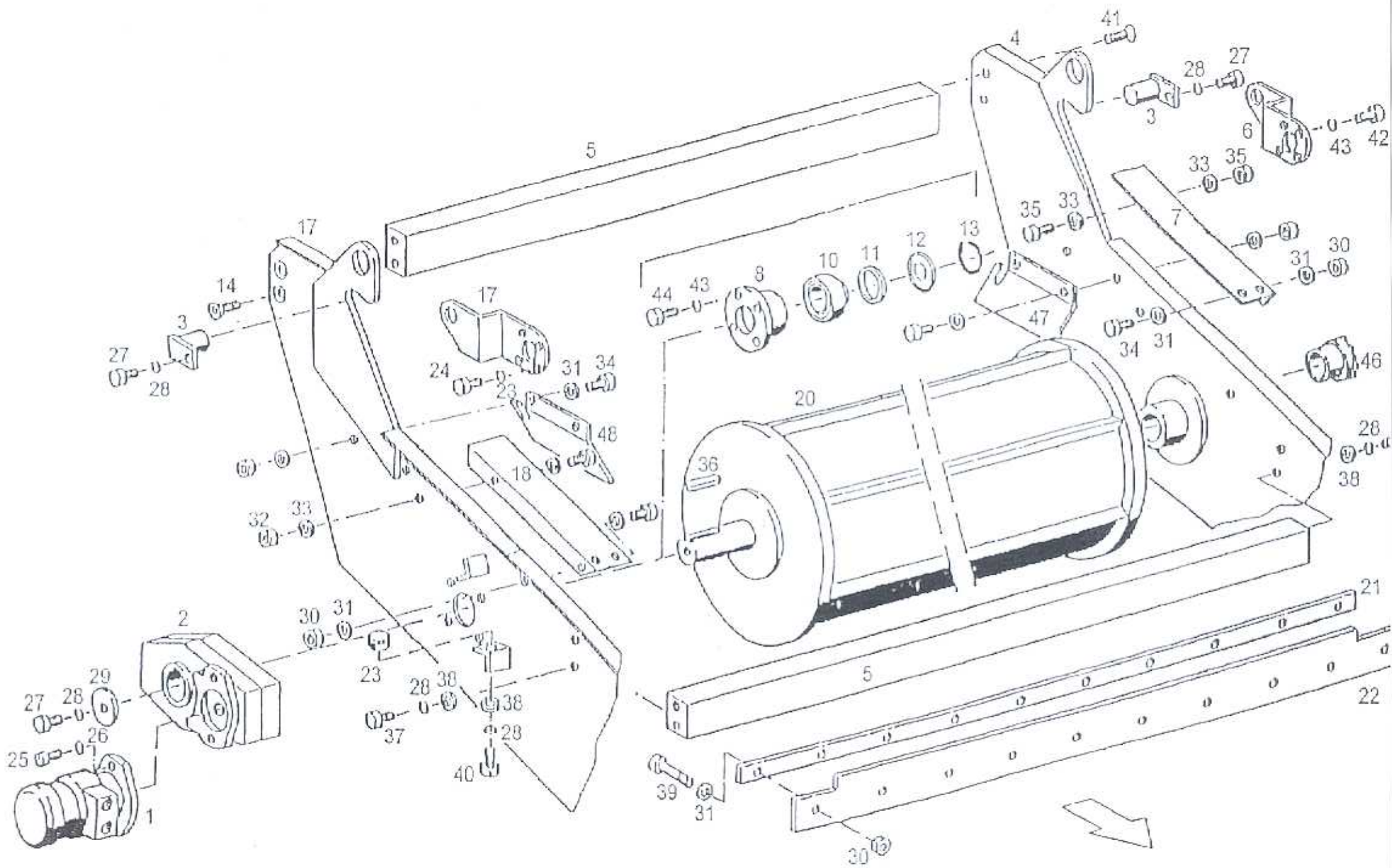


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-51-242	1	Gehäusehälfte	Gear housing	Boîtier d'engrenage		
2	068-02-001	1	Entlüfter	Vent valve	Soupape d'égagement d'air		R ³ / ₈ "
3	045-01-004	3	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage	7603	18x22
4	111-03-003	1	Verschußschraube	Closing screw	Bouchou fileté		R ³ / ₈ "
5	111-02-003	1	Verschußschraube	Closing screw	Bouchou fileté	910	R ³ / ₈ "
6	660-51-243	1	Dichtung	Seal	Joint		
7	039-02-043	3	Radialwellendichtring	Radial seal ring	Joint radial p. arbre	3760	50x65x8
8	012-01-016	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6010
9	010-01-008	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 60
10	660-51-244	1	Hohlwelle	Shaft	Arbre		
11	042-01-037	2	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	12x8x28
12	660-51-245	1	Stirnrad	Toothed wheel	Roue dentée		
13	012-01-013	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6009
14	660-51-246	1	Ritzel	Front gear	Pignon frontal		
16	660-51-247	1	Gehäusehälfte	Gear housing	Boîtier d'engrenage		
17	034-01-015	2	Spannhülse	Clamping sleeve	Goupille creuse	1481	5x30
18	020-01-031	6	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis á tête cylindrique	912	M 8x28
19	020-01-027	2	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis á tête cylindrique	912	M 8x40
	660-50-086	1	Getriebe kpl.	Gear compl.	Engrenage compl.		
20	660-51-496	1	Profilbuchse	Bushing	Douille		
21	010-01-025	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 32
Ersatzteilgruppe: Getriebe (Magnetwalze)					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Gear							
Groupe de pièces de rechange Engrenage							

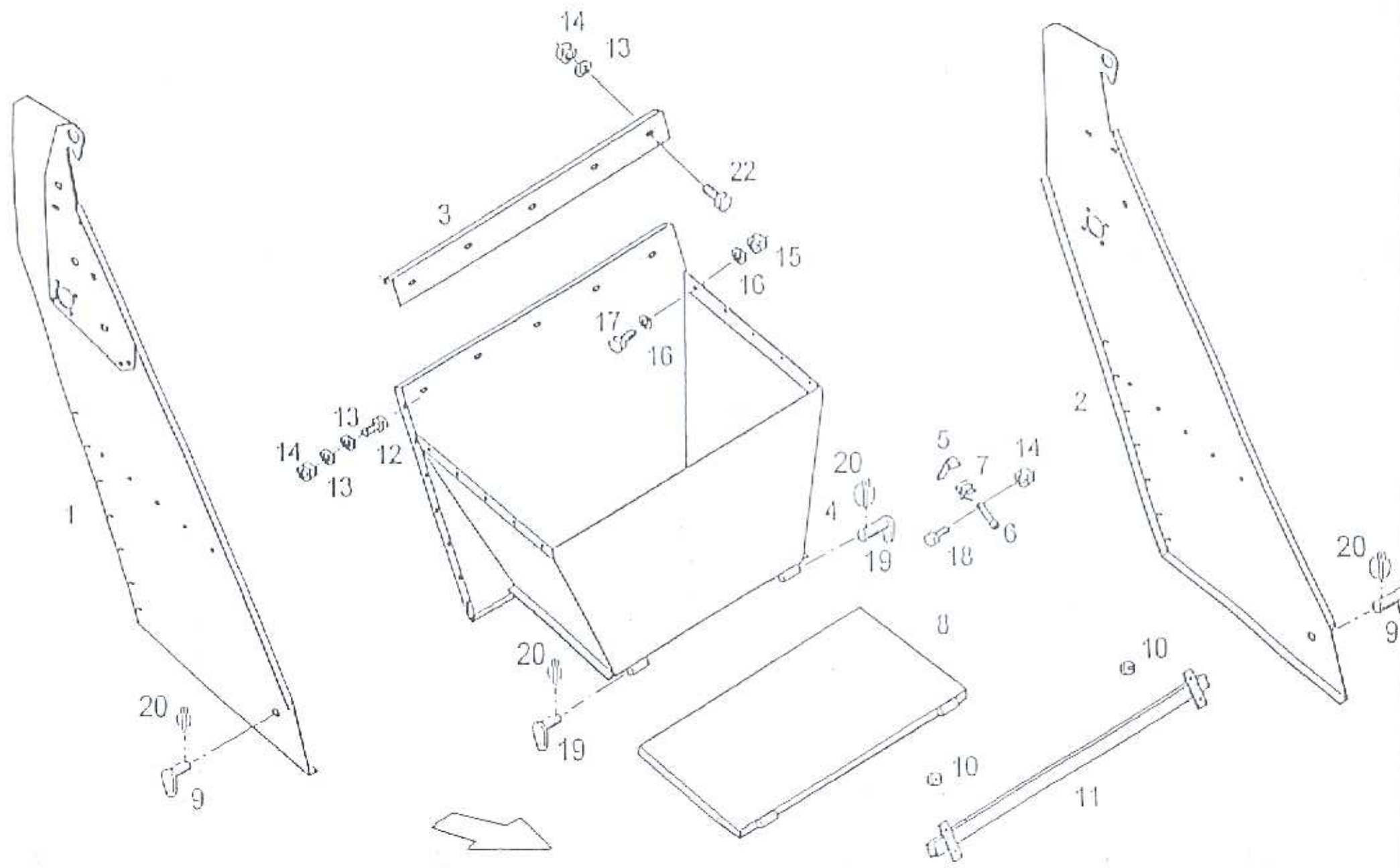




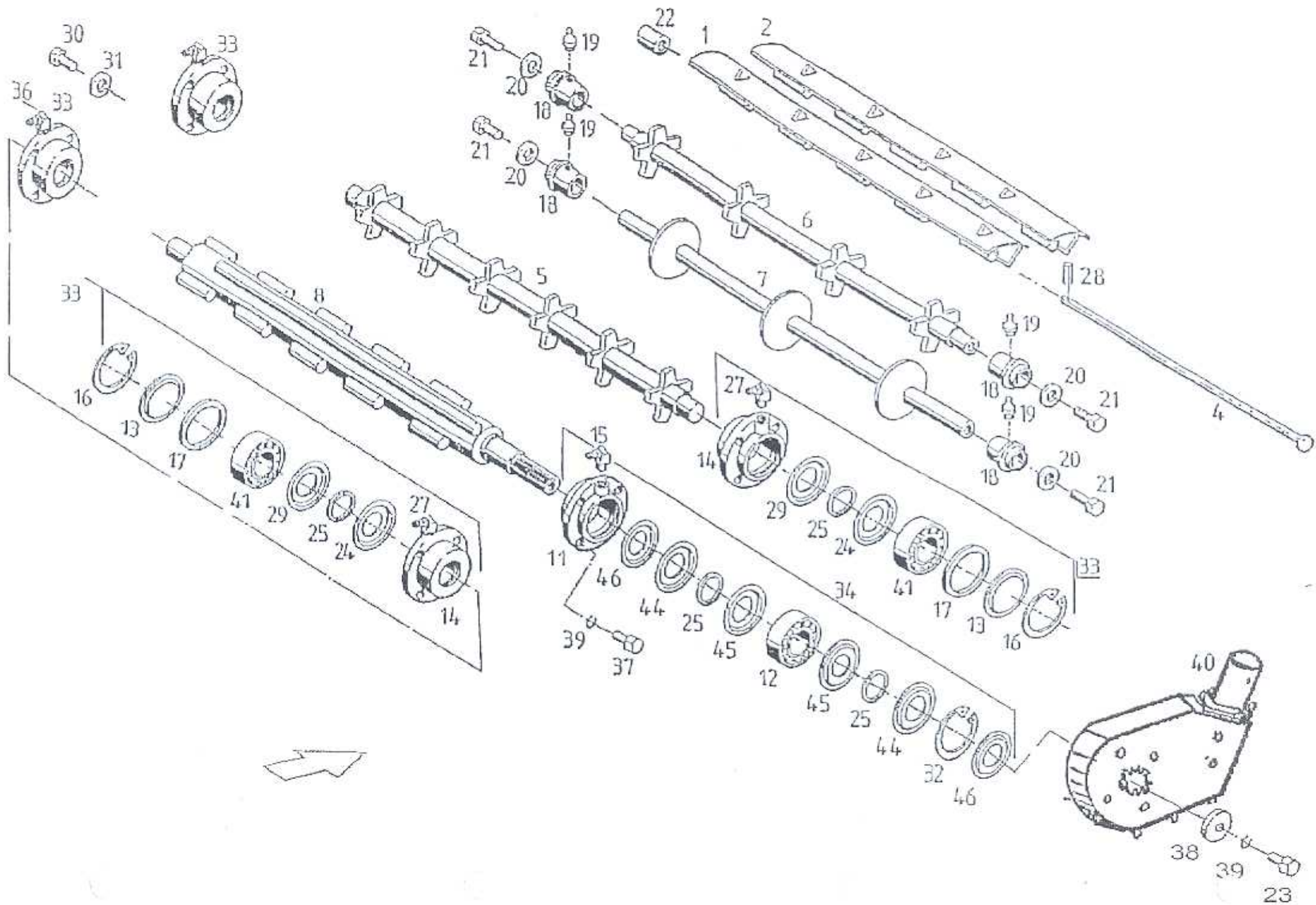
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-51-680	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		315 cm ³
2	660-50-086	1	Getriebe	Gear	Engrenage		
3	660-40-018	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
4	660-50-290	1	Seitenteil links	Side plate l.h.	Paroi latérale, gauche		
5	660-50-265	2	Strebe	Stray	Tirant		
6	660-51-650	1	Haltewinkel links	Retainer knee l.h.	Angle de fixation, gauche		
7	660-51-493	1	Abdeckblech links	Cover plate, l.h.	Couvercle, gauche		
8	660-50-280	1	Flansch	Flange	Bride		
10	060-01-004	1	Lager	Bearing	Palier		UC 210
11	041-01-004	1	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	Ø 62
12	650-41-069	1	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
13	011-01-019	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	472	Ø 90
15	660-50-288	1	Lager mont.	Bearing kompl.	Palier compl.		
16	660-50-291	1	Seitenteil rechts	Side plate r.h.	Paroi latérale, droite		
17	660-51-649	1	Haltewinkel rechts	Retainer knee r.h.	Angle de fixation, droite		
18	660-51-492	1	Abdeckblech rechts	Cover plate, r.h.	Couvercle, droite		
20	660-50-138	1	Magnetwalze	Magnetic roller	Rouleaux magnétique		
21	660-51-365	1	Leiste	Strip	Listel		
22	660-51-364	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchoue		
23	660-51-318	2	Anschlag	Stop	Butée		
25	020-01-012	2	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis á tête cylindrique	912	M12x30
26	105-01-004	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	7980	Ø 12
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider					Baugruppe: 50		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



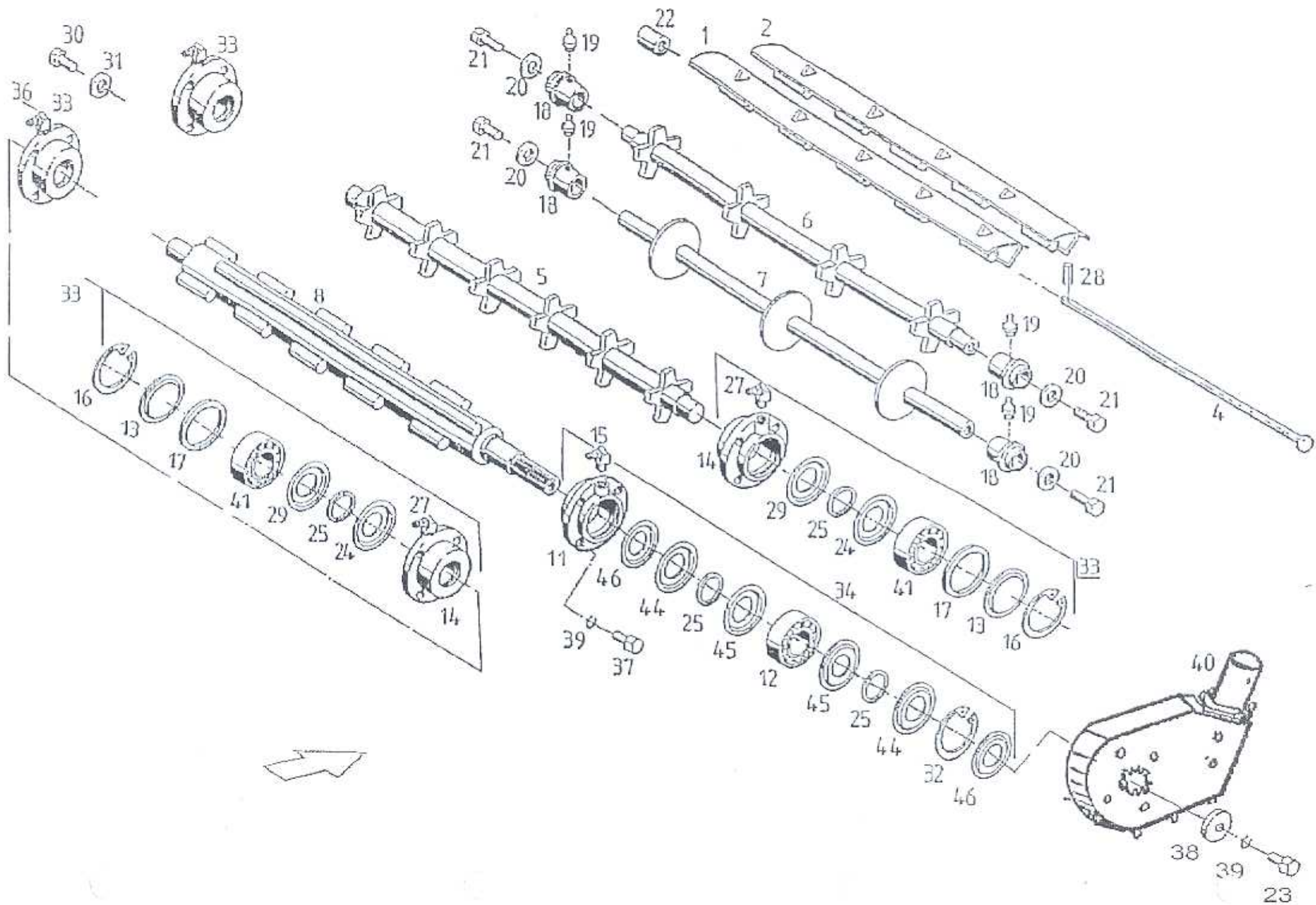
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
27	023-02-024	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x30
28	004-01-004	9	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
29	121-02-003	1	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	14X58X6
30	029-01-003	12	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M8
31	003-02-002	14	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
32	029-01-004	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M10
33	003-02-003	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 10,5
34	023-02-009	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M8x20
35	023-02-014	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x20
36	042-01-035	1	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	10x8x80
37	023-02-023	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x25
38	003-02-004	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 13
39	022-02-058	10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M8x80
40	023-02-059	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x35
41	048-01-008	4	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M12x20
42	023-02-036	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M16x30
43	004-01-006	12	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
44	023-02-041	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M16x60
46	061-02-007	1	Spannbuchse	Clamping bush	Douille de serrage		60x77
47	660-51-372	1	Leitblech links	Guide plate l.h.	Tôle de chicane, gauche		
48	660-51-373	1	Leitblech rechts	Guide plate r.h.	Tôle de chicane, droite		
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider					Baugruppe: 50		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



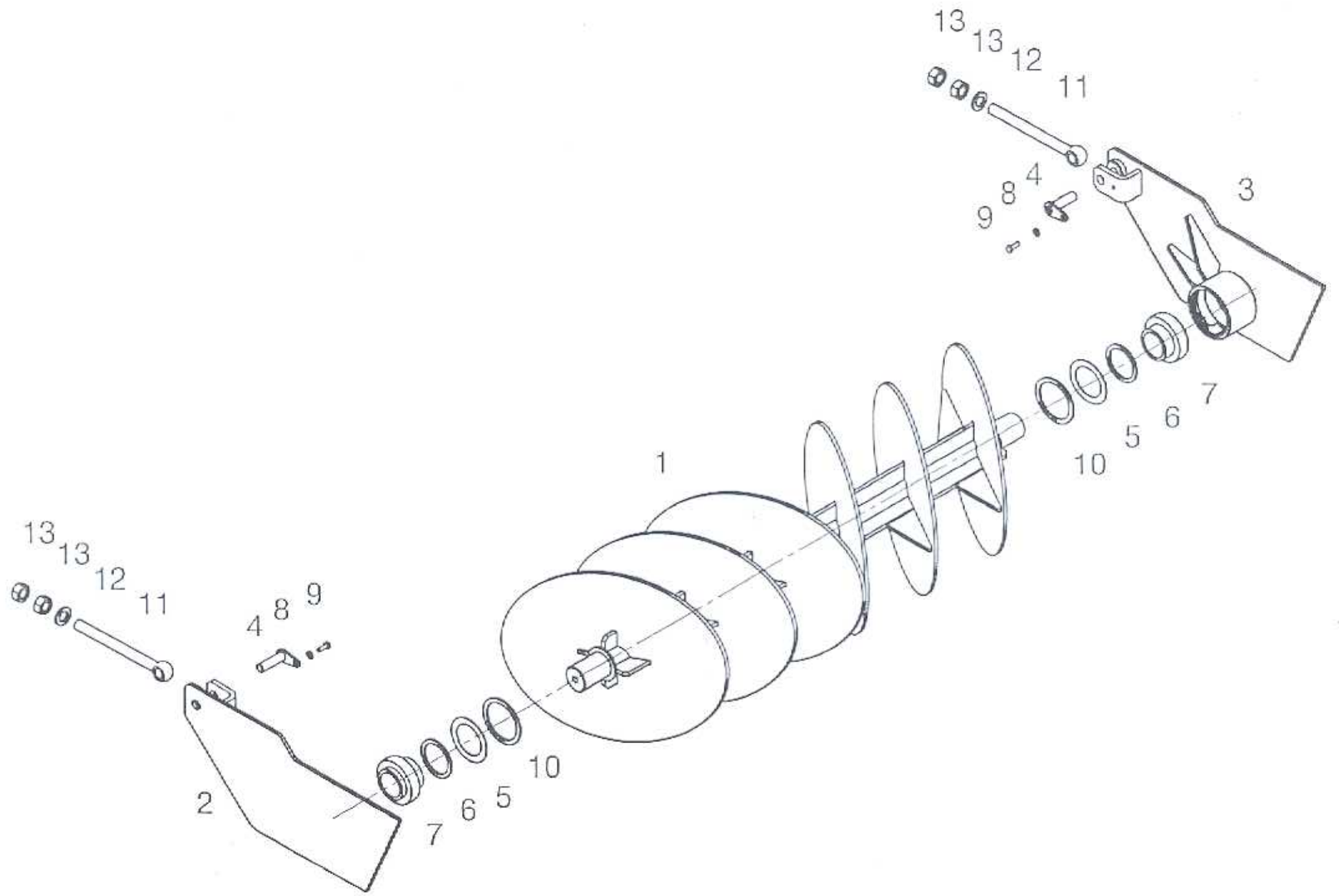
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-50-291	1	Seitenteil rechts	Side plate r.h.	Paroi latérale, droite		
2	660-50-290	1	Seitenteil links	Side plate l.h.	Paroi latérale, gauche		
3	665-51-060	1	Abdeckblech	Cover plate	Couvercle		
4	665-50-051	1	Trichter kpl.	Funnel	Entonnoir		
5	665-50-049	1	Hebel	Lever	Levier		
6	665-51-142	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
7	134-02-001	1	Feder	Folding end	Bout pliant		
8	665-50-029	1	Klappe	Flap	Trappe		
9	665-50-059	2	Bolzen	Bolt	Boulon		Ø 30
10	660-21-267	2	Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc		
11	665-50-050	1	Anschlag	Stop	Butée		
12	023-02-009	14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
13	003-02-002	33	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 8,4
14	029-01-003	20	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
15	029-01-004	10	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
16	003-02-002	20	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 8,4
17	023-02-016	10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
18	022-02-051	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 8x50
19	665-50-030	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
20	050-01-001	4	Klappstecker	Clasping splint	Goupille pliant	11023	
22	023-02-065	5	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x55
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider					Baugruppe: 50		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



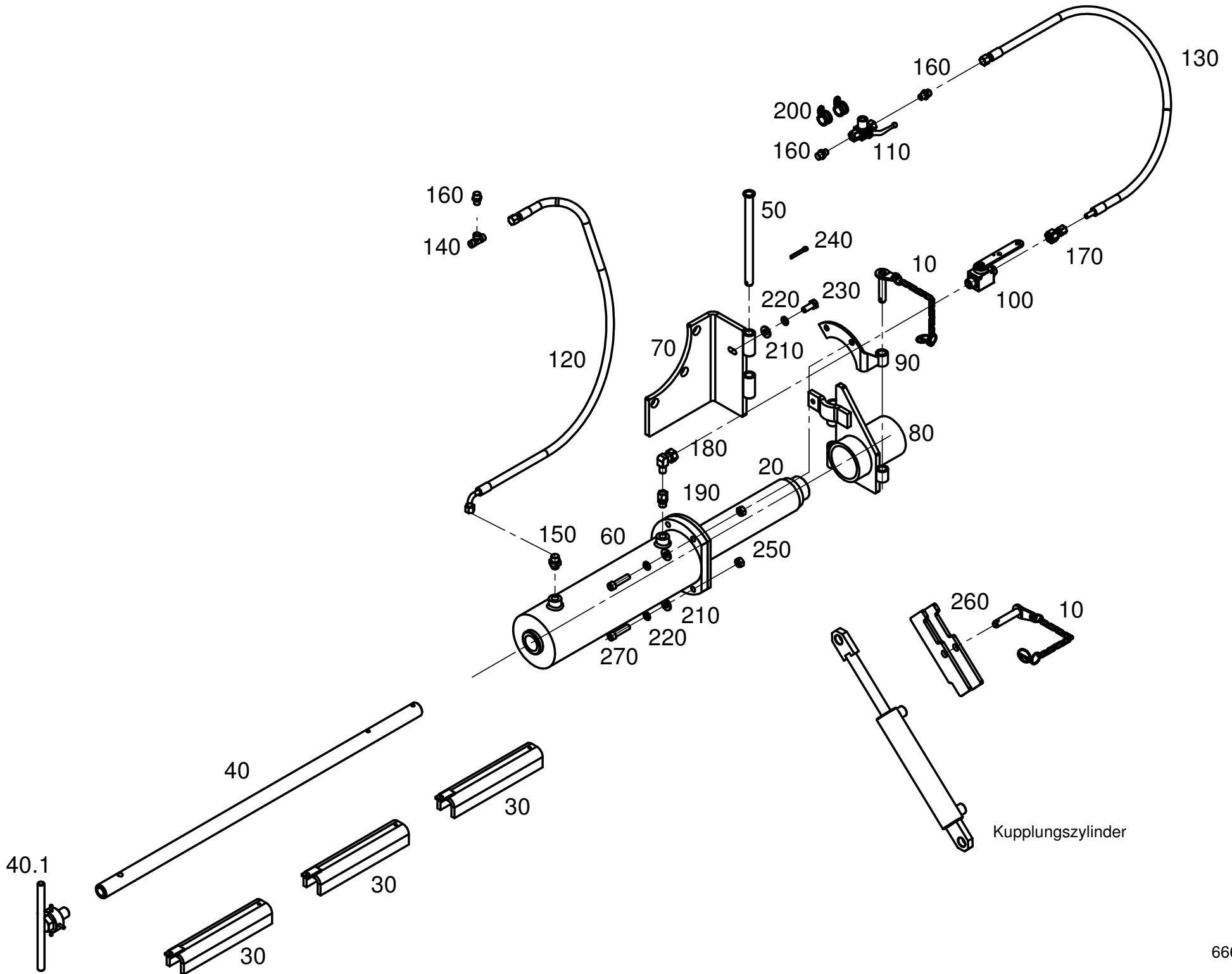
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	680-60-010	44	Rollbodensegment	Endless floor	Tapis roulant		
2	680-60-005	44	Rollbodensegment	Endless floor	Tapis roulant		
4	680-60-007	88	Gelenkstange	Joint rod	Bielle de guidage		
5	680-60-009	1	Tragwelle hinten	Carrier shaft, rear	Arbre porteur, arrière		
6	660-60-028	3	Tragwelle oben	Carrier shaft, upper	Arbre porteur, supérieur		
7	680-60-011	2	Tragwelle unten	Carrier shaft, lower	Arbre porteur, intérieur		
8	666-60-004	1	Antriebskäfig	Drive cage	Cage d'entraînement		
11	665-61-011	2	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
12	014-01-002	2	Pendelrollenlager	Roller bearing	Roulement à rotule	635	22313
13	660-61-034	3	Deckel	Cover	Couvercle		
14	665-61-011	4	Lagerflansch	Bearing flange	Flasque de palier		
15	036-07-002	4	Winkelverschraubung	Ad. male stud elbow	Té orientable	2353	M 10x1
16	011-01-024	4	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 120x4
17	660-41-171	4	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
18	660-61-057	10	Lager	Bearing	Palier		
19	052-02-003	10	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur		
20	121-02-003	10	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	14x58x6
21	023-02-025	10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x35
22	680-61-012	4	Rohr	Tube	Tuyau		
23	023-02-037	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x35
24	600-41-040	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
25	066-01-005	8	Lamellendichtring	Compound	Lamelle d'étancheite		Ø 80
Ersatzteilgruppe: Rollboden					Baugruppe: 60		
Spare parts group: Endless Floor							
Groupe de pièces de rechange Found mouvant							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
26	042-01-056	1	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	16x10x140
27	052-03-002	2	Schmiernippel	Grease nipple	Graisneur	71412	M 10x1
28	043-01-001	4	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille creus helioc.	7343	5x28
29	600-41-041	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
30	023-02-038	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x10
31	003-02-006	16	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 17
32	011-01-024	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 120x4
33	665-60-008	3	Lager mont. kpl.	Bearing kompl.	Palier compl.		
34	666-60-005	1	Lager mont. Antriebseit.	Bearing kompl.	Palier compl.		
36	052-03-003	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisneur	71412	M 8x1
37	023-02-036	24	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x30
38	660-41-086	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
39	004-01-006	25	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	Ø 16
40	666-20-002	1	Getriebe kpl.	Gear compl.	Engrenage compl.		
41	014-01-002	4	Pendelrollenlager	Roller bearing	Roulement à rotule	635	22213
42	421-41-013	1	Deckel	Cover	Couvercle		
43	421-41-068	2	Dichtung	Seal	Joint		
44	600-41-041	2	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
45	600-41-040	3	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
46	600-41-048	2	Abdichtring	Seal	Joint		
47	665-60-022	1	Getriebeplatte (ohne Abbildung)	Gear housing	Carter		
Ersatzteilgruppe: Rollboden					Baugruppe: 60		
Spare parts group: Endless Floor							
Groupe de pièces de rechange Found mouvant							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	665-60-013	1	Umlenkschnecke	Worm shaft	Arbre fis sans fin		
2	666-60-014	1	Lagerplatte links	Bearing plate, l.h.	Plaque de palier, gauche		
2.1	666-60-016	1	Lagerplatte links kpl.	Bearing plate, l.h.	Plaque de palier, gauche		
3	666-60-015	1	Lagerplatte rechts	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
3.1	666-60-017	1	Lagerplatte rechts kpl.	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
4	665-60-021	2	Bolzen geschw.	Bolt	Boulon		
5	282-71-018	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
6	041-01-005	2	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre		
7	060-01-006	2	Lager	Bearing	Palier		
8	003-01-002	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 8,4
9	023-02-010	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x25
10	011-01-023	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	110x4
11	008-01-013	2	Augenschraube	Eye bolt	Boulon à oeillet	444	M 24x260
12	003-01-010	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 25
13	024-07-010	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 24x1,5
Ersatzteilgruppe: Umlenkschnecke					Baugruppe: 60		
Spare parts group: Worm shaft							
Groupe de pièces de rechange: Arbre fis sans fin							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
10	660-30-010	2	Zsb. Bolzen	Bolt welding kompl.	Boulion soude kompl.		
20	660-80-009	1	Flanschrohr geschw.	Flange tube	Tuyau à bride		
30	660-80-010	3	U-Profil geschw.	U-profile	Barre en U		
40	660-80-012	1	Zsb. Welle	Shaft kompl.	Arbre compl.		
40.1	660-80-011	1	Schraube geschw.	Screw	Vis		
50	660-80-013	1	Scharnierstange ges.	Joint rod	Tige de charnière		
60	660-81-041	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
70	666-80-001	1	Platte geschw.	Plate welding	Plaque soude		
80	666-80-002	1	Platte geschw.	Plate welding	Plaque soude		
90	666-80-003	1	Halter geschw.	Holder Gripper welding	Point d`attache soude		
100	660-81-045	1	Hubbegrenzer DN 12	Stop	Arrêt		DN 12 15 L
110	662-21-672	1	3-Wege Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau		
120	700-51-046	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		
130	700-51-049	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		
140	036-05-002	1	T-Verschraubung	Tee coupling	Té égaux		S-TV 10L
150	036-02-001	1	Einschraubverschr.	Stud standpipe adapter	Raccord d'orientable		M18x1,5
160	036-02-033	3	Einschraubverschr.	Stud standpipe adapter	Raccord d'orientable		GE 10 LR 1/4
170	036-14-017	1	Reduzieranschluß	Standpipe reducer	Raccord de réduction		
180	036-18-003	1	Winkelverschraubung	Elbow fitting	Raccord angulaire boulonner		
190	036-21-004	1	Einschraubstutzen	Stud standpipe adapter	Raccord d'orientable		
200	069-03-005	2	Rohrschelle	Hose clamp	Pince pour flex'ible		
210	104-01-003	6	Scheibe	Washer	Rondelle	134	D 13
Ersatzteilgruppe:				Steckenwellenzieher kpl.	Baugruppe:		666-80-005
Spare parts group:				Shaft pulling device	MZA 4600		
Groupe de pièces de rechang				Unité d'érirage des axes			Seite 57

